NEW
LONE WOLF & CUB
新・子連れ狼
KAZUO KOIKE
HIDEKI MORI
3

NEW LONE WOLF & CUB

新子連れ狼

3

STORY
KAZUO KOIKE

ART
HIDEKI MORI

ORIGINAL
ART CONCEPT
GOSEKI KOJIMA

TRANSLATION
DANA LEWIS

LETTERING
STUDIO CUTIE

DARK HORSE MANGA ®

PUBLISHER
MIKE RICHARDSON

U.S EDITOR
CHRIS WARNER

ASSISTANT EDITOR
EVERETT PATTERSON

DESIGNER
SANDY TANAKA

NEW LONE WOLF AND CUB VOLUME 3
© 2005 by Kazuo KOIKE/Hideki MORI/Goseki KOJIMA All rights reserved. Original Japanese edition published by SHOGAKUKAN. English translation rights in the United States of America and Canada arranged with MANGA RAK, Inc. All other material © 2014 by Dark Horse Comics, Inc. Dark Horse Manga™ and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics, Inc. No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of Dark Horse Comics, Inc. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental.

Dark Horse Manga
A division of Dark Horse Comics, Inc.
10956 SE Main Street
Milwaukie, OR 97222

DarkHorse.com

To find a comics shop in your area, call the Comic Shop Locator Service toll-free at 1-888-266-4226

First edition: December 2014
ISBN 978-1-61655-358-6

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Printed in the United States of America

MIKE RICHARDSON PRESIDENT AND PUBLISHER • **NEIL HANKERSON** EXECUTIVE VICE PRESIDENT • **TOM WEDDLE** CHIEF FINANCIAL OFFICER • **RANDY STRADLEY** VICE PRESIDENT OF PUBLISHING • **MICHAEL MARTENS** VICE PRESIDENT OF BOOK TRADE SALES • **SCOTT ALLIE** EDITOR IN CHIEF • **MATT PARKINSON** VICE PRESIDENT OF MARKETING • **DAVID SCROGGY** VICE PRESIDENT OF PRODUCT DEVELOPMENT • **DALE LAFOUNTAIN** VICE PRESIDENT OF INFORMATION TECHNOLOGY • **DARLENE VOGEL** SENIOR DIRECTOR OF PRINT, DESIGN, AND PRODUCTION • **KEN LIZZI** GENERAL COUNSEL • **DAVEY ESTRADA** EDITORIAL DIRECTOR • **CHRIS WARNER** SENIOR BOOKS EDITOR • **DIANA SCHUTZ** EXECUTIVE EDITOR • **CARY GRAZZINI** DIRECTOR OF PRINT AND DEVELOPMENT • **LIA RIBACCHI** ART DIRECTOR • **CARA NIECE** DIRECTOR OF SCHEDULING • **MARK BERNARDI** DIRECTOR OF DIGITAL PUBLISHING

新子連れ狼
LONE WOLF
原作・小池一夫
作画・森 秀樹
作画原案・小島剛夕

A Note to Readers

NEW LONE WOLF AND CUB is a carefully researched re-creation of Edo-period Japan. To preserve the flavor of the work, we have chosen to retain terms of the period that have no direct equivalents in English. Japanese is written in a mix of Chinese ideograms and a syllabic writing system, resulting in numerous words with multiple meanings. In the glossary, you may encounter these words. A Japanese reader seeing the different ideograms would know instantly which meaning is intended, but these synonyms can cause confusion when Japanese is spelled out in our alphabet.

Some characters in this series come from the Satsuma region of Japan, an area with its own distinctive dialect. Some common words in this dialect have been left untranslated to better give the impression of this dialect being spoken. These terms are defined in the glossary. Other characters in the story come from places or cultural strata (country folk, gangsters) for which there is no direct translation to identify these characteristics. Here they are given corresponding Americanized speech patterns to highlight these traits.

Table of Contents
THE THIRD (Volume Three)

5 A Single Hand Makes No Sound, Part 1

25 A Single Hand Makes No Sound, Part 2

45 A Single Hand Makes No Sound, Part 3

61 A Single Hand Makes No Sound, Part 4

77 A Single Hand Makes No Sound, Part 5

93 Gnawing on Bones, Part 1

109 Gnawing on Bones, Part 2

125 Gnawing on Bones, Part 3

141 Gnawing on Bones, Part 4

157 Gnawing on Bones, Part 5

173 Gnawing on Bones, Part 6

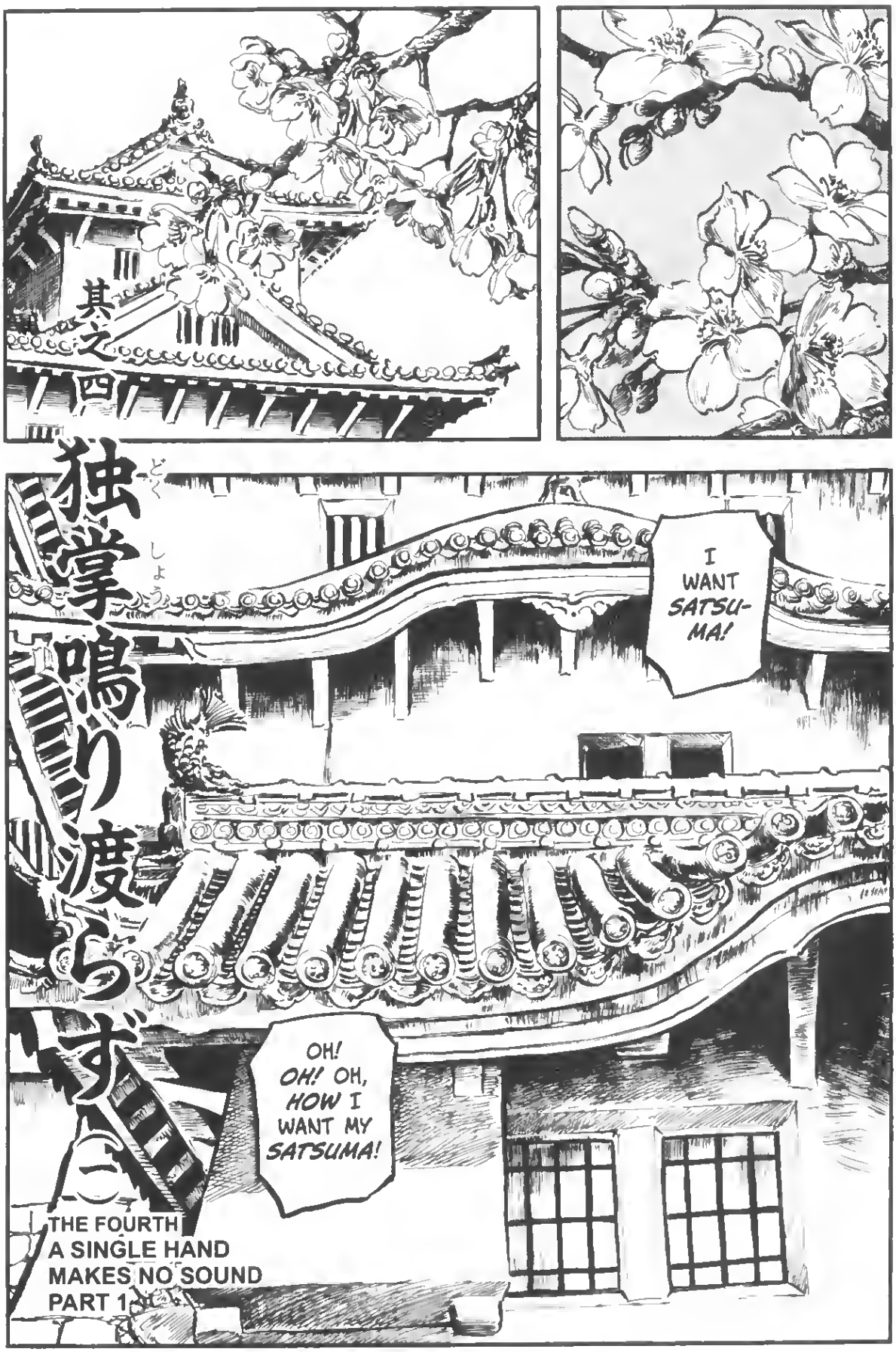
189 Gnawing on Bones, Part 7

205 Gnawing on Bones, Part 8

221 Gnawing on Bones, Part 9

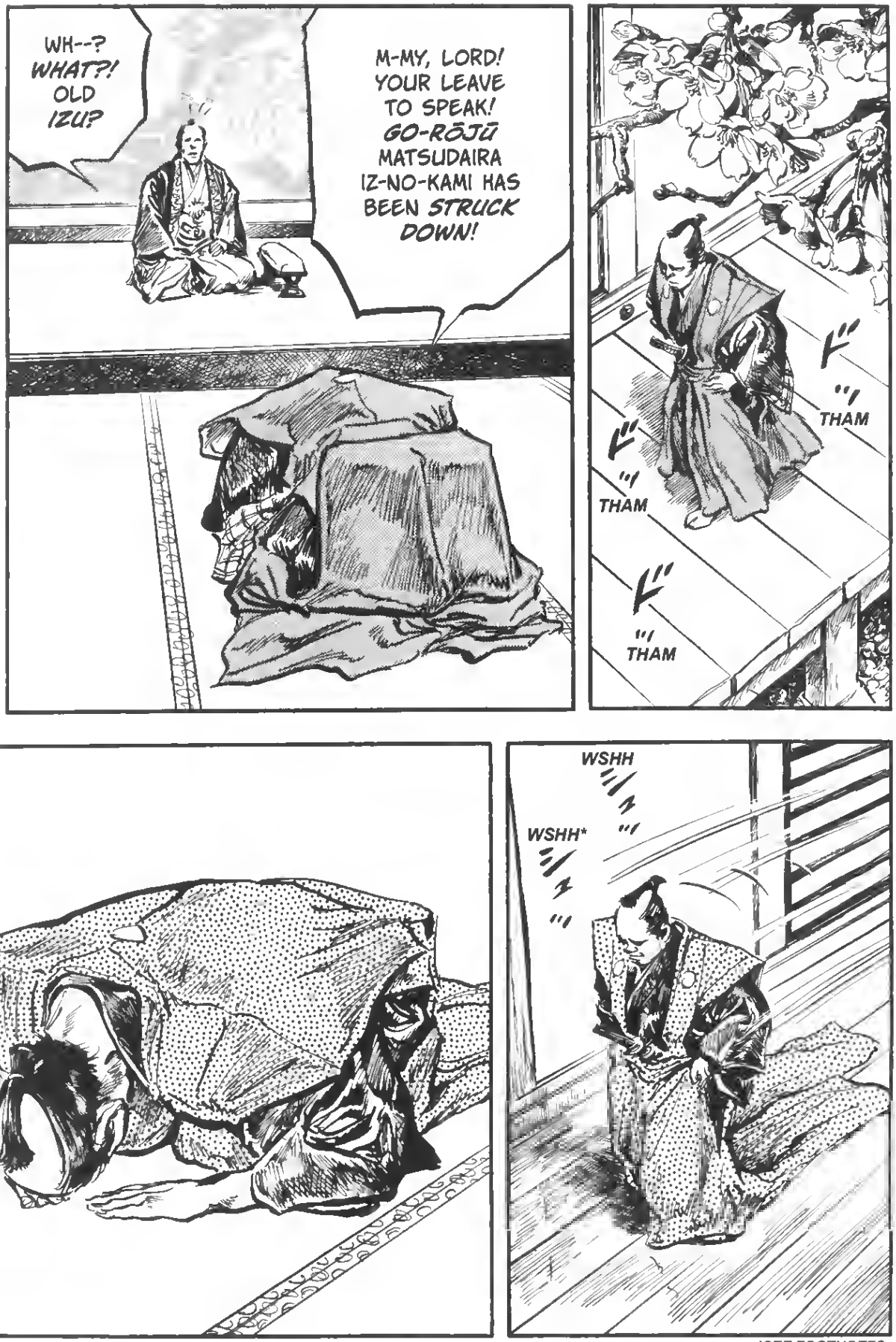
237 Footnotes

239 Glossary


其之四
独掌鳴り渡らず
I WANT SATSU-MA!
OH! OH! OH, HOW I WANT MY SATSUMA!
THE FOURTH
A SINGLE HAND
MAKES NO SOUND
PART 1

IF I DON'T TAKE SATSUMA, TERRIBLE THINGS WILL HAAAAP-PEN!
I'LL TAKE IT, I'LL *TAKE* IT! THIS OLD GEEZER *SWEARS* HE'LL TAKE IT!
TAKE IT AND THE TOKUGAWAS REIGN! *DON'T* TAKE IT, AND SOMEDAY *JAPAN* WILL BE TAKEN!!
GONNA *TAKE* IT! GONNA *STEAL* IT! WHATEVER I DO, I'M GONNA *GET* IT!
OWWW! OW OW *OWWWW!*
WMMP
FSHH

WAHH !!
SOMEBODY! SOMEBODY GET HELP!!
G-GO-RŌJŪ! LORD IZU!!



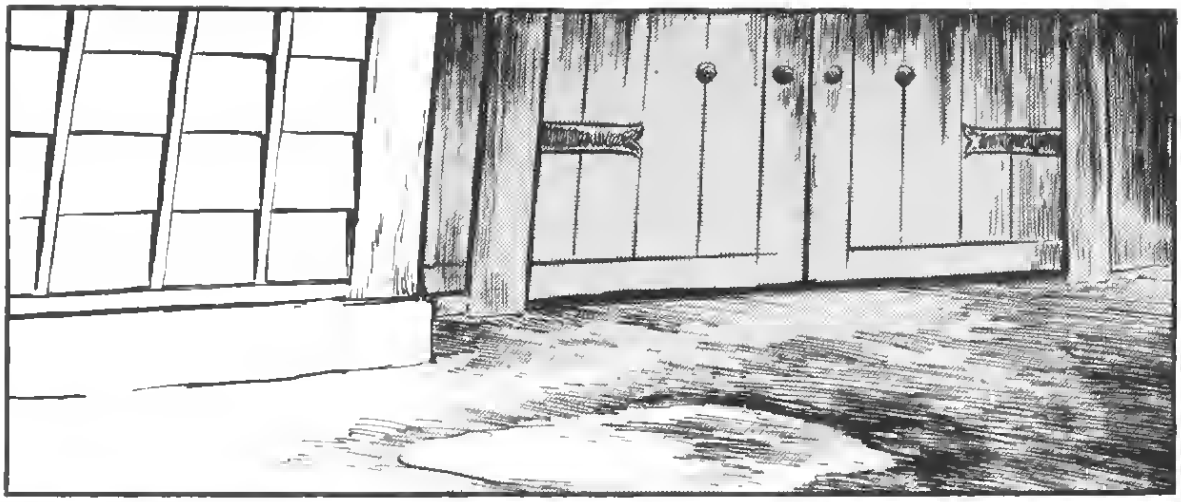
*SEE FOOTNOTES

JUST THIS MINUTE, LORD IZU BREATHED HIS LAST...
M-MY LORD!
KAGA-NO-KAMI! HOW IS IZU?!
WH-- WHAT ...?!
SSSSHH
H!!

KANJISAI THE ENLIGHTENED ONE
PRACTICING DEEPLY THE PERFECTION
OF WISDOM CLEARLY SAW THAT THE
FIVE COMPONENTS OF CONSCIOUS
NESS ARE EMPTY, THUS OVERCOMING
SUFFERING AND MISFORTUNE
O SHARISHI

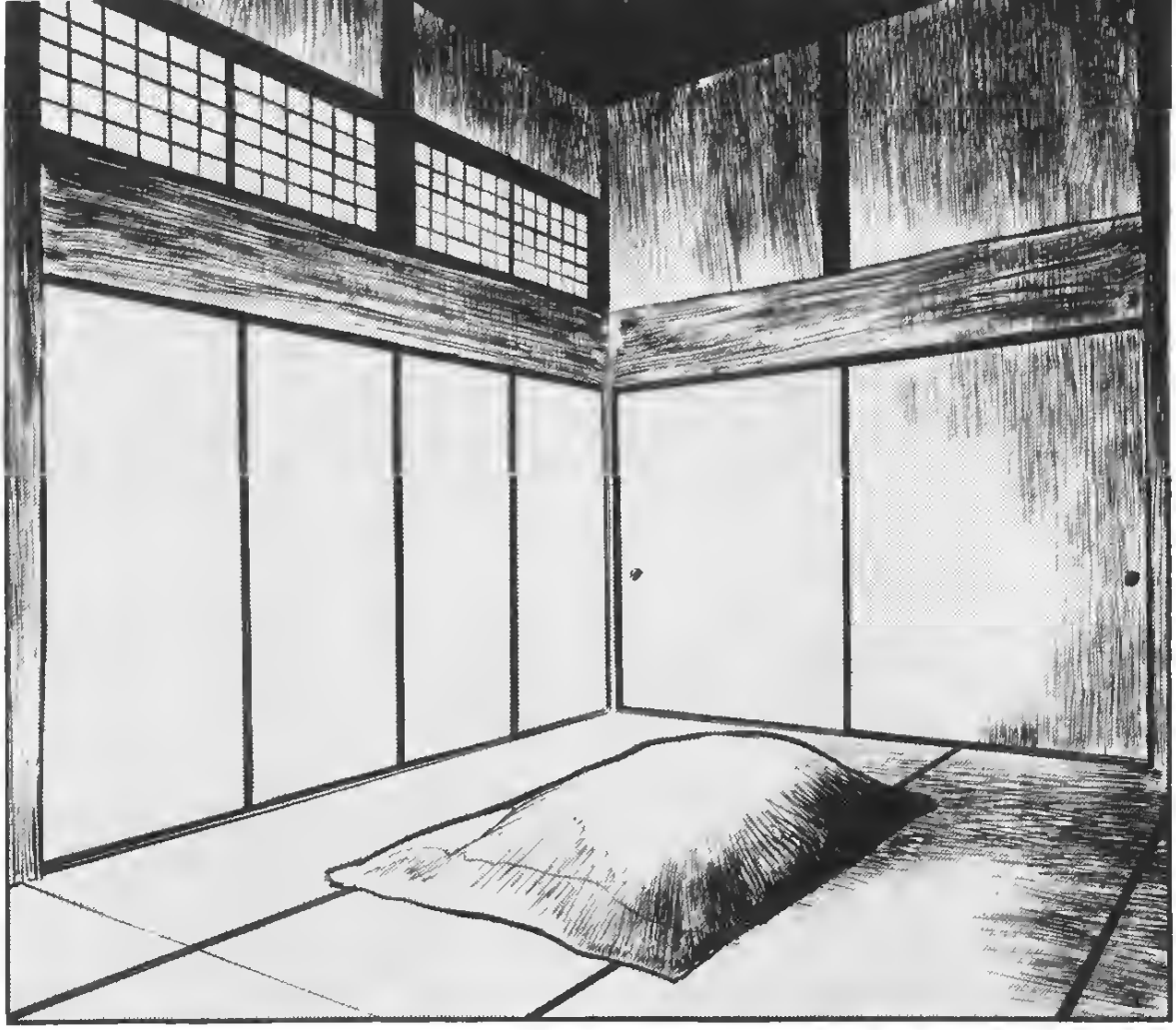
"O SHARISHI, FORM IS NOT OTHER THAN EMPTINESS, EMPTINESS IS NOT OTHER THAN FORM, FORM ITSELF IS EMPTINESS, EMPTINESS ITSELF FORM."

SENSATION PERCEPTION MENTAL ACTIVITY AWARENESS ARE ALSO LIKE THIS SHARISHI ALL PHENOMENA ARE FORMS OF EMPTINESS THEY ARE NOT BORN NOR DO THEY DIE
受想行識亦復如
舍利子
是諸法空相
不生不
滅
是



松平

MATSUDAIRA

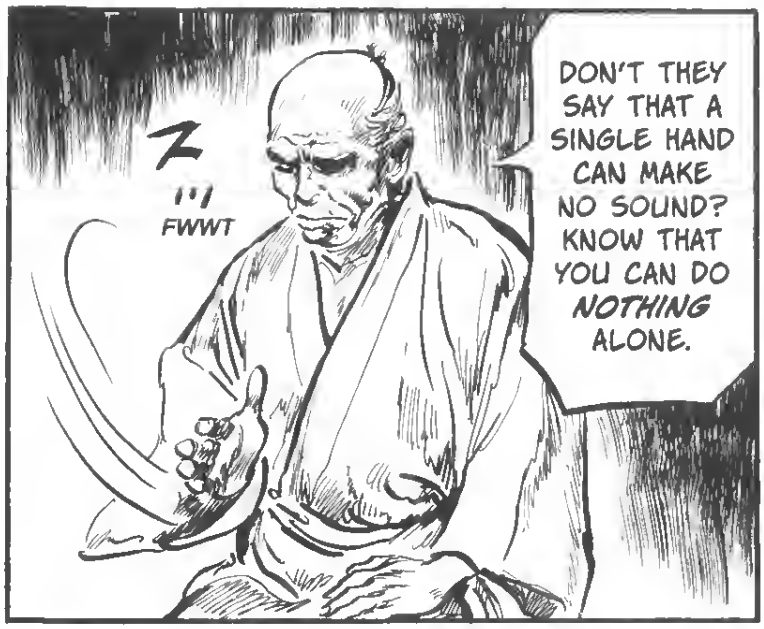


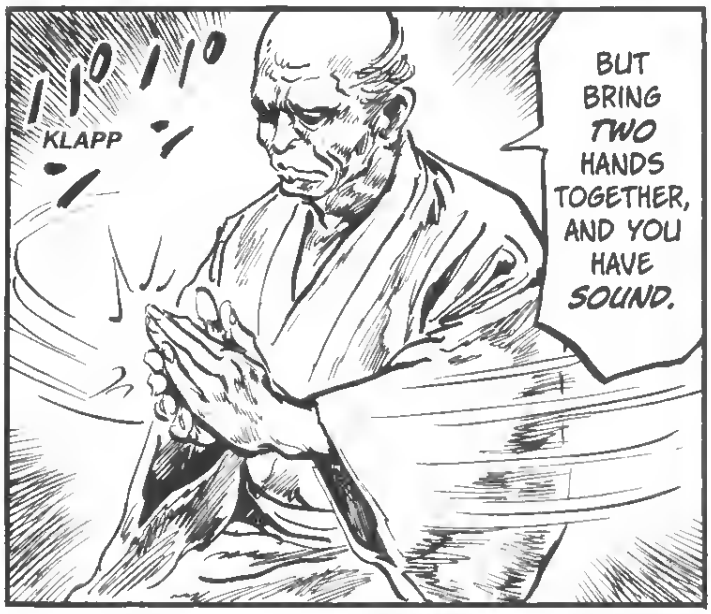
UHN.
SHHKK
ARE YOU AWAKE, GO-RŌJŪ?
EVERYTHING WENT ACCORDING TO PLAN. NO ONE DOUBTED IT, NOT EVEN THE UE-SAMA.
LOOKS LIKE THAT BARBARIAN*-PROCURED MEDICINE WORKED WELL, O-KOTO.
*SEE FOOTNOTES
WHEN YOU'RE UP AGAINST SHIMAZU MITSUHISA HIS SHADOW, MAMIYA RINZŌ, YOU NEED STRATAGEMS WITHIN STRATAGEMS.
THMP
THMP
OUR UE-SAMA. THOSE IGA TANSAKUNIN. EVEN THAT KILLER UMENOKI.
TO DECEIVE YOUR FOES, DECEIVE YOUR FRIENDS.

READY.
SO! SHALL WE TURN LORD IZU INTO SHIMAZU MITSUHISA?!
SNAKESKIN EYE PATCH
WELL THEN, GO-RŌJŪ...
THAT'S THE ONE. PER-FECT.
IS... IS THIS THE RIGHT TOOTH?

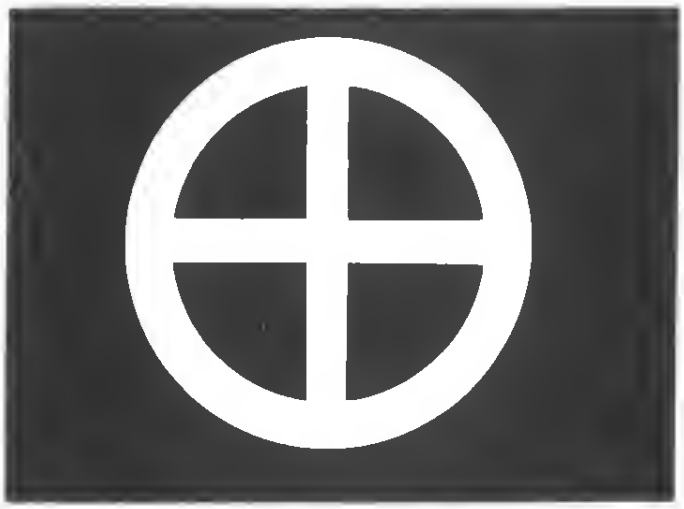
GRRK
DO IT.
YOU MEAN THE LATE RŌJŪ.
GUEHHH

UHMM....
HOW ABOUT IT, LORD KAGA? DO I LOOK MORE LIKE MITSUHISA?
BUT... WE DON'T EVEN KNOW IF THE USHIKUDONKI I SENT AGAINST MITSUHISA HAVE SUCCEEDED.
IDIOT! WHAT BETTER FOR A LATE RŌJŪ?!
BUT THAT'S... THAT'S TOO...
MY EARS AND NOSE ARE ALL WRONG. WE'LL HAVE TO BURN ME AFTER ALL.
YOU HAVE TO BELIEVE! BELIEVE IN THE PLAN. BELIEVE IN THE PEOPLE UNDER OUR COMMAND. AND THEN, PLAY OUR OWN PARTS AS PLANNED.
AND YOUR PEOPLE WILL DO FINE, TOO. THEY JUST HAVE TO SWIM IN CLOSE, SET THE SHIP ABLAZE, AND STORM ABOARD, NO?
MITSUHISA WILL TAKE A WARSHIP FROM SATSUMA. I PLANTED ENOUGH SEEDS TO MAKE SURE OF THAT. HE'LL FALL FOR IT.


FWWT
DON'T THEY SAY THAT A SINGLE HAND CAN MAKE NO SOUND? KNOW THAT YOU CAN DO NOTHING ALONE.

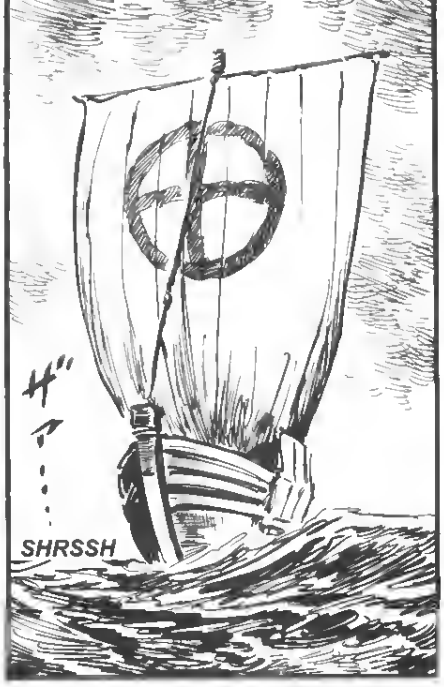

KLAPP
BUT BRING TWO HANDS TOGETHER, AND YOU HAVE SOUND.

GRRK

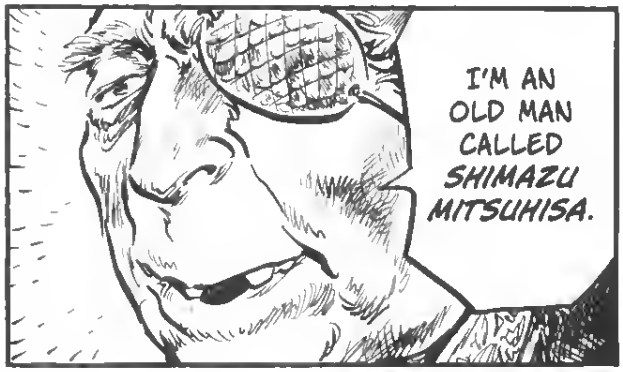


IF WE DON'T TAKE *THEM*, THEY'LL TAKE *US!*

SKSHHH


SHRSSH

IT'S FOR THE BOY TO DECIDE.
I WOULD HUG THIS WOLF CHILD. IS THAT ALLOWED, SHIGEKATA?


I'M AN OLD MAN CALLED SHIMAZU MITSUHISA.

I SEE. HHMM...

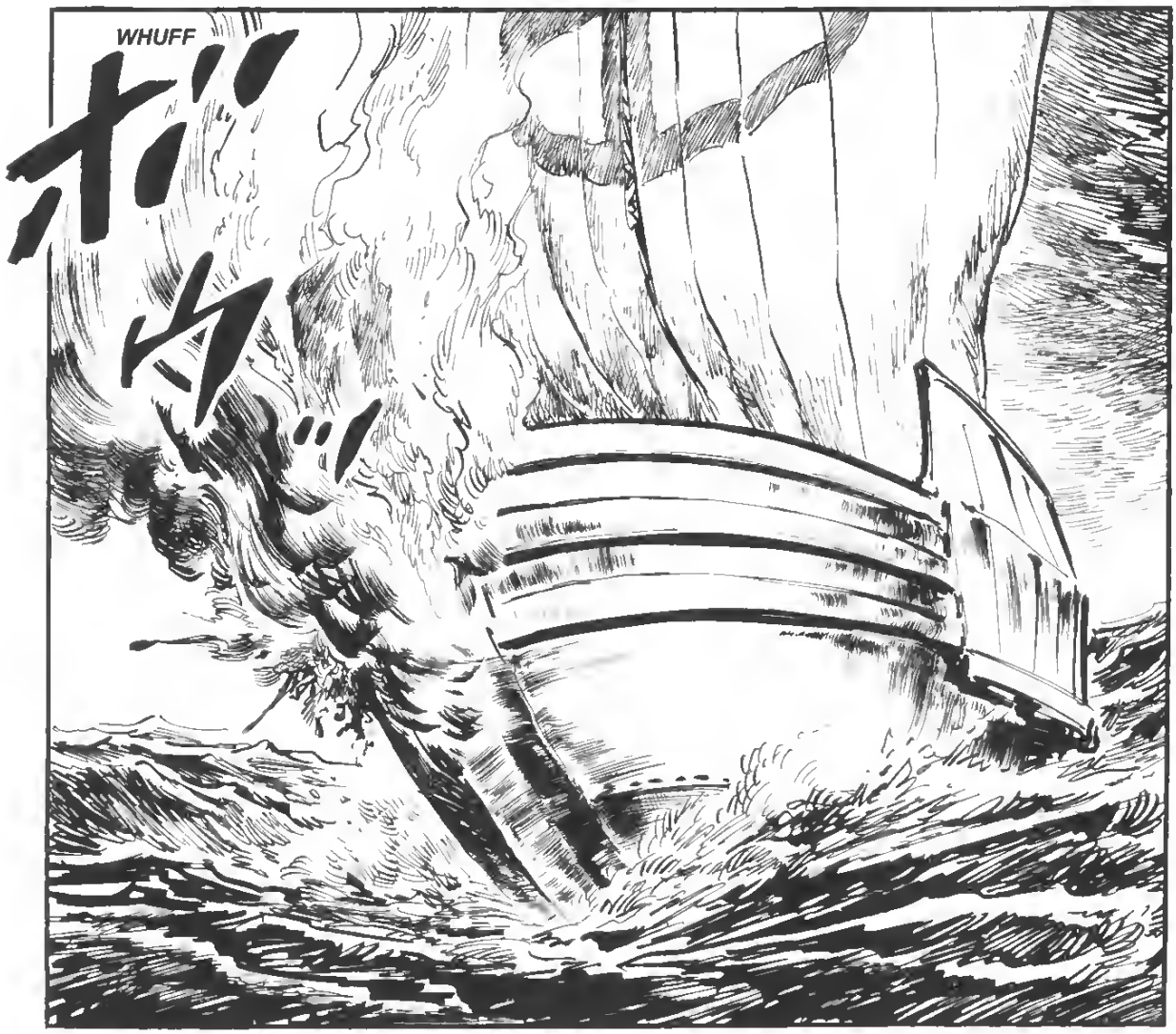
YOU'RE A MUZOKA LAD, YOU ARE. COME TO ME, BOY.
HGG

ギュ
HGG
ギュ
HGG
OHH.
MUZOKA.
SO
MUZOKA!
サ
サ
SRRSSH

SHIGEKATA. THAT SECRET LETTER FROM THE SHŌGUN'S *ONMITSU*. IT'S ON THIS *BOY*, ISN'T IT?!
其之四
独掌鳴り渡らず
(二)
THE FOURTH
A SINGLE HAND MAKES NO SOUND, PART 2

GRRP
ENOUGH! TELL ME ALL! I MUST JUDGE ALL, AND START TAKING COUNTER-MEASURES.

BY THE TIME WE REACH SATSUMA, IT WILL BE TOO *LATE*! *UNDERSTAND*, SHIGEKATA?! EVEN *YOU* KNOW THE SHŌGUN IS TRYING TO TAKE SATSUMA!
SHIGEKATA! IF YOU'RE STILL A MAN OF SATSUMA, THEN *SAVE* SATSUMA!
THAT'S WHY I READIED THIS WARSHIP AND SAILED TO MEET YOU!
BY THE TIME YOU HAND THAT LETTER TO ARIMURA SABUROBĒ AND ARIMURA DELIVERS IT TO ME, IT WILL BE *OVER*!


WHUFF
ボン…!!

SOMEONE'S ATTACKING THE SHIP?!

SPRTT
SPKK
SPK
SPLUTT
WHUFF

THOSE PEOPLE ...! WHO ARE THEY?!
SNATCH
BUT--THATS INSANE! WAKADOSHIYORI ŌKUBO KAGA-NO-KAMI REPORTS TO THE GO-RŌJŪ.
IF THEY ATTACK NOW, ALL WE'VE DONE AND BEEN THROUGH WILL BE FOR NAUGHT...
USHIKUDONKI. SECRET ONMITSU BELONGING TO THE WAKADOSHIYORI... SEE THEIR HEADGEAR...?

KNNG
SKSSH
CHESUTOOO!*
*SEE FOOTNOTES

SKSSH
FWAH
ROARR
THUKK

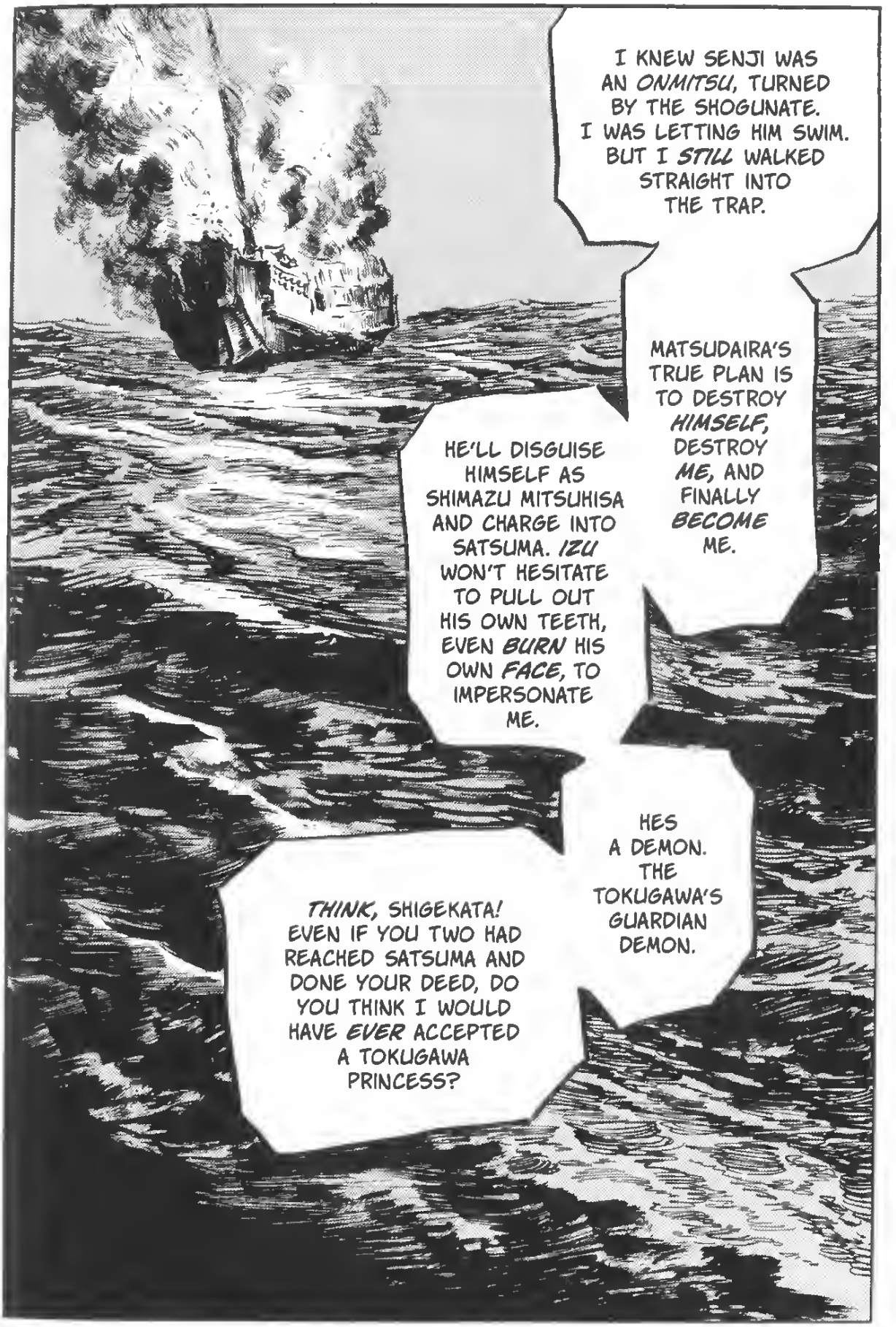
HRNG! NOW I SEE IT! MATSUDAIRA IZU-NO-KAMI'S SECRET! I CAN FINALLY READ IT ALL!
WE CAN'T HOLD THEM, GO-RŌKŌ! WHAT IS YOUR WILL?!
ZZK
FWAPP
AAH! THE SHAME OF IT!! I CANT BEAR IT!
HOW COULD I HAVE BEEN SO CARELESS? ME, SHIMAZU MITSUHISA! FALLING FOR HIS TRAP! LETTING HIM DRAG ME FROM MY CAVE!

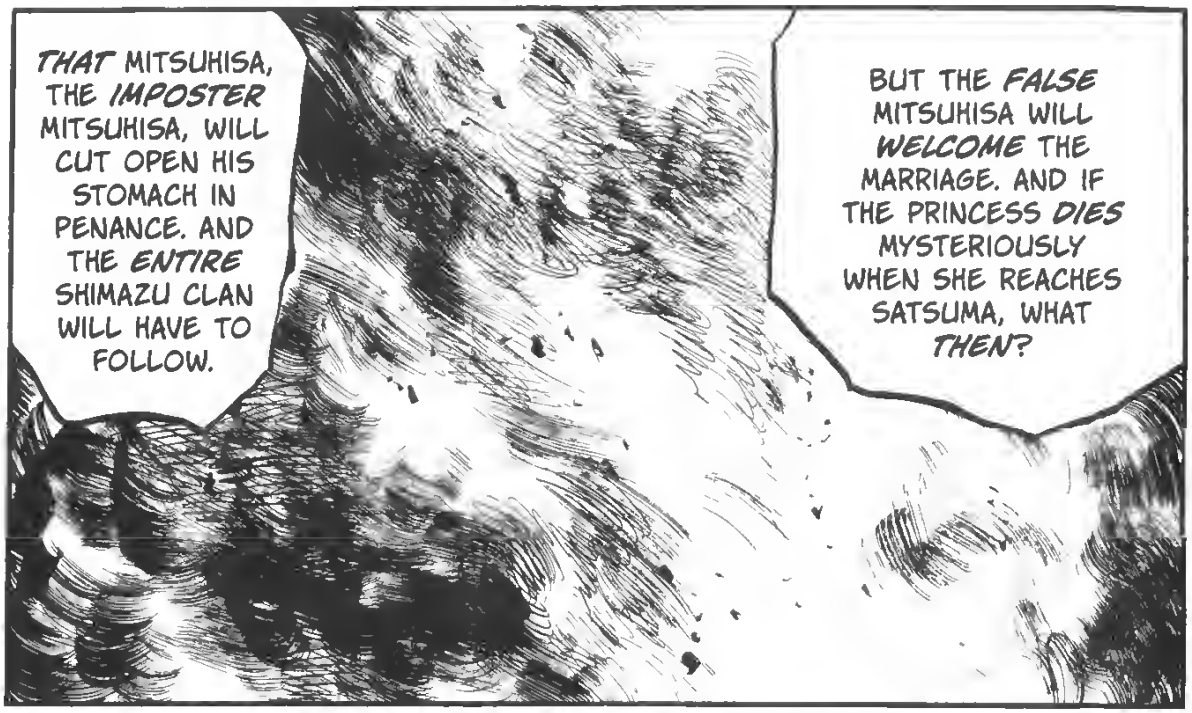
ビ
ガ
SPASH !!!
HRNG !!
TERMI-
NATE
MITSU-
HISA.
UNDER-
STOOD.

SPLAASH
THUKK

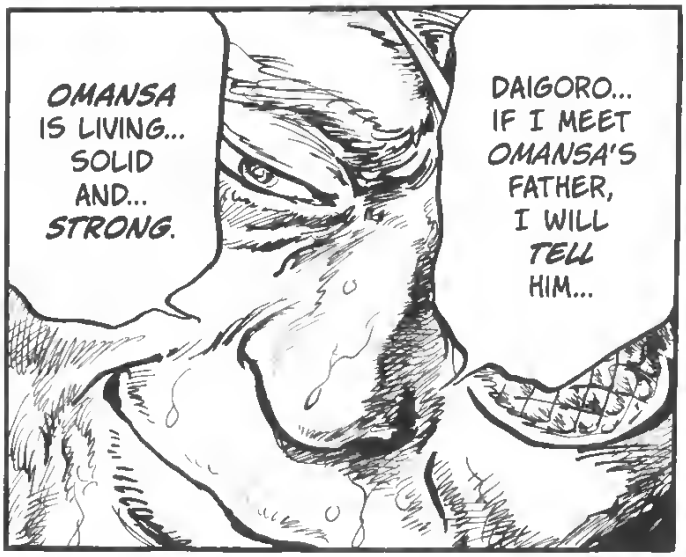
THUKK
SPASH
SPASH

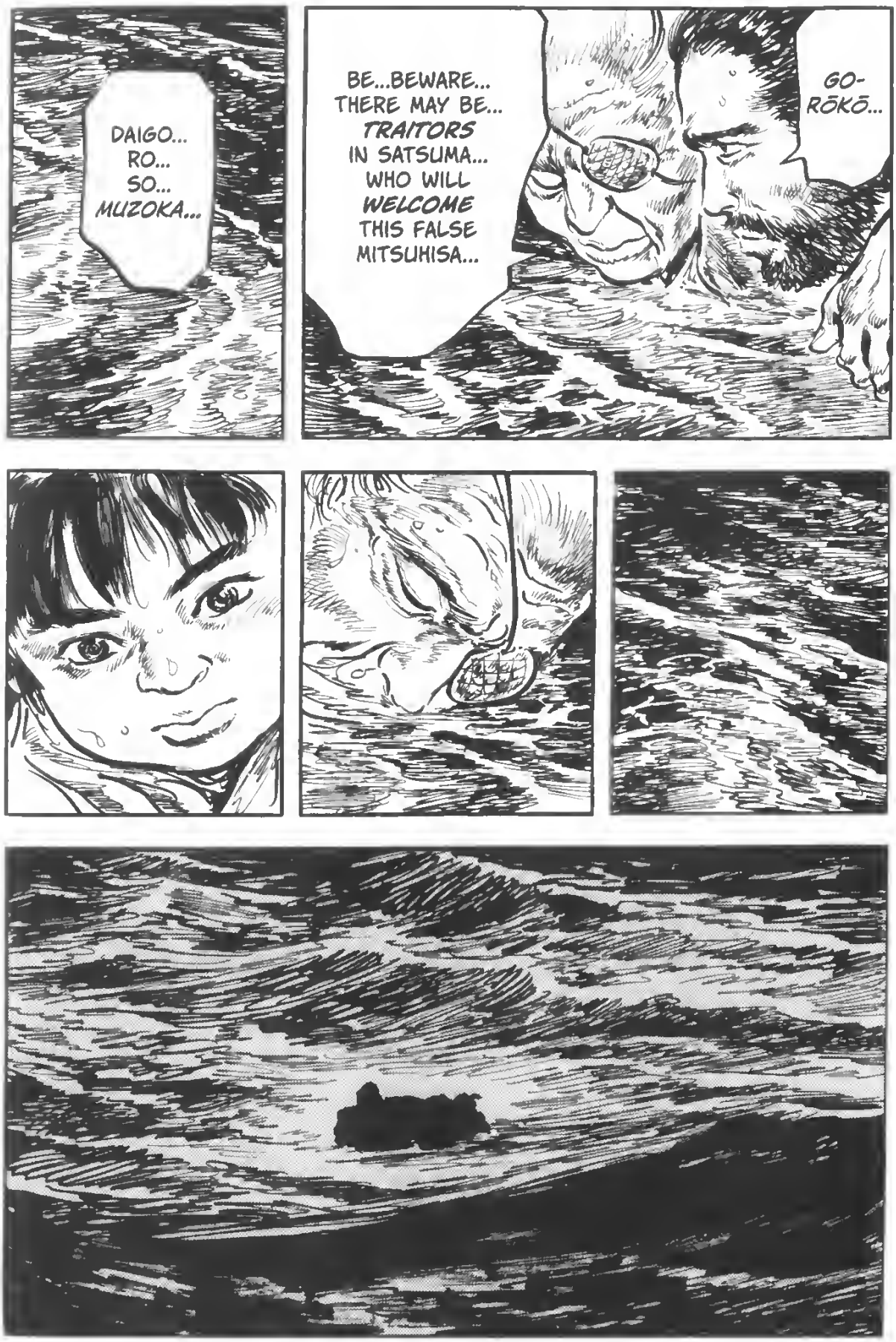
SO MUZOKA... THIS CHILD KNOWS I'M HIS ALLY...THAT I STAND ON THE SAME SIDE AS HIS DEPARTED FATHER. HE FEELS ON HIS SKIN THAT I DEFY THE SHOGUNATE.
SPASH
SPASH
SHIGEKATA! YOU, TOO, WERE USED BY THE SHOGUNATE! YOU LENT YOUR HAND TO THOSE WHO WOULD DESTROY SATSUMA.
FEELS IT IN THE BLOOD RUNNING THROUGH HIS VEINS.
I, TOO. I LET MYSELF BE DISTRACTED BY YOUR MOVEMENTS AND LEFT SATSUMA FOR THE WATERS OFF OSAKA. PLAYED INTO IZU-NO-KAMI'S HAND.

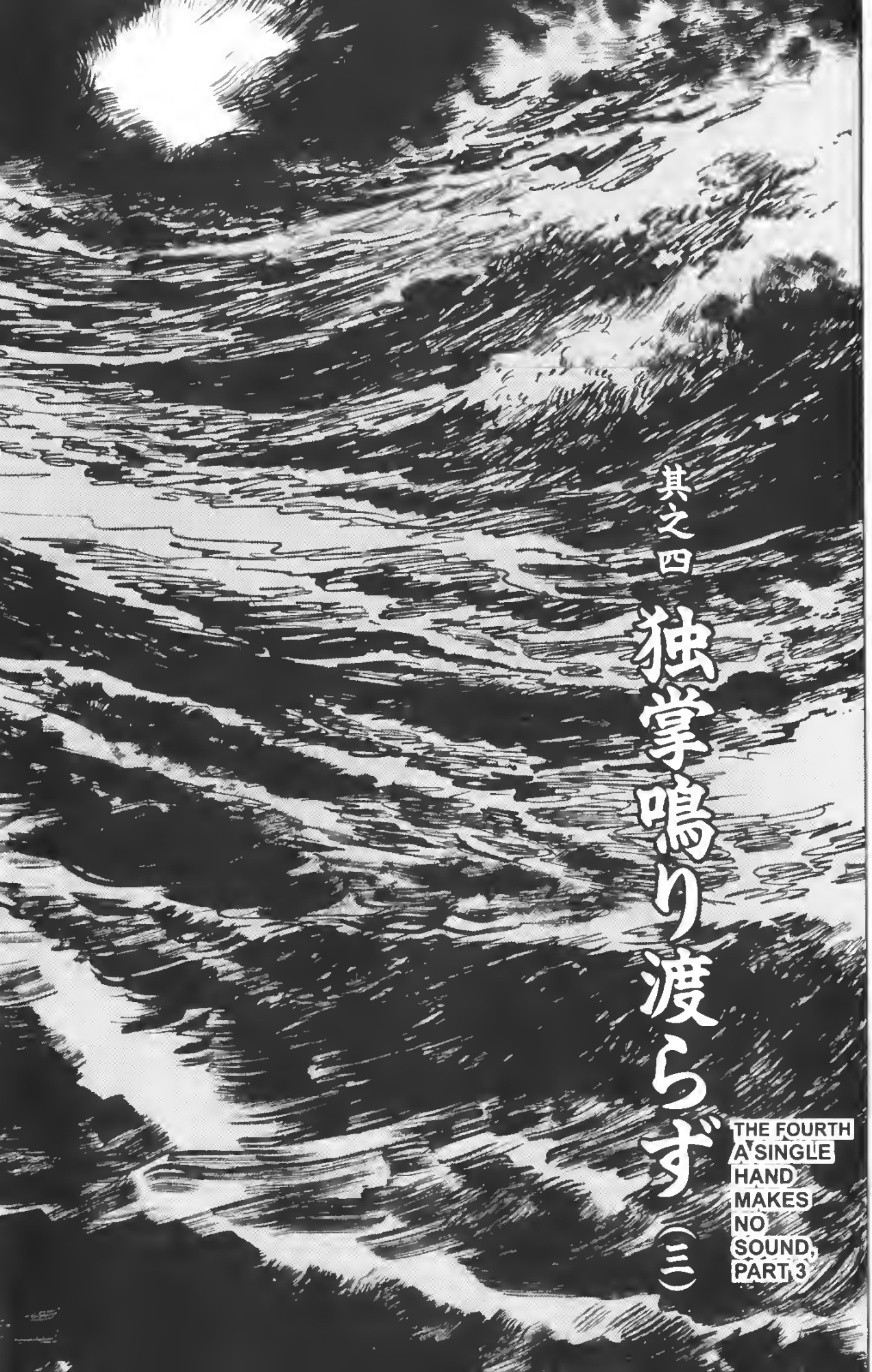

I KNEW SENJI WAS AN *ONMITSU*, TURNED BY THE SHOGUNATE. I WAS LETTING HIM SWIM. BUT I *STILL* WALKED STRAIGHT INTO THE TRAP.
MATSUDAIRA'S TRUE PLAN IS TO DESTROY *HIMSELF*, DESTROY *ME*, AND FINALLY *BECOME* ME.
HE'LL DISGUISE HIMSELF AS SHIMAZU MITSUHISA AND CHARGE INTO SATSUMA. *IZU* WON'T HESITATE TO PULL OUT HIS OWN TEETH, EVEN *BURN* HIS OWN *FACE*, TO IMPERSONATE ME.
HES A DEMON. THE TOKUGAWA'S GUARDIAN DEMON.
THINK, SHIGEKATA! EVEN IF YOU TWO HAD REACHED SATSUMA AND DONE YOUR DEED, DO YOU THINK I WOULD HAVE *EVER* ACCEPTED A TOKUGAWA PRINCESS?


THAT MITSUHISA, THE IMPOSTER MITSUHISA, WILL CUT OPEN HIS STOMACH IN PENANCE. AND THE ENTIRE SHIMAZU CLAN WILL HAVE TO FOLLOW.
BUT THE FALSE MITSUHISA WILL WELCOME THE MARRIAGE. AND IF THE PRINCESS DIES MYSTERIOUSLY WHEN SHE REACHES SATSUMA, WHAT THEN?

DAIGORO. OMANSA! PLEASE SAVE MY LAND OF SATSUMA! WE STAND ON THE SAME SIDE AS YOUR FATHER!
SHIGEKATA! OMANSA ALONE CAN AVENGE ME! BRING RETRIBUTION ON MY ENEMIES!


OMANSA IS LIVING... SOLID AND... STRONG.
DAIGORO... IF I MEET OMANSA'S FATHER, I WILL TELL HIM...


DAIGO...
RO...
SO...
MUZOKA...
BE...BEWARE...
THERE MAY BE...
TRAITORS
IN SATSUMA...
WHO WILL
WELCOME
THIS FALSE
MITSUHISA...
GO-
RŌKŌ...


其之四
独掌鳴り渡らず（三）
THE FOURTH
A SINGLE
HAND
MAKES
NO
SOUND,
PART 3

ビュー
HYUUUUUUU!
WOOSH
101

WSHHH

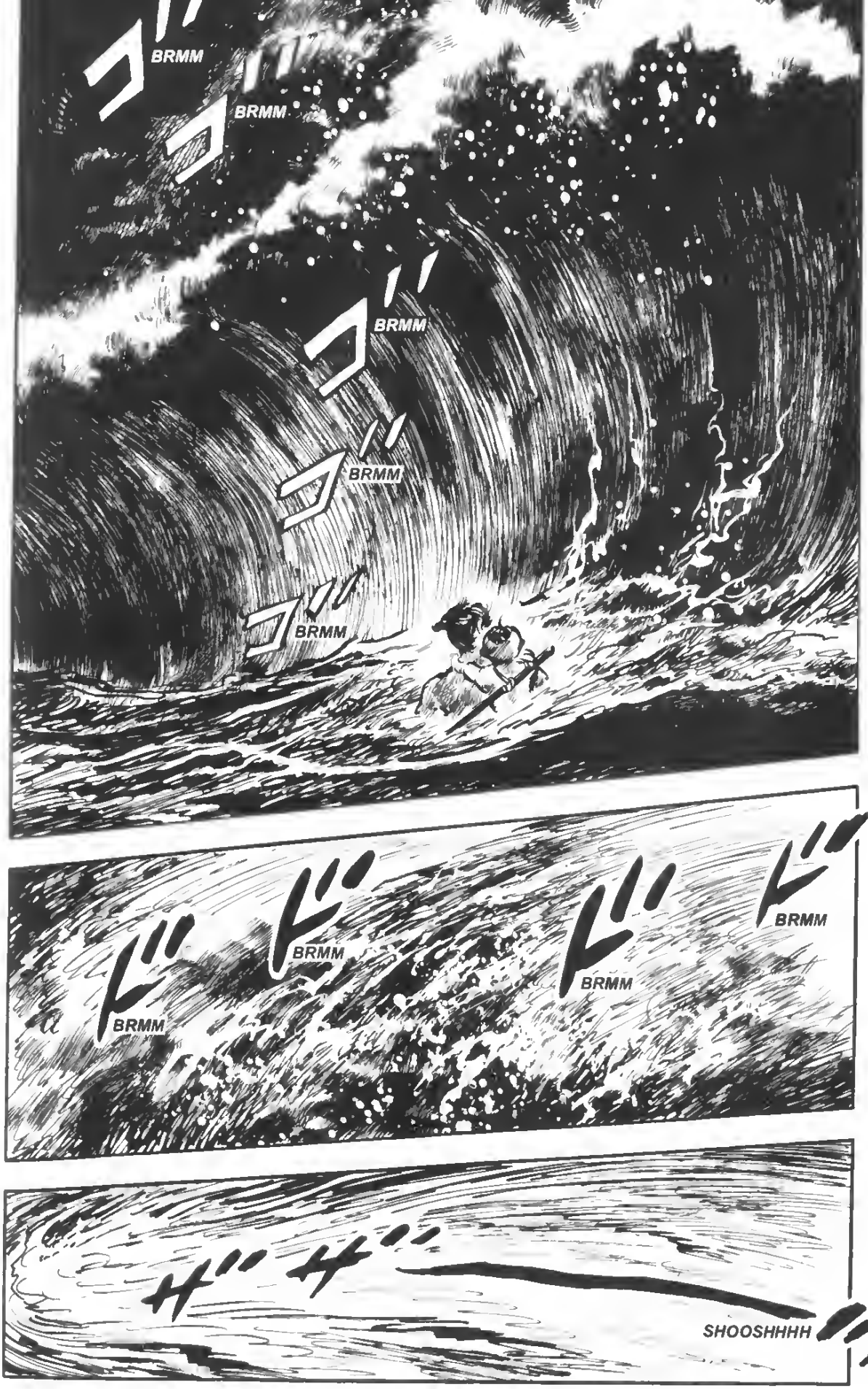
BMM
BMMM
BMM
BMM

YOU MUST EN-DURE!

DAIGORO, KIBARE!

THE NIGHT IS BLACK, AND ALL THE OCEAN COULD NOT WASH AWAY THE TEARS SHED BY YOUR PAPA AND THIS OLD MAN.
DAI-GORO, BEHOLD! A KIKU-WA!

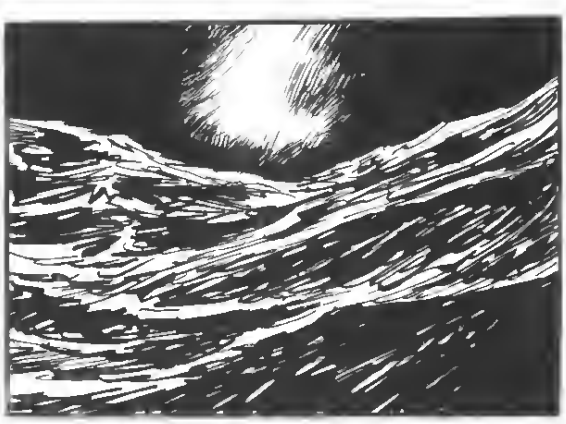
MARK IT WELL!
A KIKUWA CURSING THE TOKUGAWA AND IZUNO-KAMI!
THE KIKUWA OF YOUR FATHER AND MITSUHISA-KŌ'S HATRED!
PA-PAAAA !!


BRMM
BRMM
BRMM
BRMM
BRMM
BRMM
BRMM
BRMM
BRMM
SHOOSHHHH

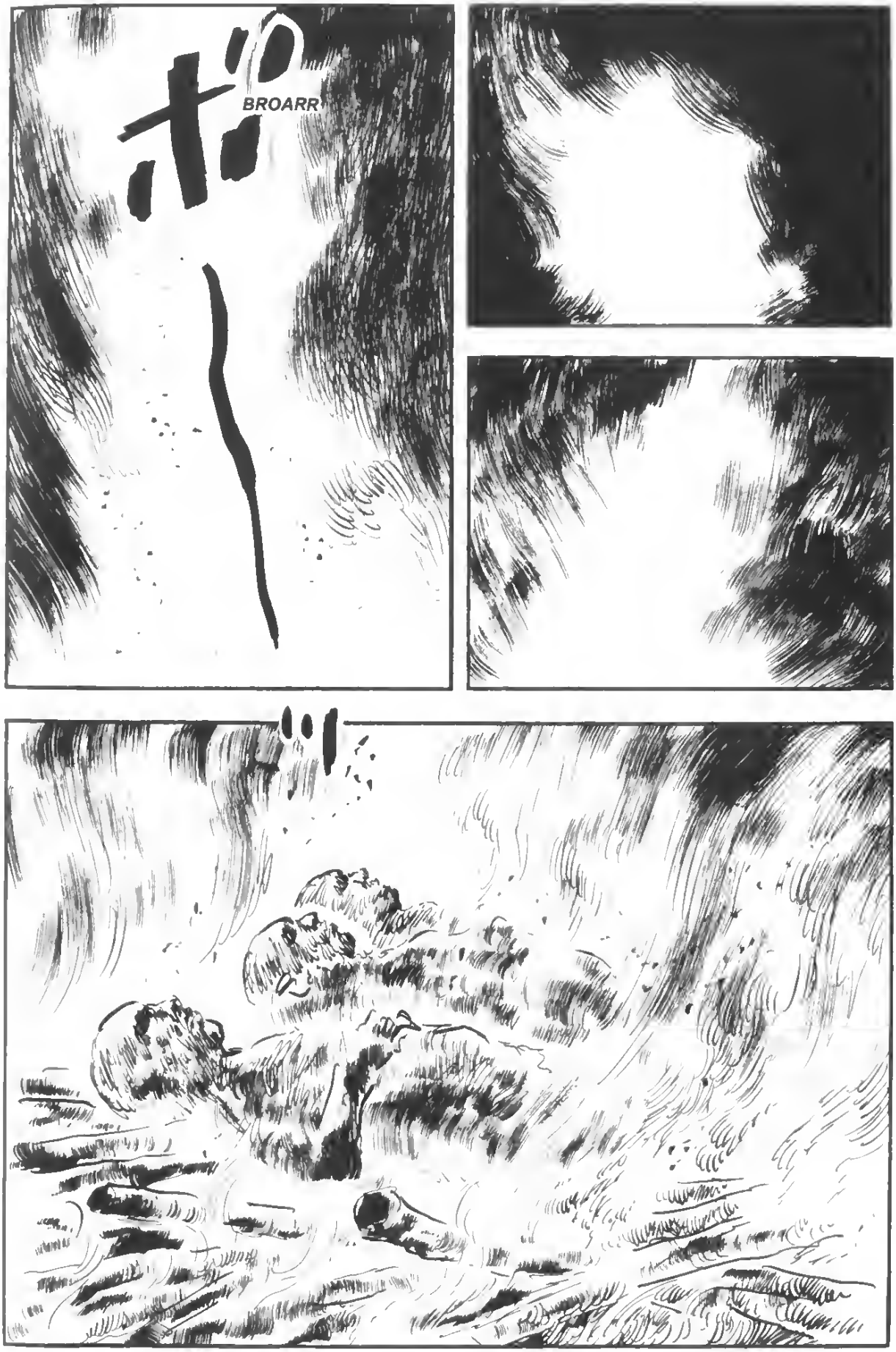
BRAASHH
WSHH
WSHH
PAAH!
DAI-
GORO!

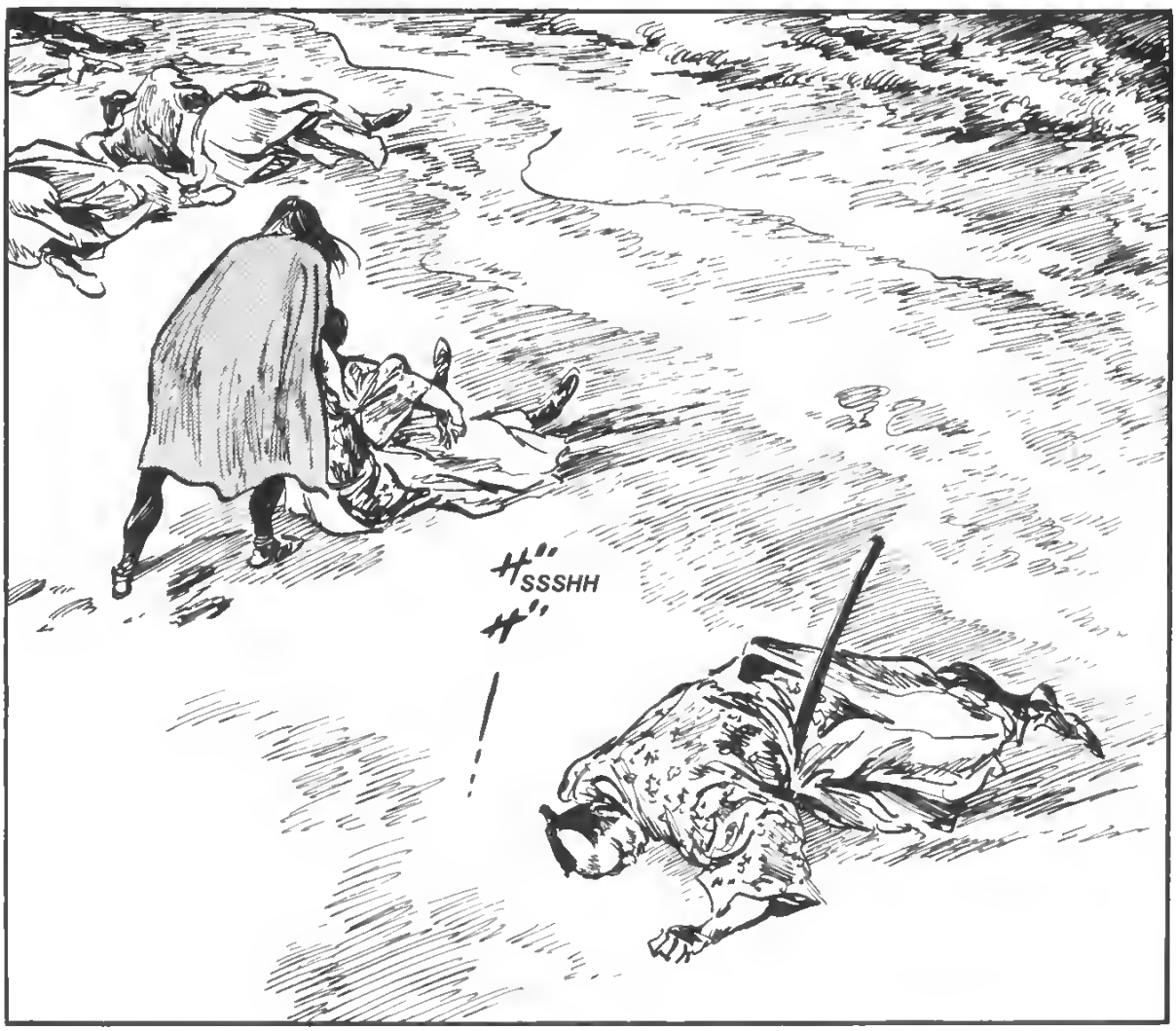
DAI-
GO-
ROO-
OO!
大五郎!
DAIGOROOO!

*SEE FOOTNOTES



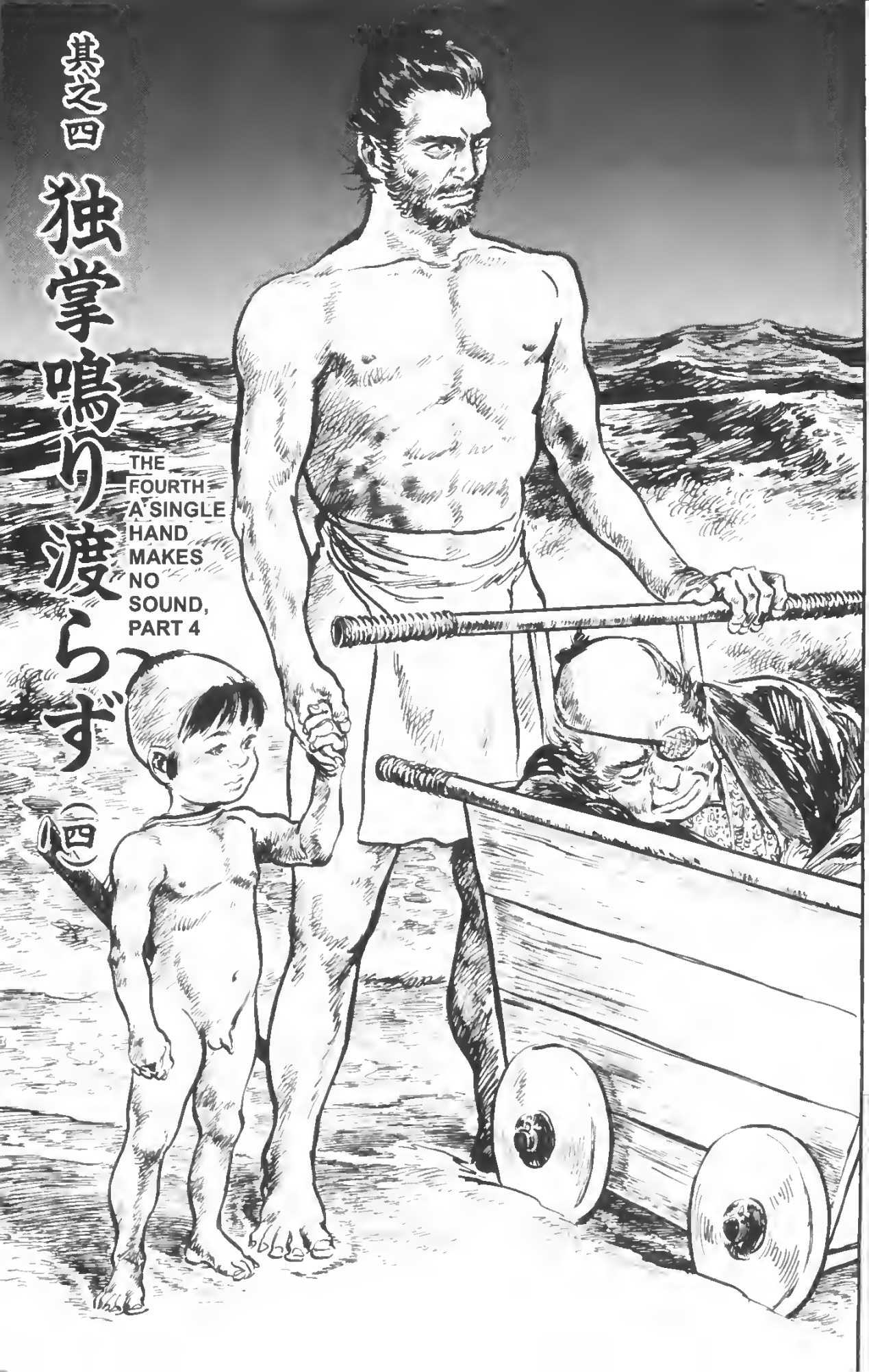
DAI-
GORO.
WSHHH
OHHH...
HRM!
FOR
GRAND-
PA.
WE'LL
HEAD
THERE
THAT
FIRE
WAS
LIT BY
HUMAN
HANDS

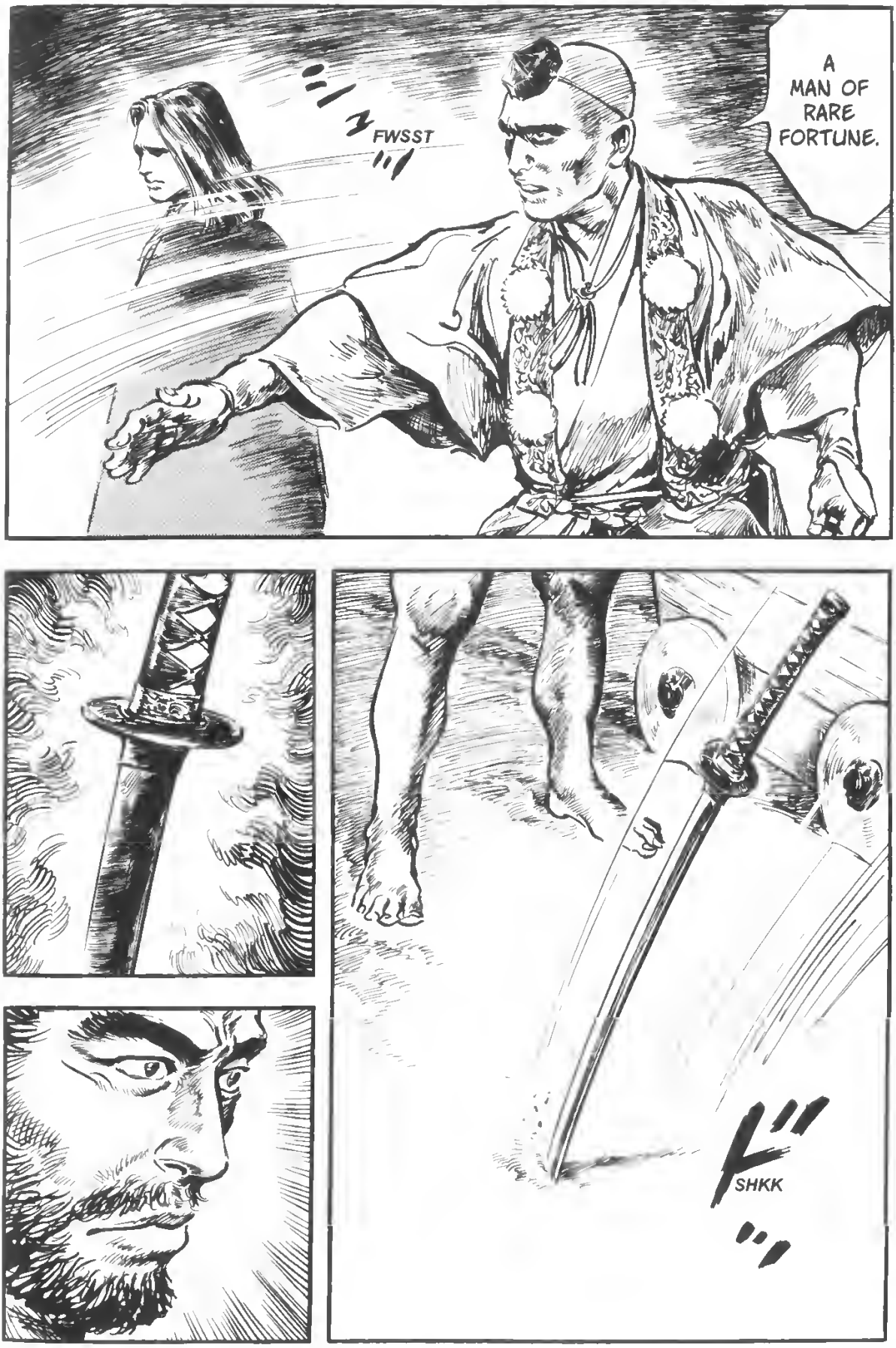

BROARR


SSSHH

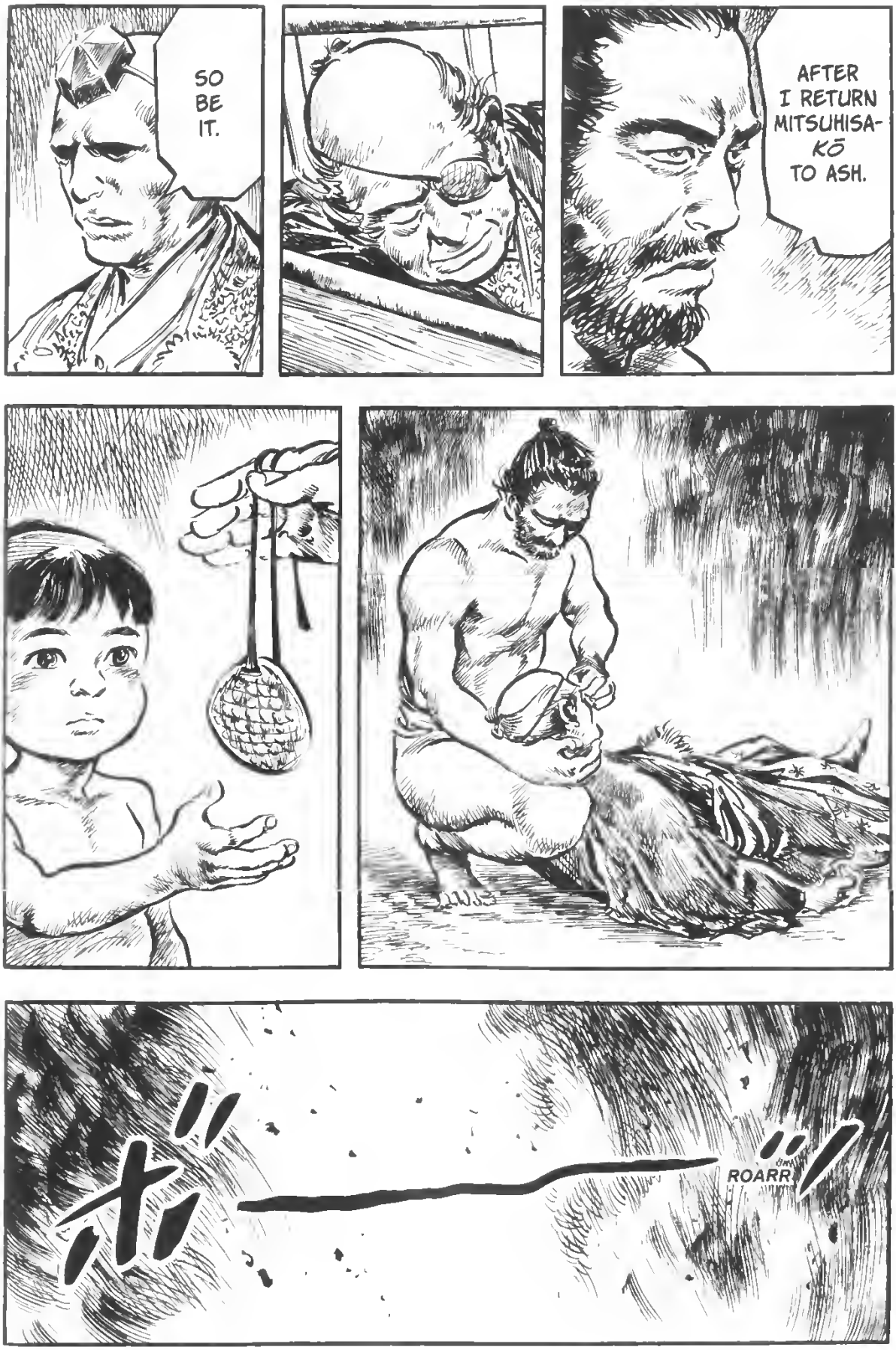
GRP 7"
"
THE SATSUMA HIKYAKU.
ISN'T THIS... DŌTANUKI... SHIGE-KATA'S SWORD?

IF HE WAS RUN THROUGH WITH *THIS*... HE WAS KILLED BY SHIGEKATA.
WHICH MEANS... HE WAS WORKING FOR THE *SHOGUNATE?*


其之四
独掌鳴り渡らず
THE FOURTH A SINGLE HAND MAKES NO SOUND, PART 4
(四)


FWSST
A MAN OF RARE FORTUNE.
SHKK

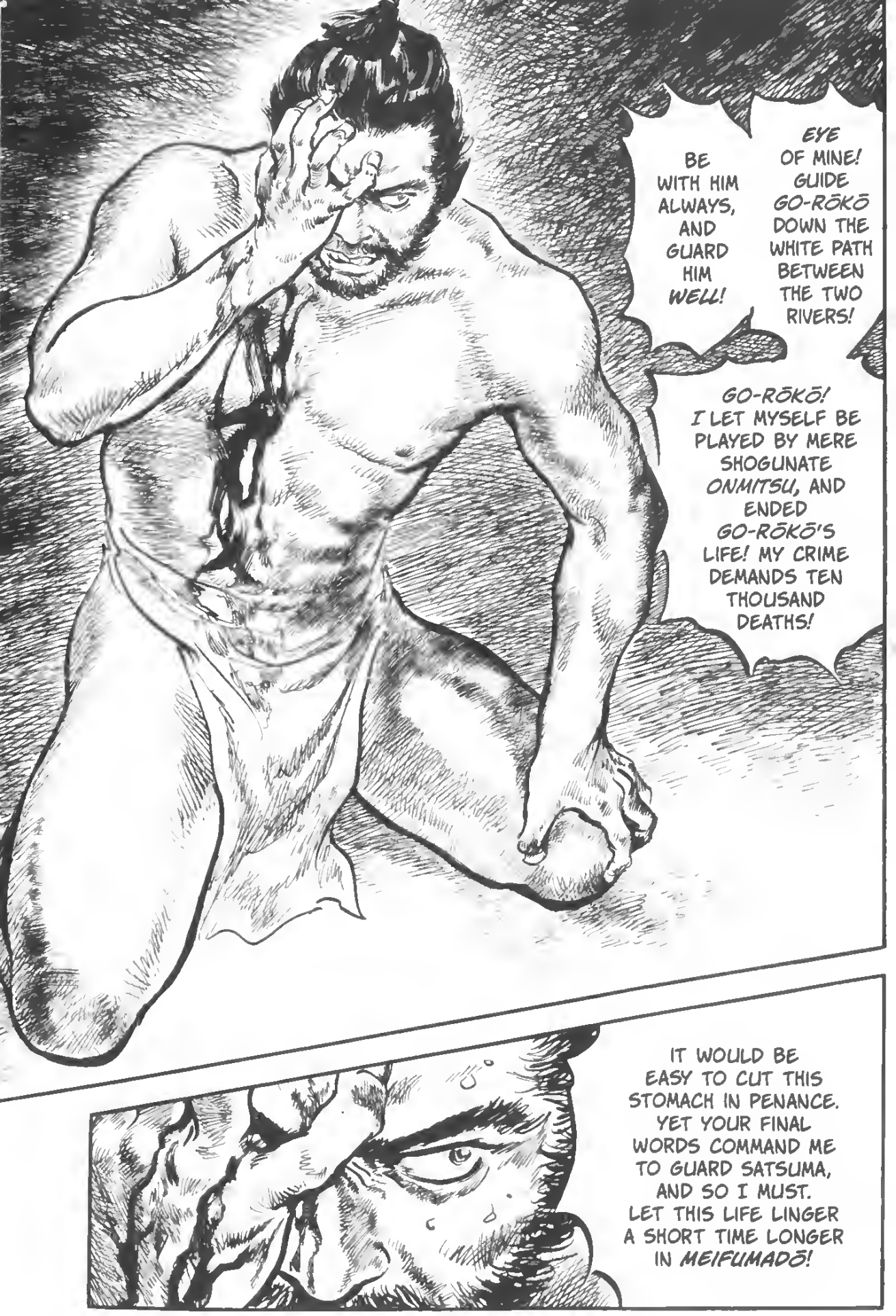
NAMU.
IT IS TIME TO SETTLE SCORES.
CHKK


SO BE IT.
AFTER I RETURN MITSUHISA-KŌ TO ASH.
ROARR

ゴ〃
ROARR
オオー
110
SPAK
チ
110
KRACKLE
チ

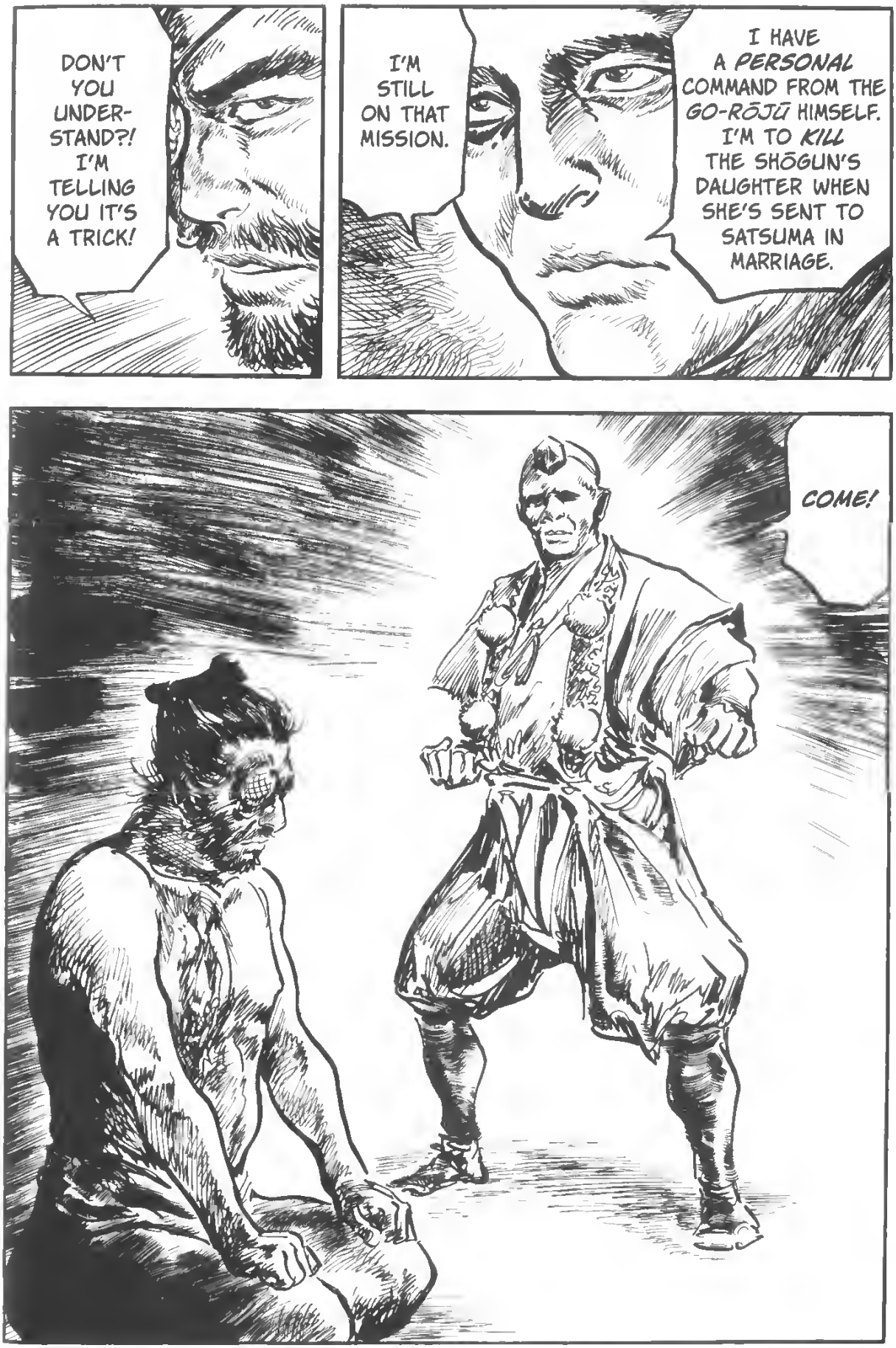
MU!!
NUOO-
OHH!

PLOP
ROARR


BE WITH HIM ALWAYS, AND GUARD HIM *WELL!*
EYE OF MINE! GUIDE *GO-RŌKŌ* DOWN THE WHITE PATH BETWEEN THE TWO RIVERS!
GO-RŌKŌ! I LET MYSELF BE PLAYED BY MERE SHOGUNATE *ONMITSU*, AND ENDED *GO-RŌKŌ'S* LIFE! MY CRIME DEMANDS TEN THOUSAND DEATHS!
IT WOULD BE EASY TO CUT THIS STOMACH IN PENANCE. YET YOUR FINAL WORDS COMMAND ME TO GUARD SATSUMA, AND SO I MUST. LET THIS LIFE LINGER A SHORT TIME LONGER IN *MEIFUMADŌ!*

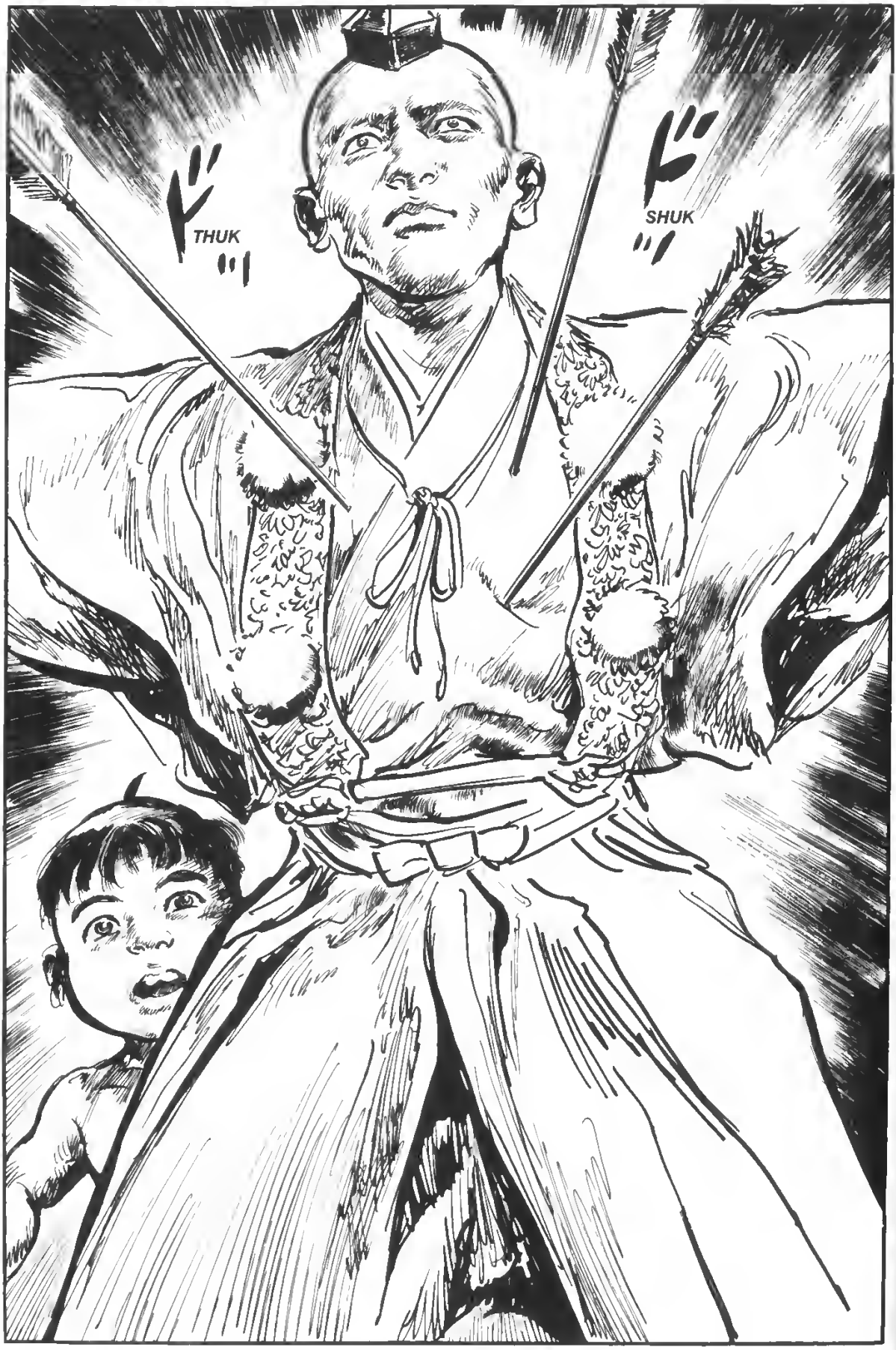
AYE. AND NOW A QUESTION FOR *YOU*. WHY DID YOU LIGHT A *FIRE*?! THE PEOPLE WHO ATTACKED THE SHIP WILL COME HERE, TOO!
WAS IT THE *HIKYAKU* WHO KILLED MITSUHISAKŌ?
YOU'VE BEEN DECEIVED. *PLAYED!* THE ONES WHO FOLLOW YOUR FIRE HERE WILL KILL *EVERYONE* INVOLVED. THEY'LL LEAVE NO EVIDENCE BEHIND.
WHAT OF IT? WE ALL SERVE SHŌGUN.

LET GO-RŌKŌ'S EYES SEE THROUGH MINE! AND GUIDE ME WELL ON THE PATH THAT NOW I TAKE!
カ〃 HRKKK カ〃〃


DON'T YOU UNDER-STAND?! I'M TELLING YOU IT'S A TRICK!
I'M STILL ON THAT MISSION.
I HAVE A *PERSONAL* COMMAND FROM THE *GO-RŌJŪ* HIMSELF. I'M TO *KILL* THE SHŌGUN'S DAUGHTER WHEN SHE'S SENT TO SATSUMA IN MARRIAGE.
COME!

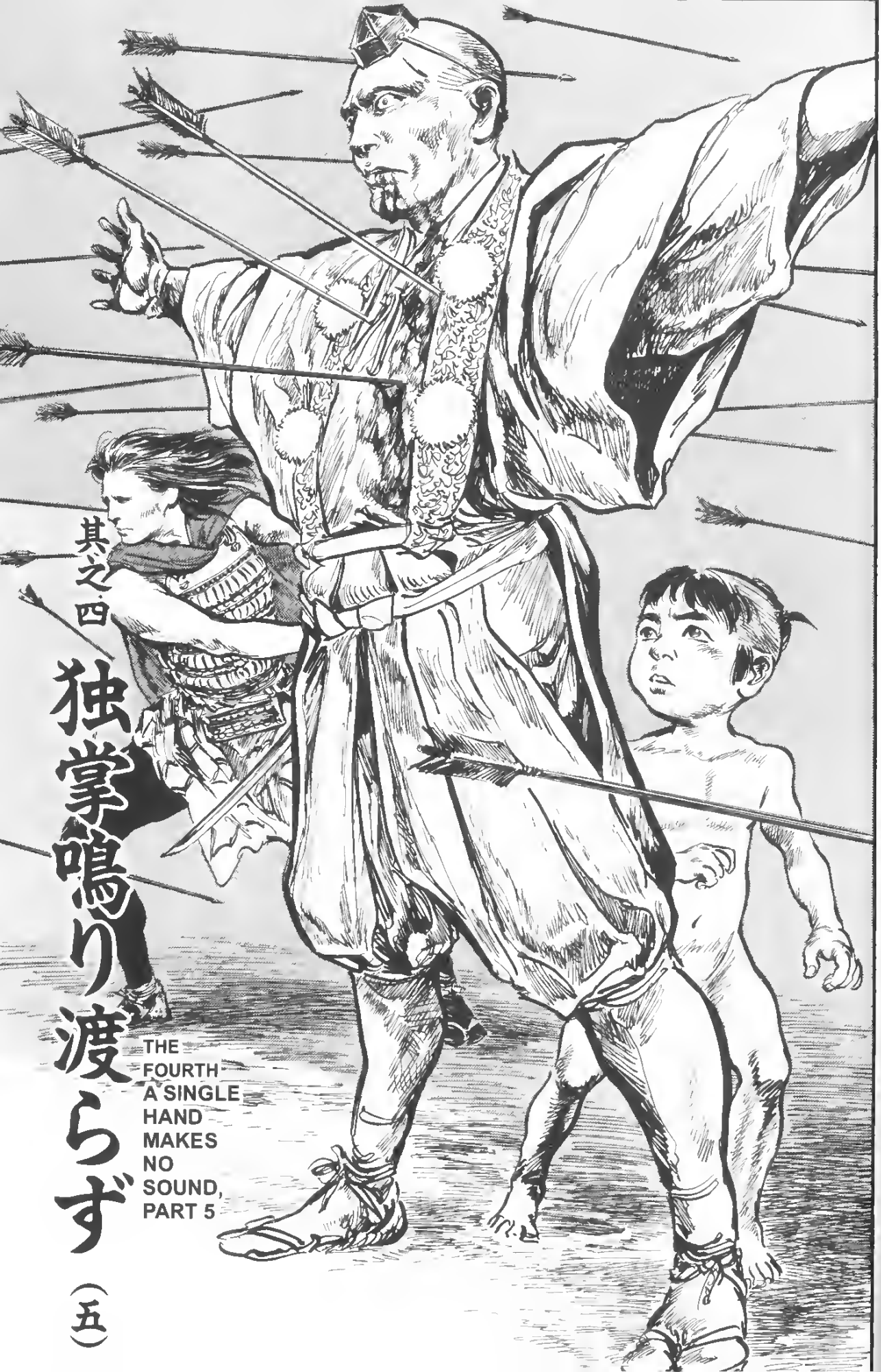
FSST
FST

FWSSH
THAM


THUK
SHUK

SRRSHH
H!!
H!!

GRRP
IF I COULD NOT KILL THIS CHILD... NO ONE SHALL!



其之四

独掌鳴り渡らず（五）

THE FOURTH
A SINGLE HAND MAKES NO SOUND, PART 5

WSTT
FSTT
KRAK
FSTT
SPASH
SPASH

I THOUGHT... IF...
DNN
DNN
DNN
DNN
WHY BUILD A FIRE?! SURELY YOU SAW THROUGH THEIR SCHEME!
I'M THE ASSASSIN UMENOKI! WHY...? WHY?! EVEN I CAN FIND...NO ANSWER...
...IF...THE BOY SAW IT...FAR OUT AT SEA... IT MIGHT GUIDE...

ビ
DNN
ビ
DNN
お
OHHHHHHHH!!!

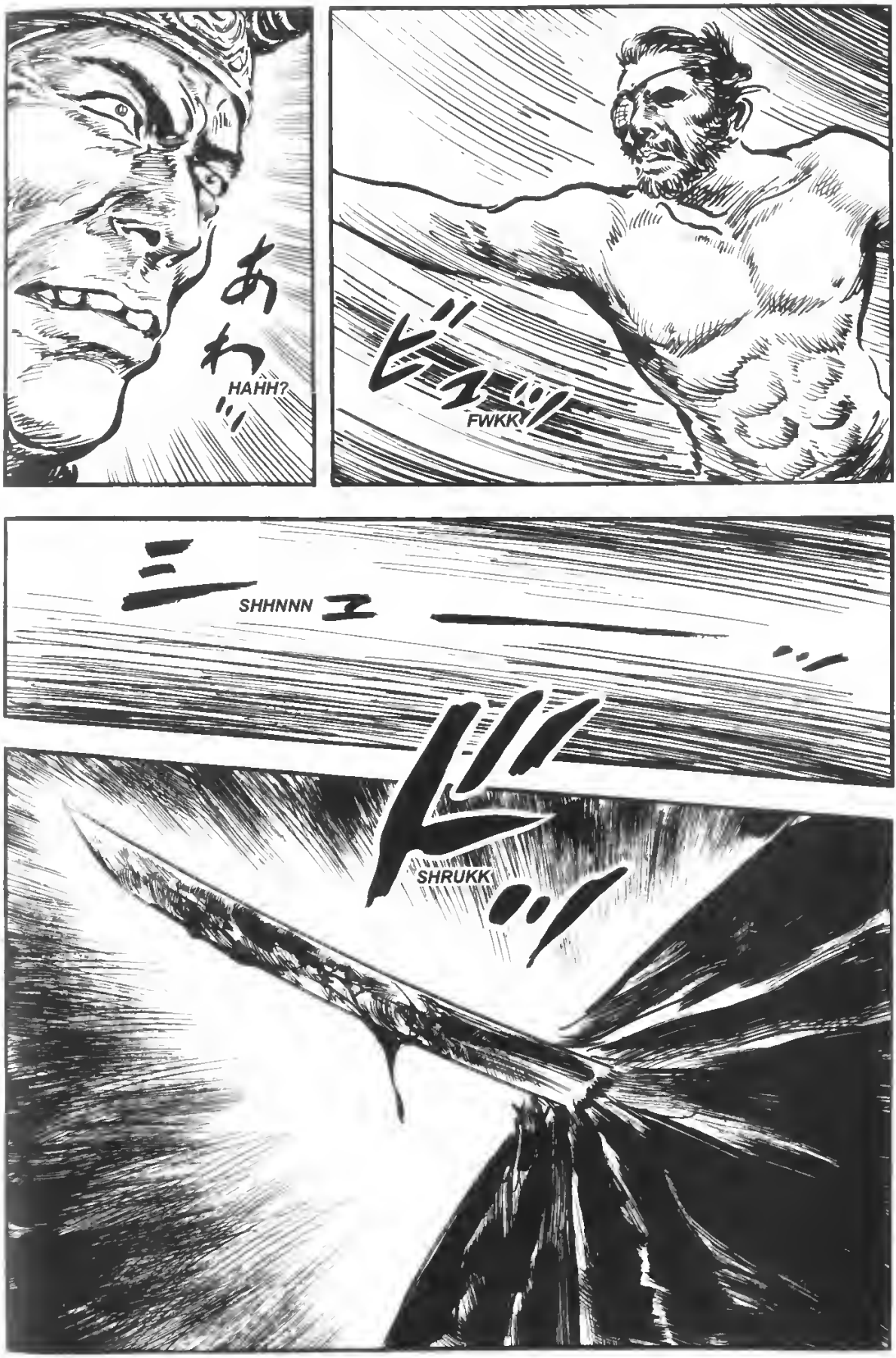
SHKK
SKUSSH
SHOOO

WSST
FWST
GRR!
THPP
SKUSHH

WHUKK
SKRSSSH
SKUSHI

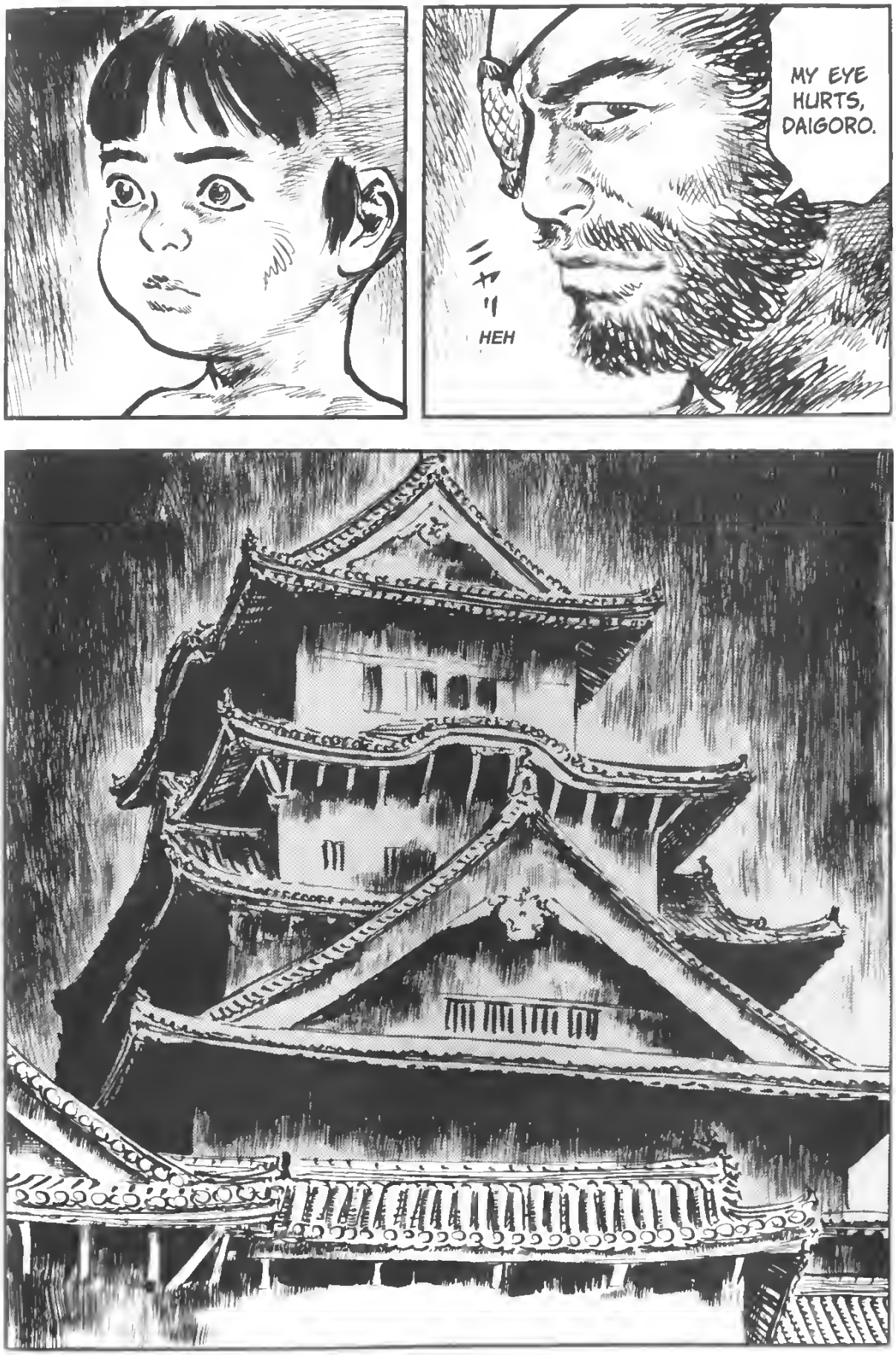
HAHF!

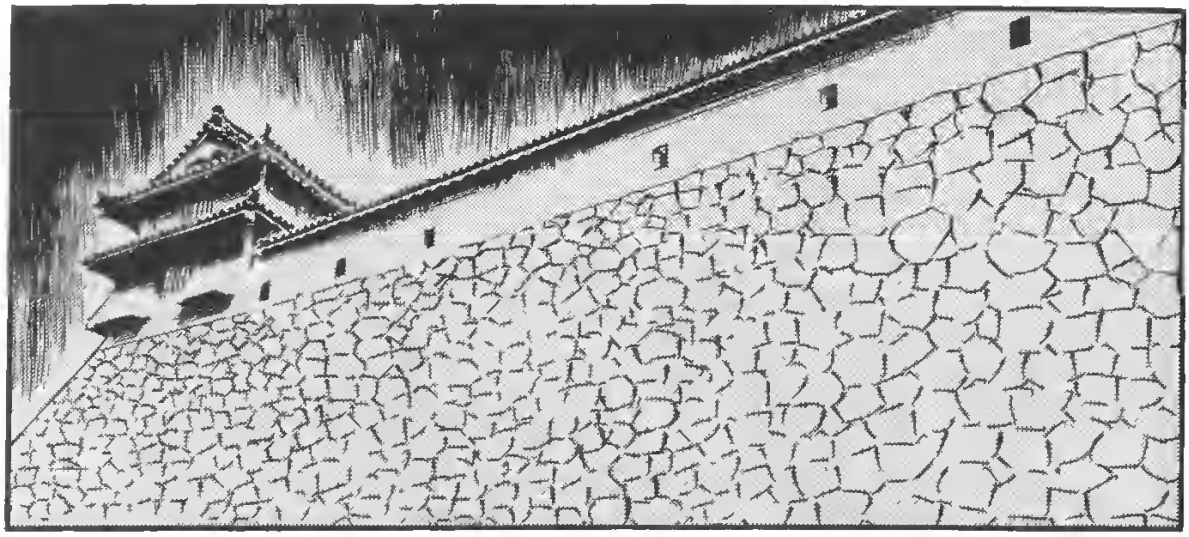
SHHRSSSH
THAM
THAM

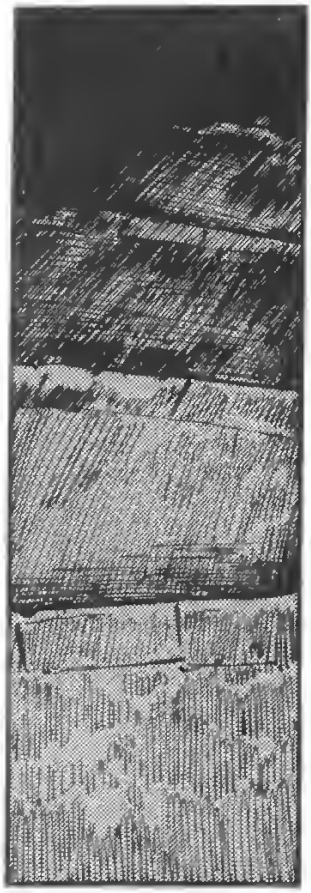

あわ
HAHH?
ビュー
FWKK
SHHNNN
ドッ
SHRUKK

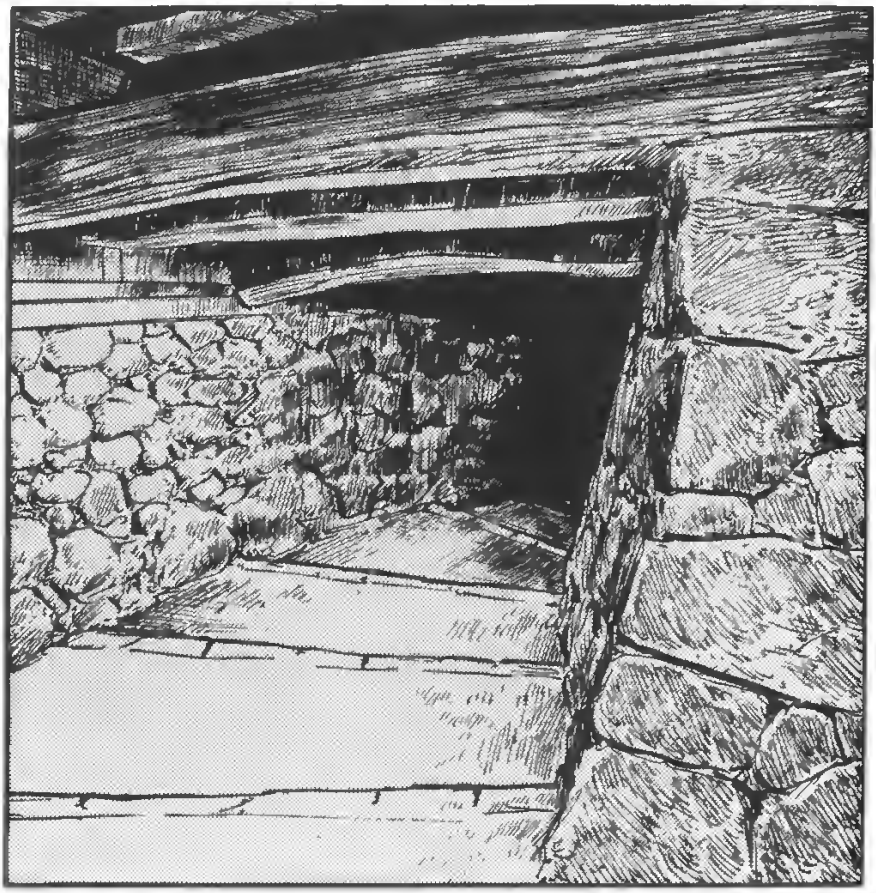
JI-JIGEN-
RYŪ...
HAS NO...
NO
THROWING
SWORD...

ド
FWDD.


MY EYE HURTS, DAIGORO.
HEH







MM....
I IMAGINE IT WILL BE AWKWARD, LOSING MY LEFT EYE. EH, KAGA-NO KAMI?
YAHH!!
NGN....
HOT-HOT-HOTTT!!

BUT, BUT--
HOLD MY FACE DOWN, KAGA-NO-KAMI!
HOW MANY LIVES DO YOU THINK I'VE CHEWED UP TO GET THIS FAR?!
THE DEMON THAT TAKES SATSUMA!
I'M BECOM-ING A DEMON!
ONE, TWO... NOW!!
L-LET'S DO IT! DON'T GO EASY!

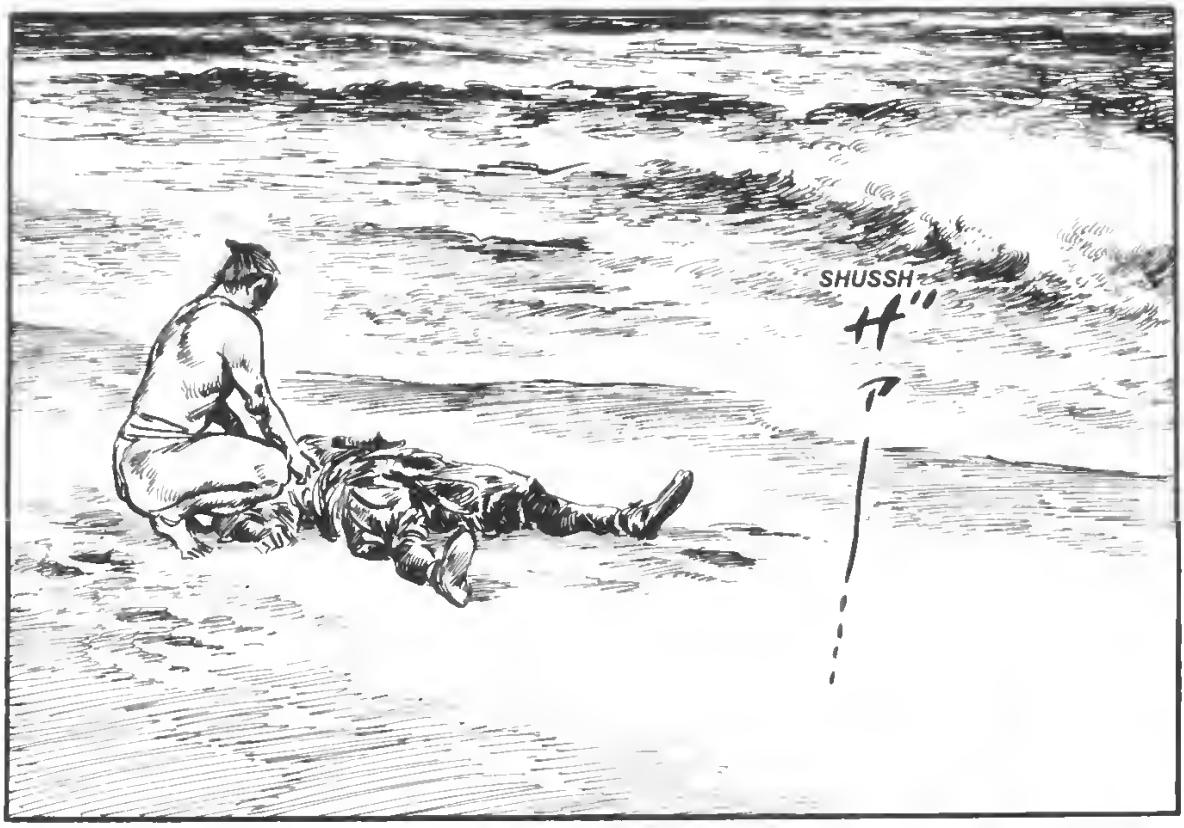
THE FOURTH A SINGLE HAND MAKES NO SOUND / THE END

其之五

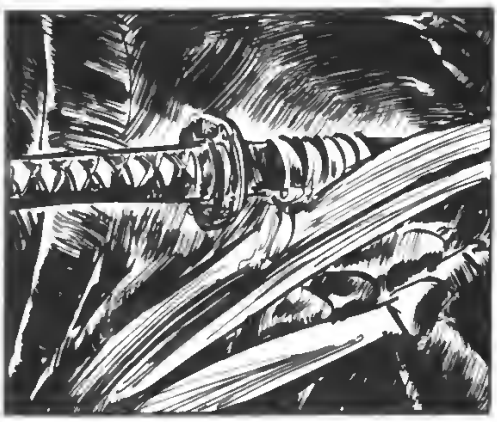
歯骨を噛ん

THE FIFTH GNAWING ON BONES, PART 1

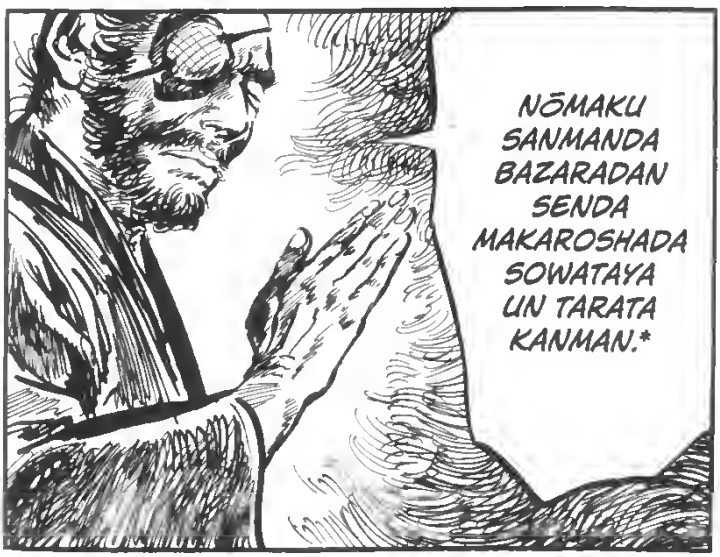
ROARR


SHUSSH
H"
T

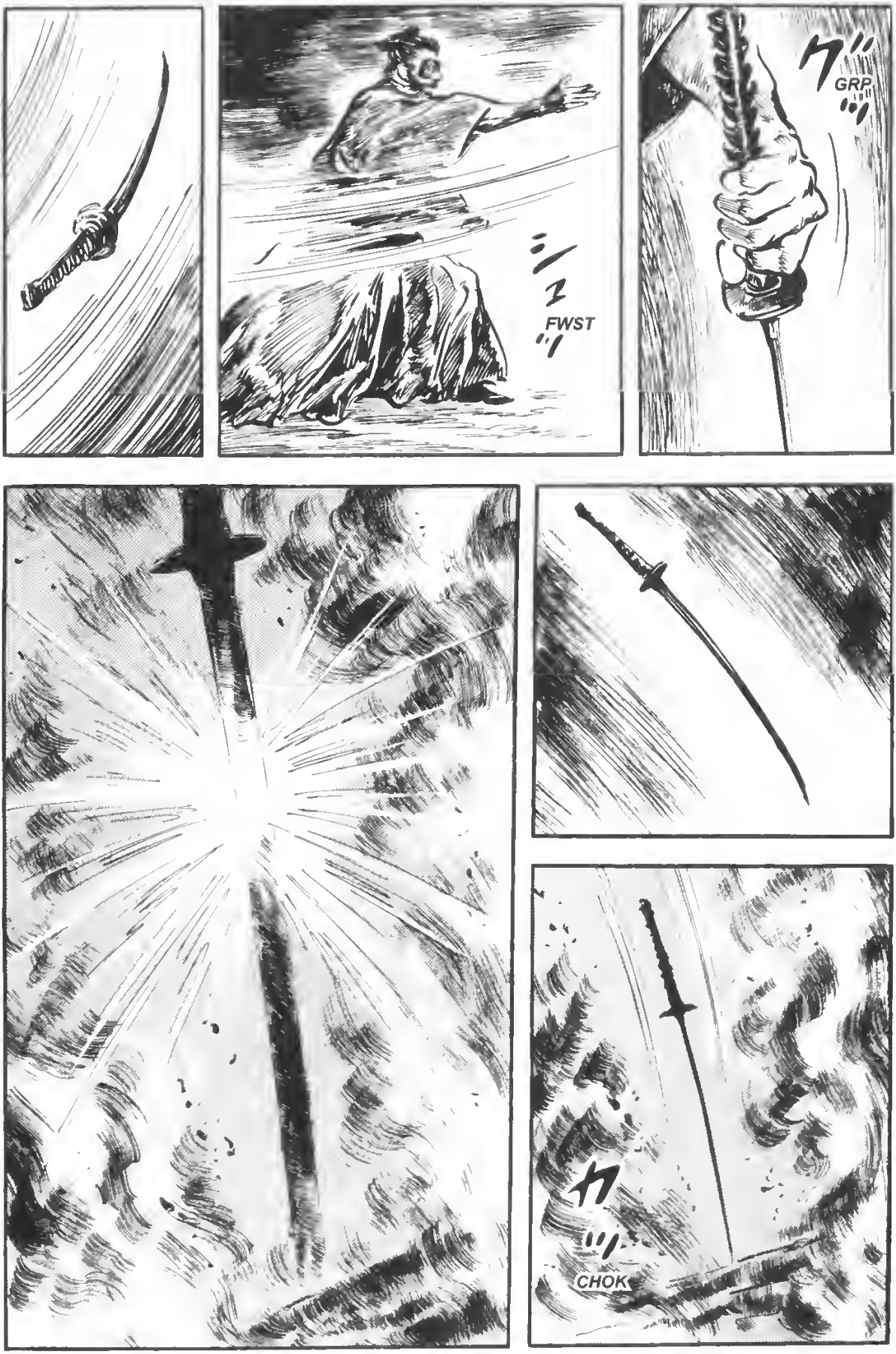
I BORROW YOUR WAKI-ZASHI AND YOUR ROBE.



ゴ〃
ROARR
オオオ
DAIGORO. BRING ME THE FALLEN SWORDS.



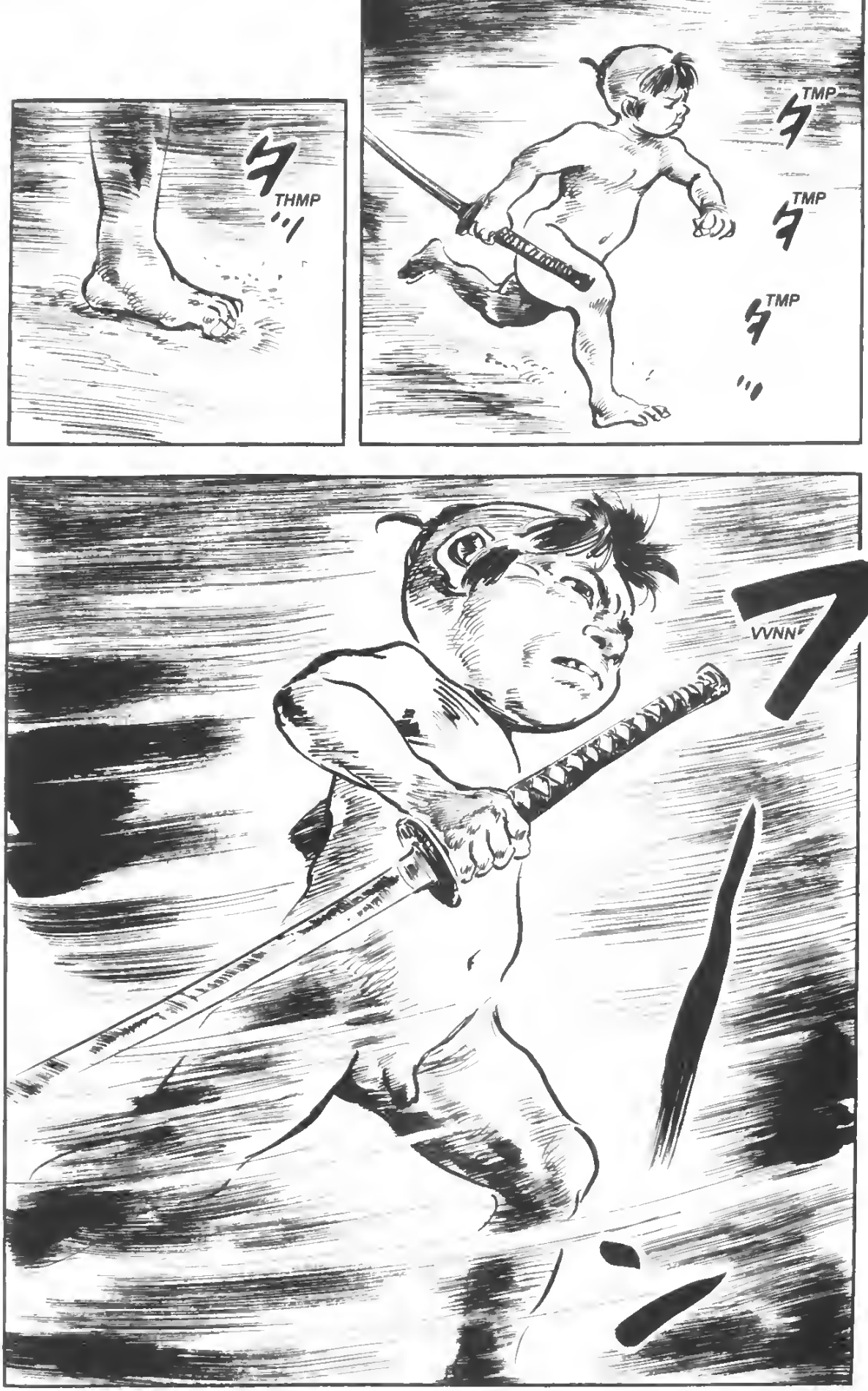
*SEE FOOTNOTES


GRP
FWST
CHOK

のうまく
NOHHHMAKU
さまんだー
SAAMANDAAA
ばざらだん
BAAASARA
なんせんだー
NANSENDAAA
まかしゃだ
SHAAADAAA
そわたや
SOWATAA
うんたら
UN TARAAA
たあ
TAAA
かんまん
KANMAN

BEHOLD, GO-RŌKŌ!
OUR JIGEN-RYŪ HAS RECEIVED THE REVELATION OF KANZEON BOSATSU.
...SUBDUING ALL OTHER SPIRTS. NAMU KANZEON BOSATSU.
BROARR
FROM HEAVEN TO EARTH, BECOME THE VAJRA SWORD OF WISDOM AND IN THIS THROWING SWORD A FLYING COMET OF DEATH..

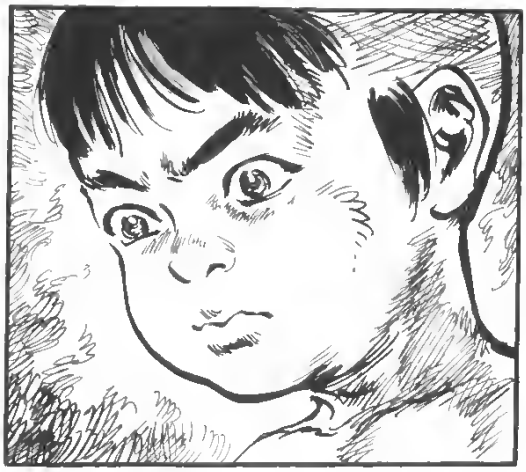
FWK
GIVE IT YOUR ALL, AND *THROW!*
DAIGORO. *OMANSA*, TOO, MUST MASTER THIS THROWING SWORD SOMEDAY.


THMP
TMP
TMP
TMP
VVNN

THOK
HSSSSST

FWDD
WROOSHH

BRRRIP

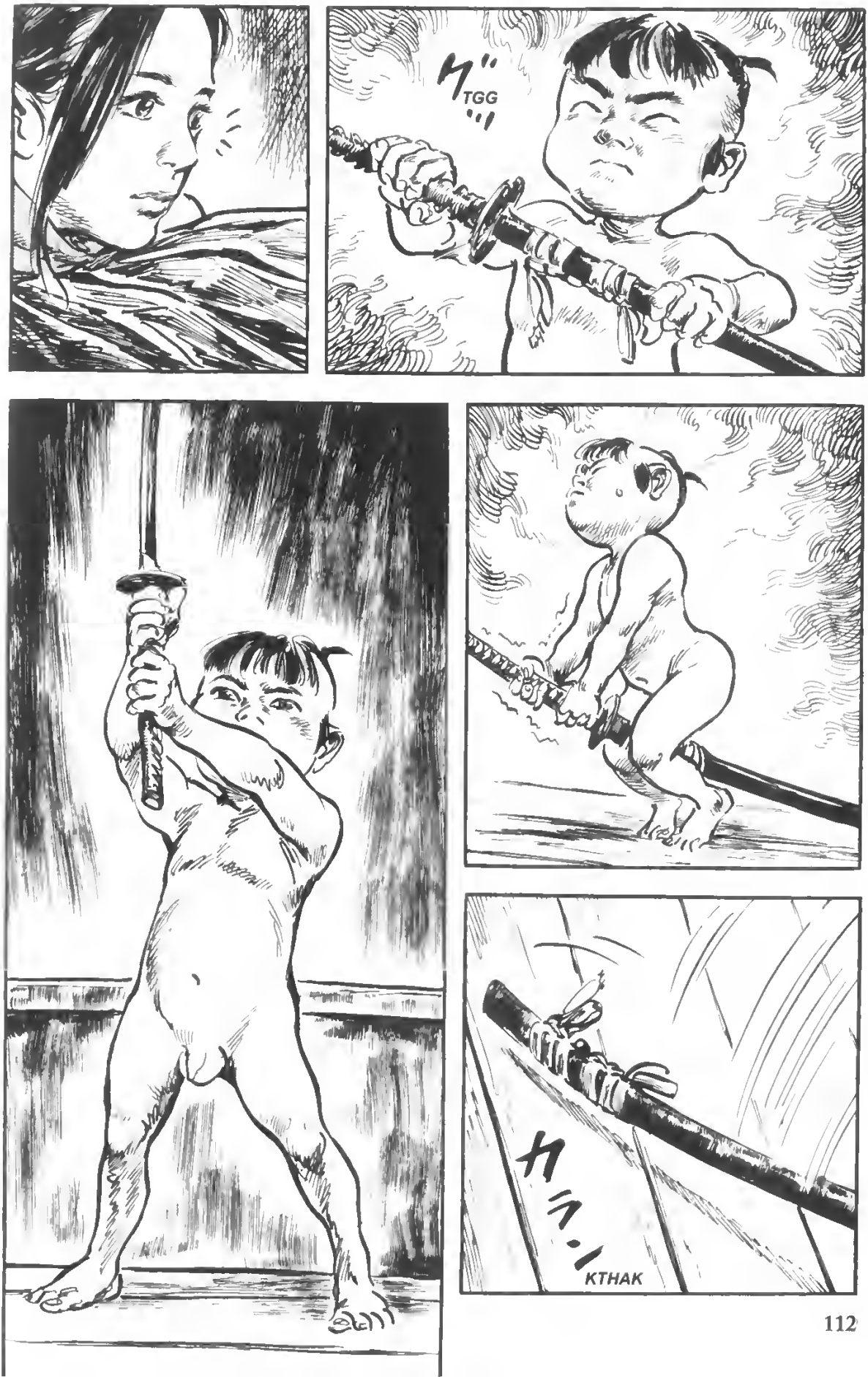


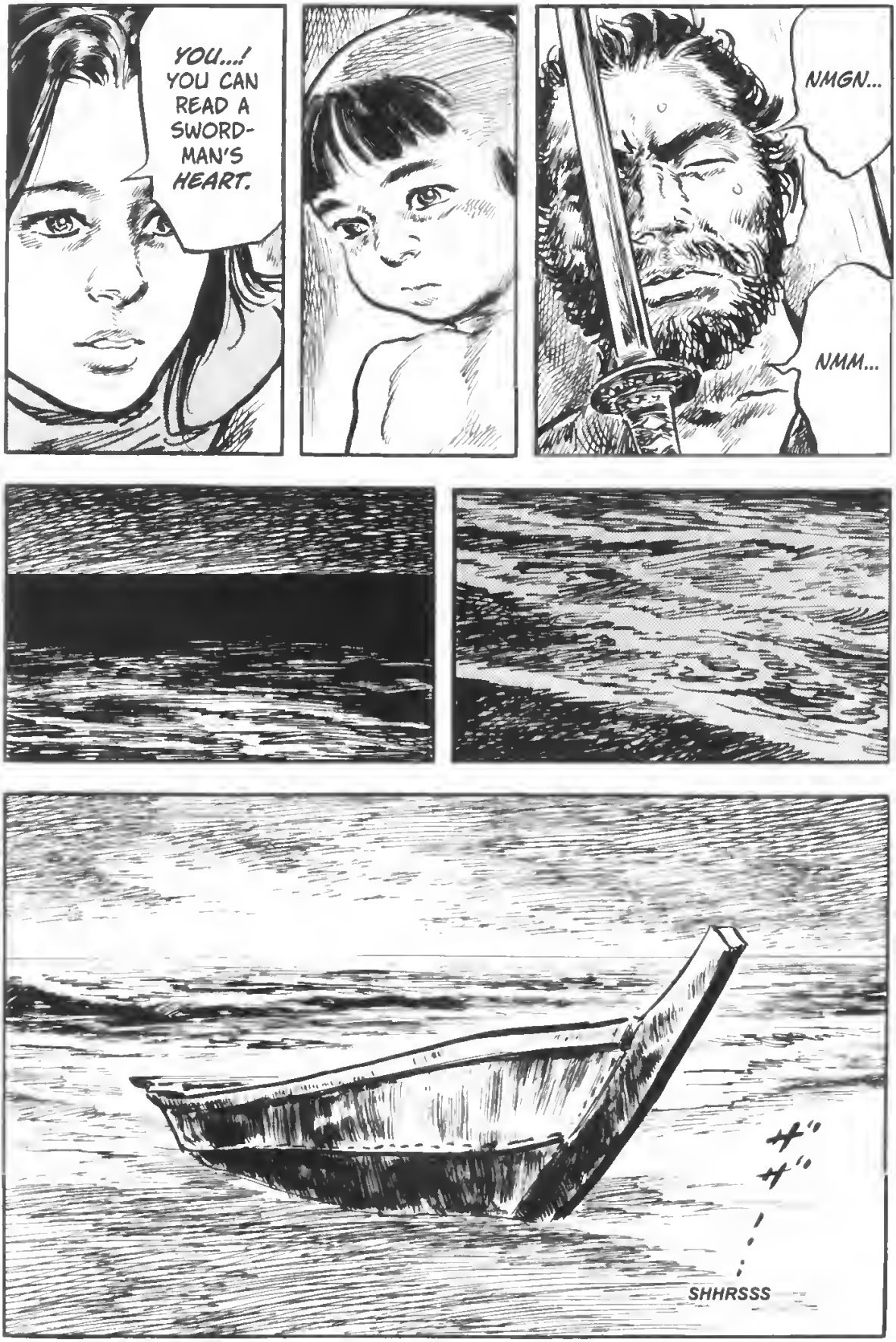
HRNGNN... MY EYE. IT BURNS...

其之五
齒骨を噛ん（二）
THE FIFTH GNAWING ON BONES, PART 2

HE HAS A HIGH FEVER. HE MIGHT BITE THROUGH HIS OWN TONGUE.
DAIGORO, PUT THIS CLOTH IN HIS MOUTH AND HOLD IT SO HE DOESN'T COUGH IT OUT.
BRR
BRR
CHATTER
NGF
GFF
WHEN SOMEONE HAS A FEVER, THEY SAY YOU SHOULD COOL THEIR HEAD AND WARM THEIR LEGS...

MY EYE... TOO HOT... BURNING... RNNG...
URNG...
GRP


TGG
KTHAK


YOU...! YOU CAN READ A SWORD-MAN'S HEART.
NMGN...
NMM...
SHHRSSS

MMMNN

チン
CHKK
HRM.

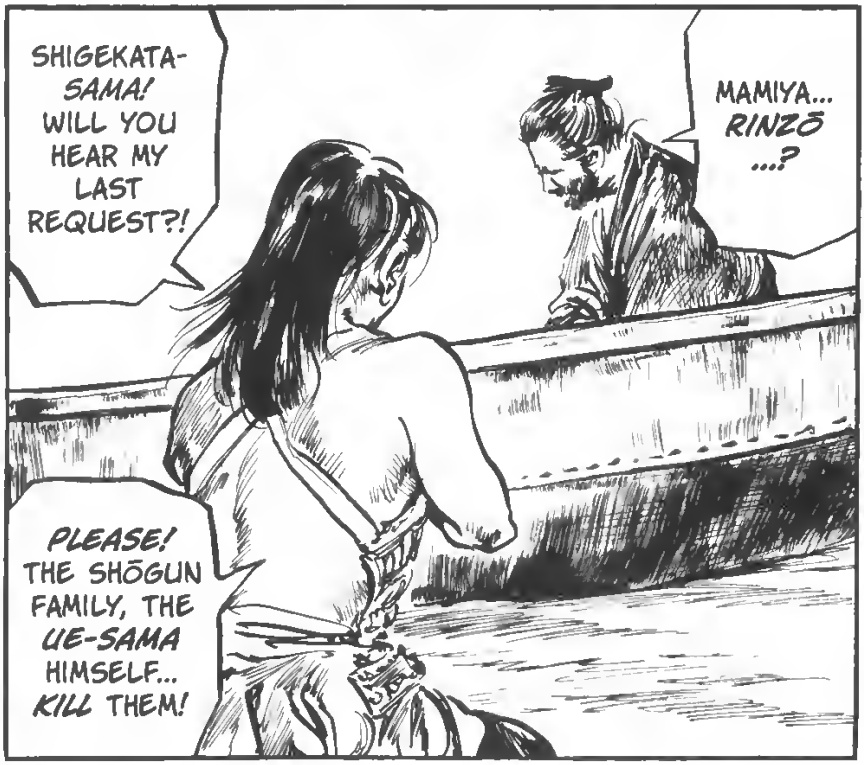
DAIGORO, GET THAT WHICH WAS GIVEN US.
SHOGUNATE O-NIWA-MONO. TAKEHIME ANZŌ.
TELL ME YOUR NAME.
GURRP... GUK. UGEHH....
ドン
BLOP
ボト
BLOP

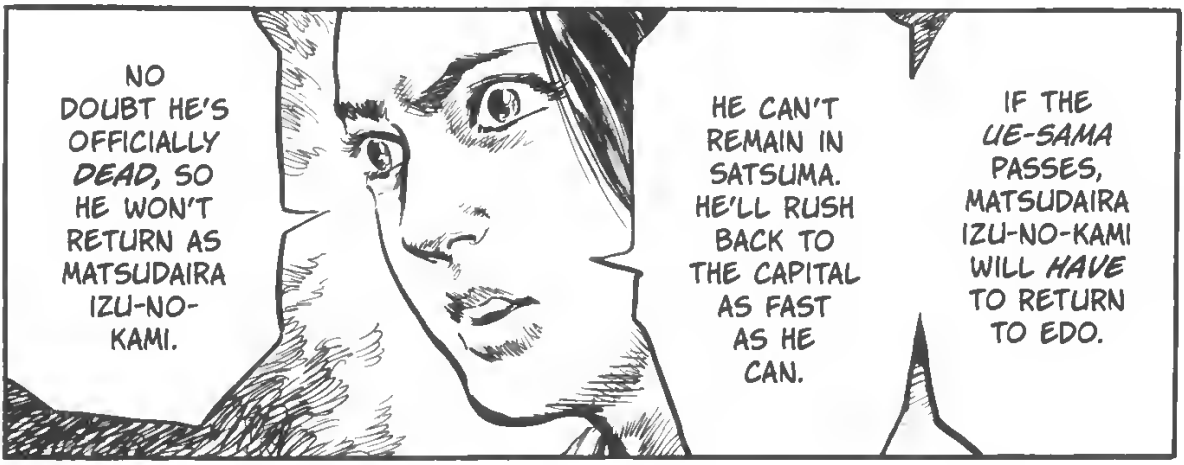
FWSH
YES...
YOU ASK FORGIVE-NESS. WAS IT ALL A LIE?!
F... FORGIVE ME...!
GRRP
AND I... KILLED, KILLED THEM ALL.
AND FOR THIS LIE, YOU SENT SCORES OF YOUR PEOPLE TO BE KILLED. BY ME.
THEN HE SPOKE TRUE.

HARGH...! HOW COULD I HAVE BEEN SO BLIND!!
PERHAPS...I'M THE ONE TO BEG FORIVENESS. SET DANCING BY A LIE. ENTRAPPING EVEN THE GO-RŌKŌ... ME!
AAHHHNNNG!!

...TOGETHER THEY'LL WIELD THE REAL POWER IN SATSUMA. IF YOU CHALLENGE THEM, SHIGEKATA-SAMA, EVEN YOU CANNOT HOPE TO PREVAIL.
YOU MUSTN'T GO TO SATSUMA! MATSUDAIRA IZU-NO-KAMI, THE FALSE SHIMAZU MITSUHISA AND THE SHOGUNATE "GRASS," MAMIYA RINZŌ...

WHAT ...?

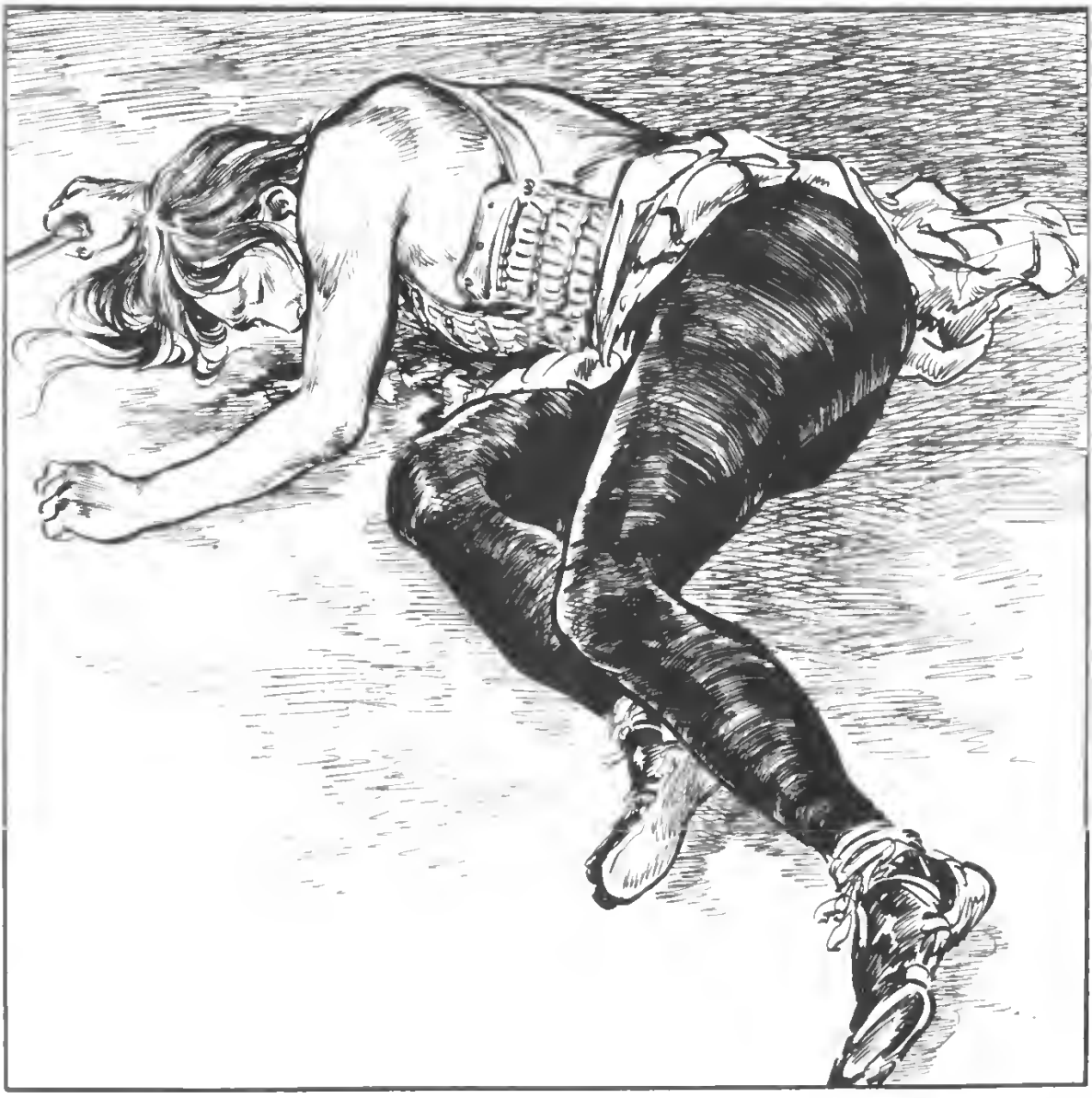

SHIGEKATA-SAMA! WILL YOU HEAR MY LAST REQUEST?!
MAMIYA... RINZŌ ...?
PLEASE! THE SHŌGUN FAMILY, THE UE-SAMA HIMSELF... KILL THEM!

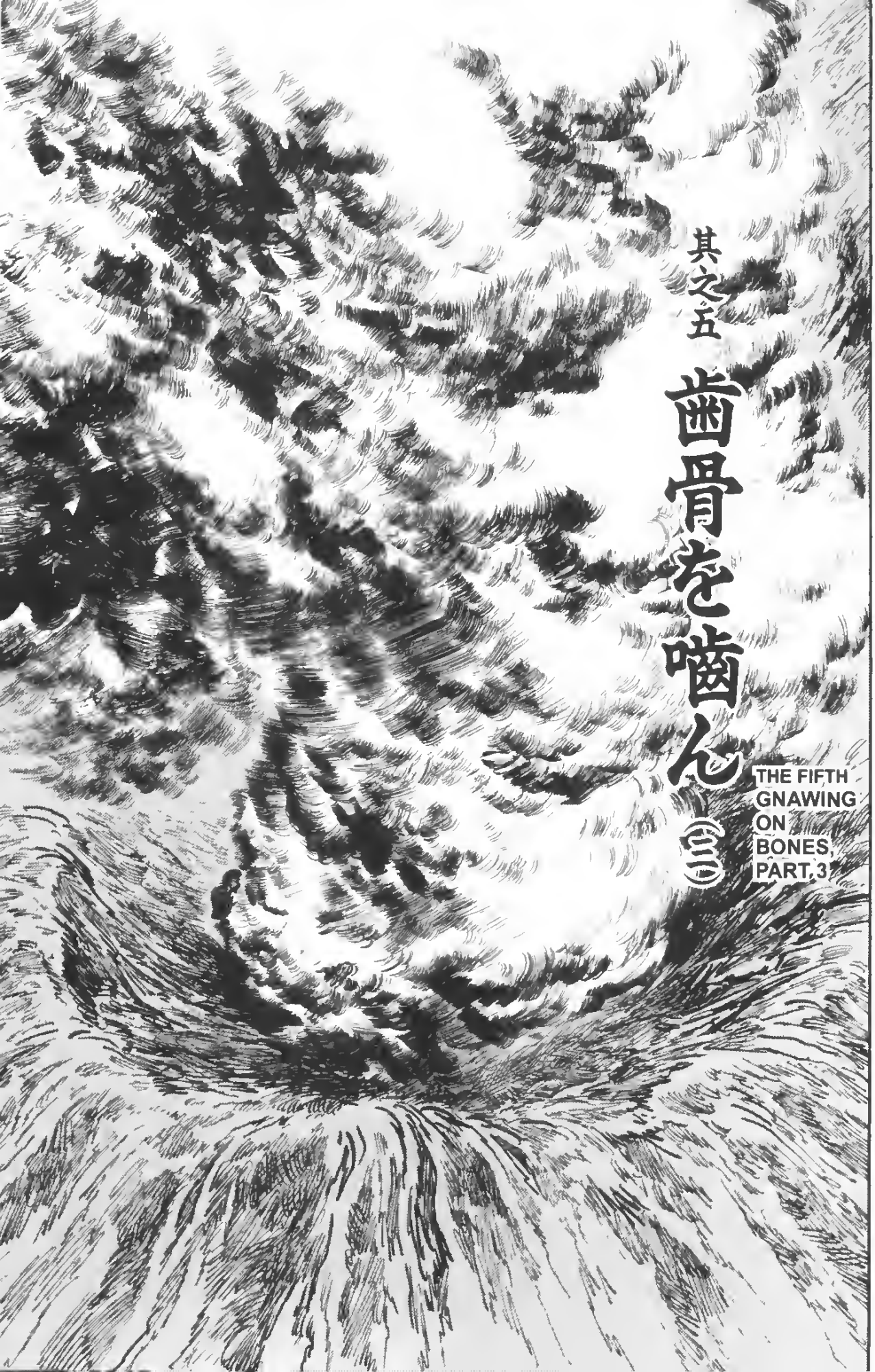

NO DOUBT HE'S OFFICIALLY DEAD, SO HE WON'T RETURN AS MATSUDAIRA IZU-NO-KAMI.
HE CAN'T REMAIN IN SATSUMA. HE'LL RUSH BACK TO THE CAPITAL AS FAST AS HE CAN.
IF THE UE-SAMA PASSES, MATSUDAIRA IZU-NO-KAMI WILL HAVE TO RETURN TO EDO.

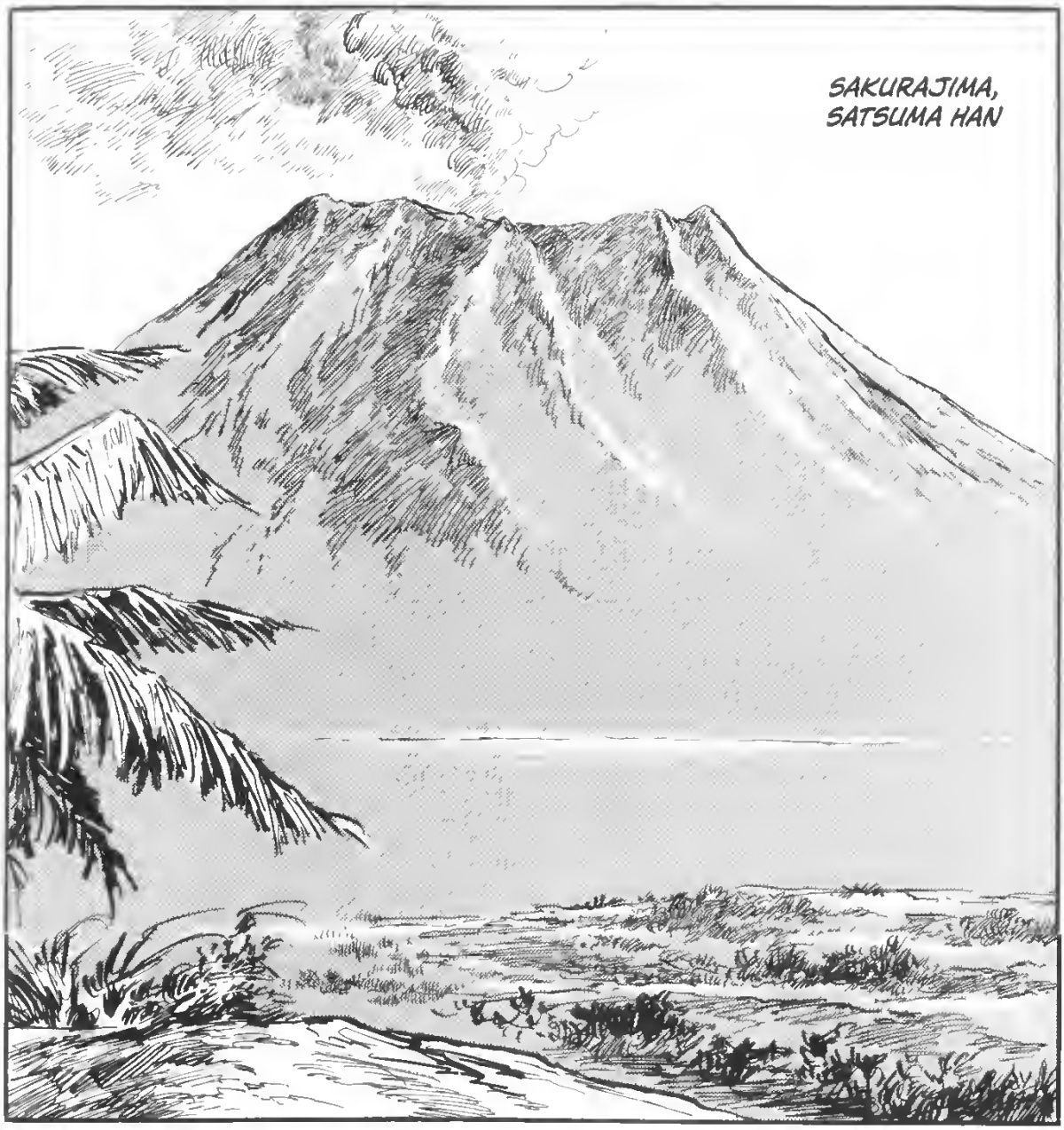
SHUK
NO!!
HE'LL SNEAK IN FROM THE SHADOWS. AND IF YOU CUT... MATSUDAIRA DOWN...
I...BEG YOU. THIS F-F-FOOLISH LAST OF THE HATTORI CLAN... I CANNOT DIE EVEN IN DEATH, WITHOUT J...JUSTICE.
I LEFT NOT ONE OF MY PEOPLE ALIVE... I SHOULD DIE... TEN-THOUSAND DEATHS FOR THIS CRIME.
I-I BEG YOU. KILL THE LIE-SAMA-- KILL MATSUDAIRA IZU-NO-KAMI... ONLY THIS CAN SAVE SATSUMA.

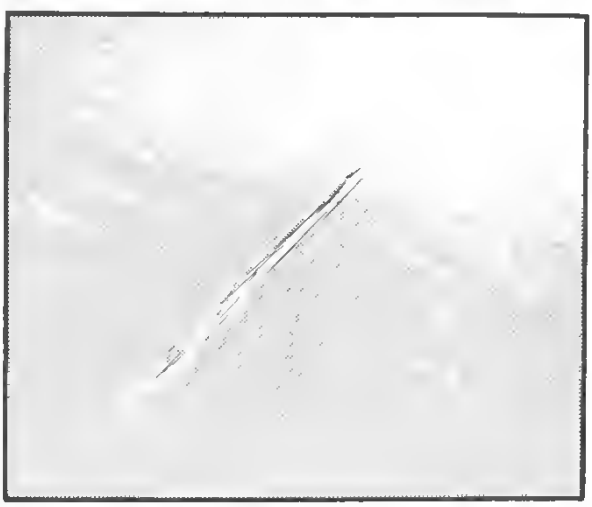
G-GIVE ME THAT, SWEET-HEART...
SKKUSH!
GRRKP!

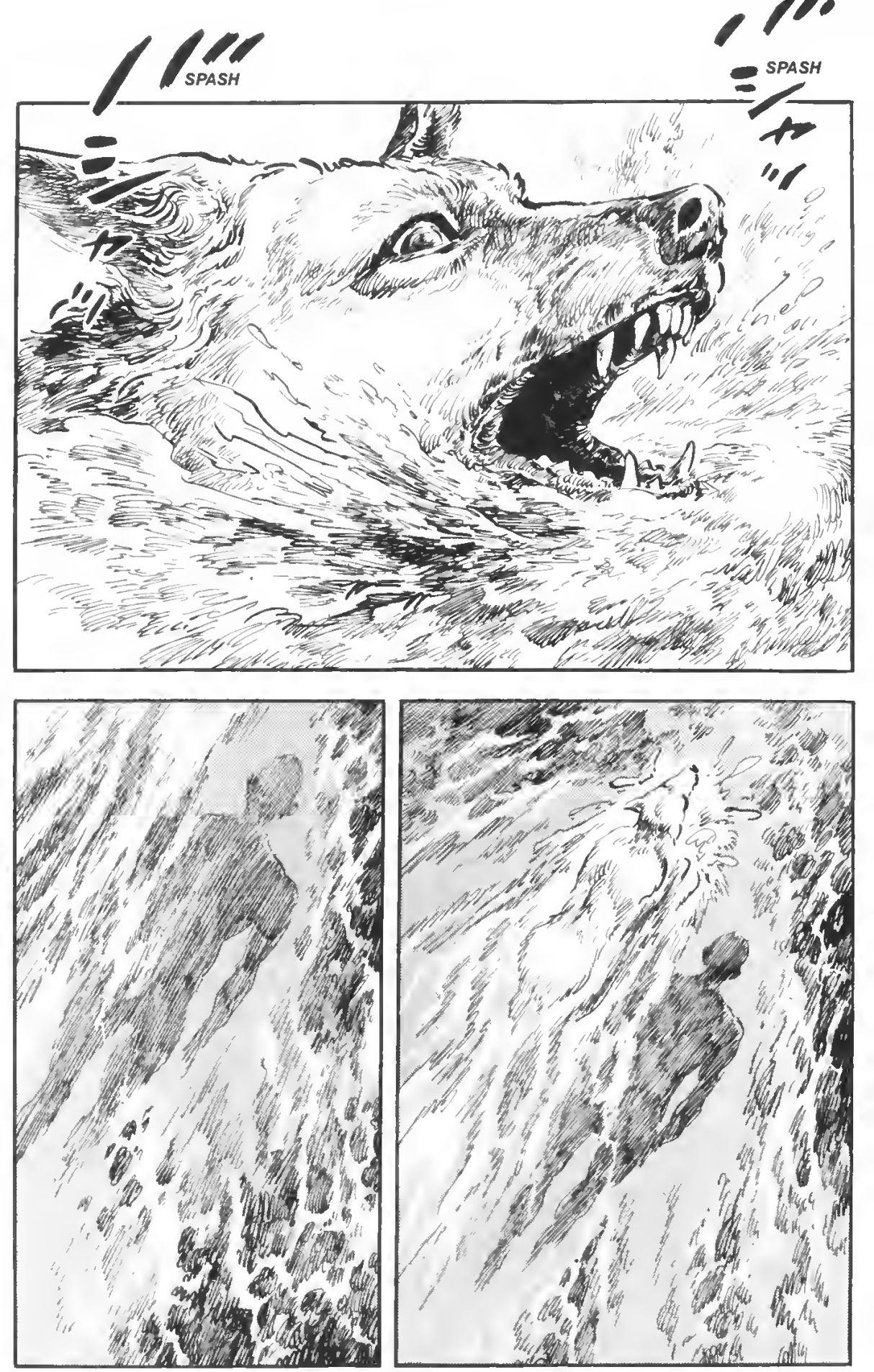
SWEET...
HEART.
LIVE...
STRONG...

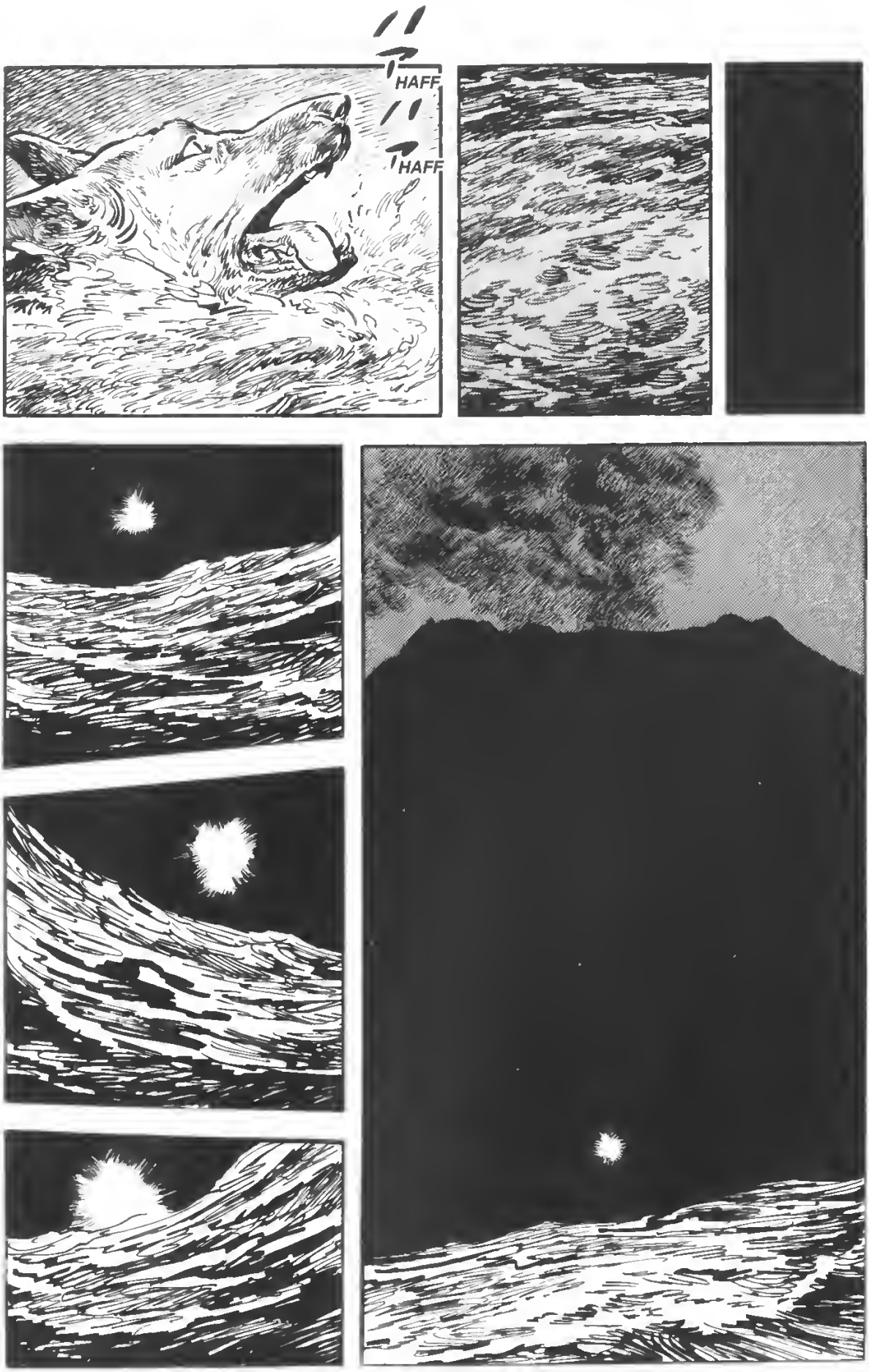


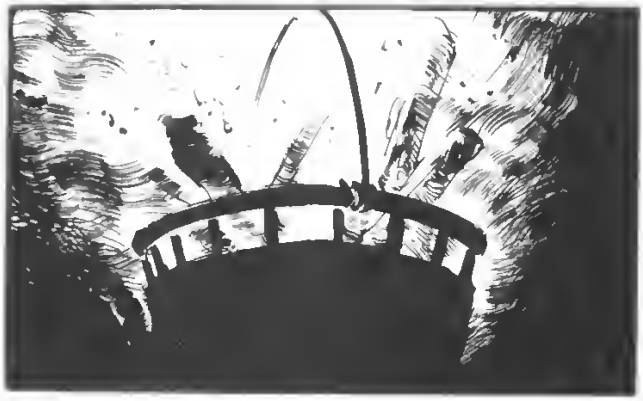

其之五
歯骨を噛ん(三)
THE FIFTH GNAWING ON BONES, PART 3

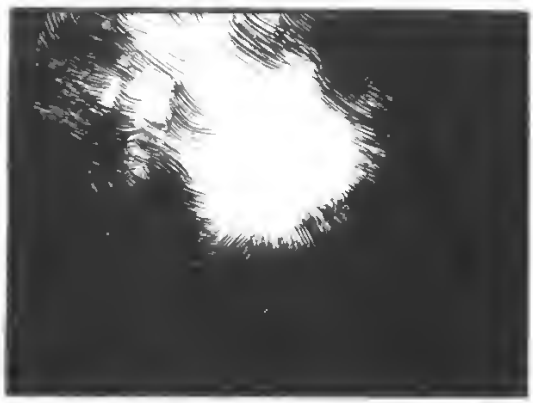

SAKURAJIMA,
SATSUMA HAN




SPASH
SPASH


HAFF
HAFF

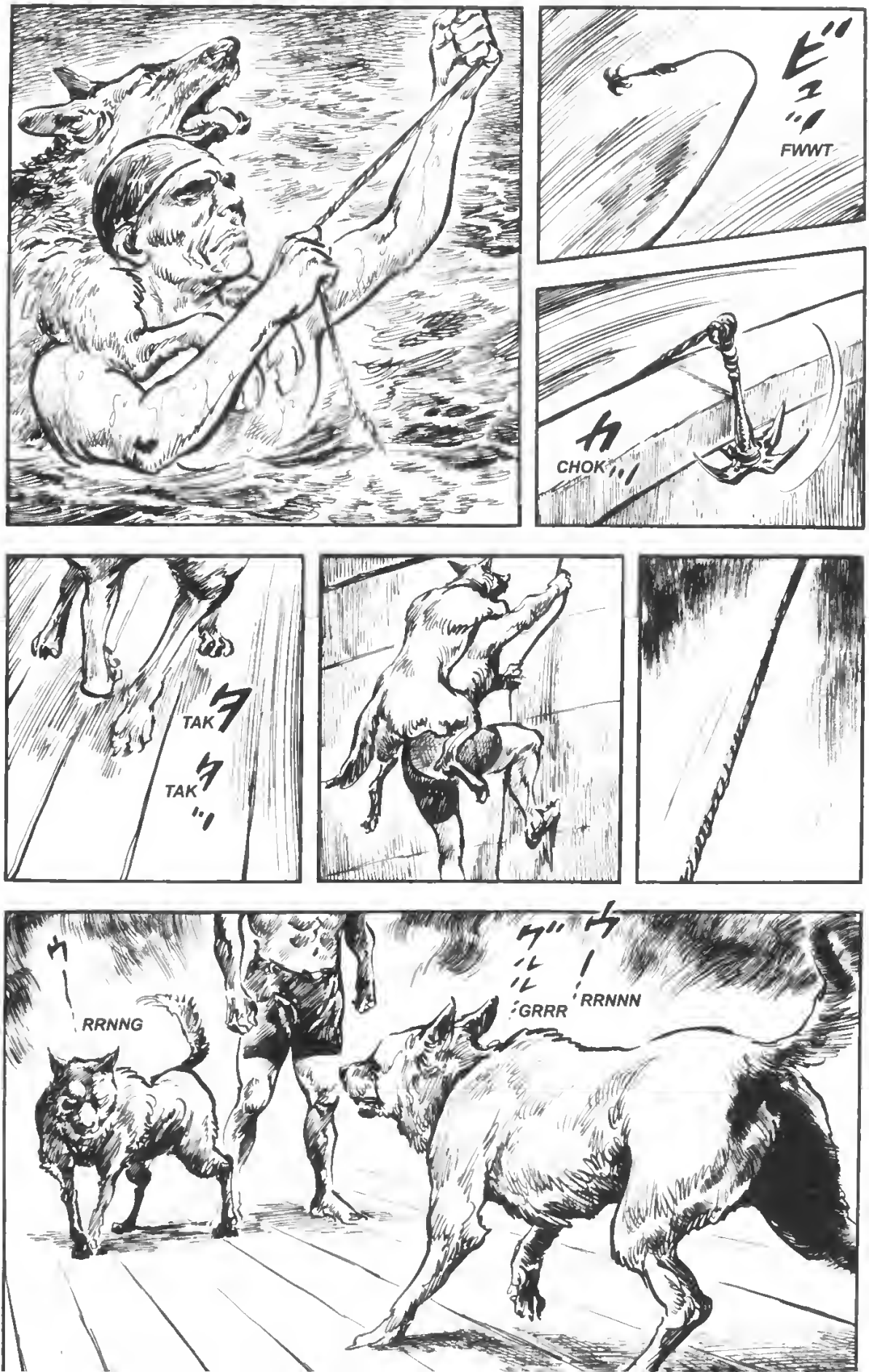




ゴ
WROSH

ザ
ア
!
SPASSH

VOOSH


FWWT
CHOK
TAK
TAK
RRNNG
GRRR
RRNNN

ROO
ROO
PEAS IN A POD, YOU ARE!
HOH! SANDŌ! SO YOU'RE BYAKUGŌ'S TWIN BROTHER.

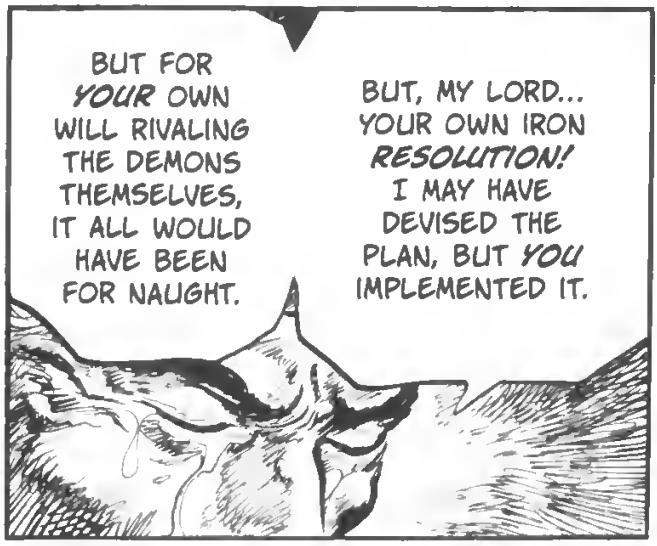
IT'S BEEN SO LONG...
RINZŌ...

I... IZU-NO-KAMI-SAMA...
IDIOT. MATSU-DAIRA IZU-NO-KAMI'S DEAD!
THE MAN THEY CALLED "CLEVER IZU," THE MAN WHO MADE THE RULERS OF THE SIXTY DOMAINS OF JAPAN SHIVER WITH FEAR, IS GONE FROM THIS WORLD.
YOU SEE BEFORE YOU... JUST A MAN. A MAN WHO WOULD BE SHIMAZU MITSUHISA.
GRIN
IS THAT MITSU-HISA'S HOUND, BYAKU-DŌ?
HE IS, MY LORD.
GRRNNG
RAWLF

HEE
SANDŌ OLD PAL! TELL BYAKUDŌ I'M OKAY.
HEE
HEE
HEE
NOW *LISTEN UP,* BYAKUDŌ! I'M THE MASTER OF YOUR BROTHER *SANDŌ.*
HEAR 'IM *BARK!* BYAKUDŌ DOESN'T *TRUST* ME. *HEE HEE HEE HEE.*

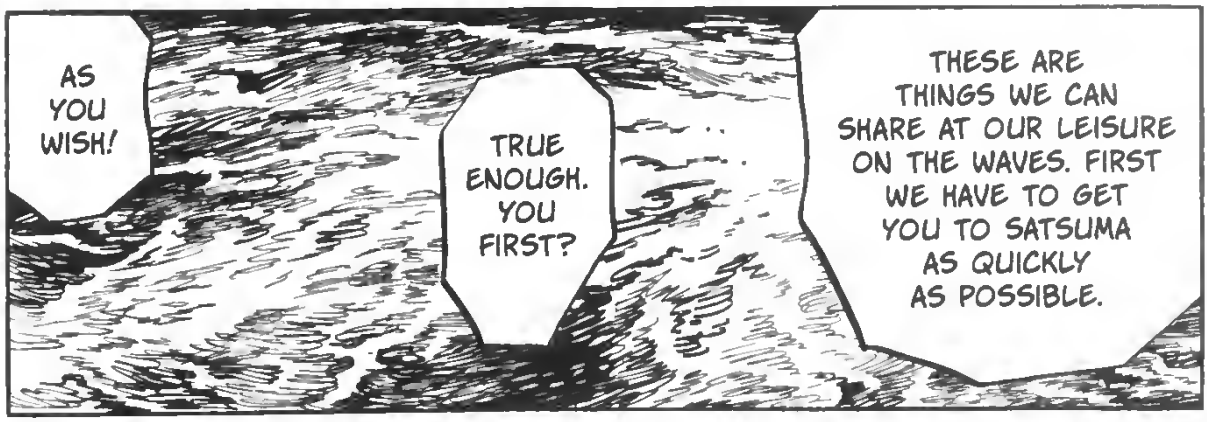
AND NOW, FOUR YEARS LATER, IT PAYS OFF!
GRRNNN
HEE HEE HEE HEE! IT'S AMAZING YOU GOT YOUR HANDS ON TWO IDENTICAL DOGS. THE WAY YOUR MIND WORK *SCARES* ME, RINZŌ! NOT TELLING MITSUHISA ABOUT THE TWINS, AND SENDING THE OTHER ONE TO ME!

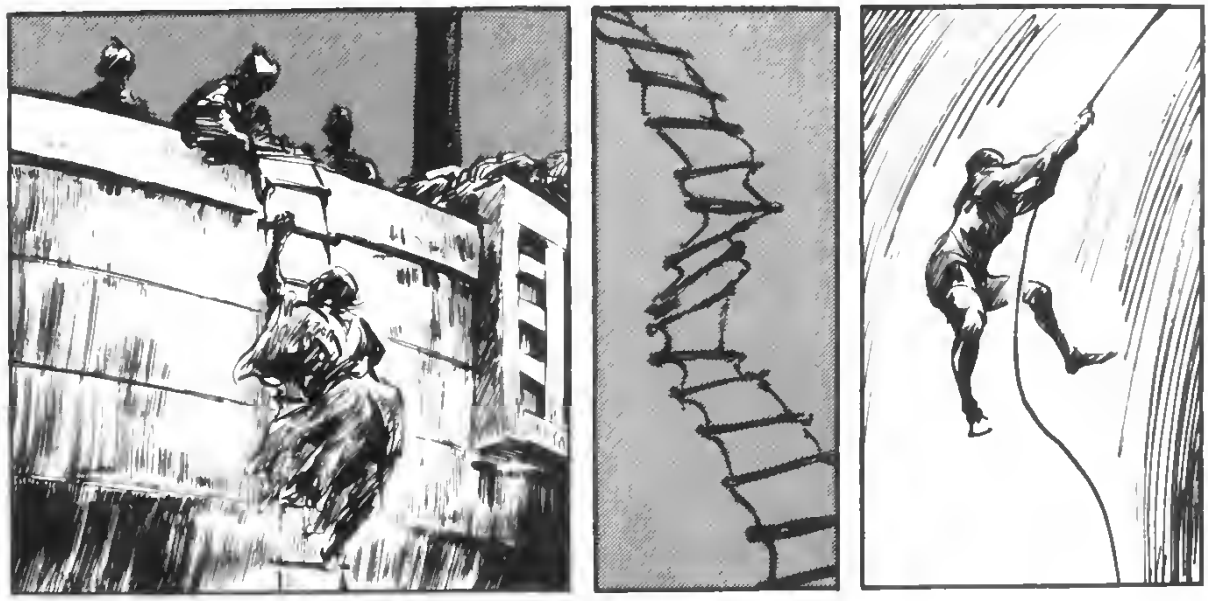
NO, NO RINZŌ. *YOU'RE* THE ONE WHO'S AMAZING.

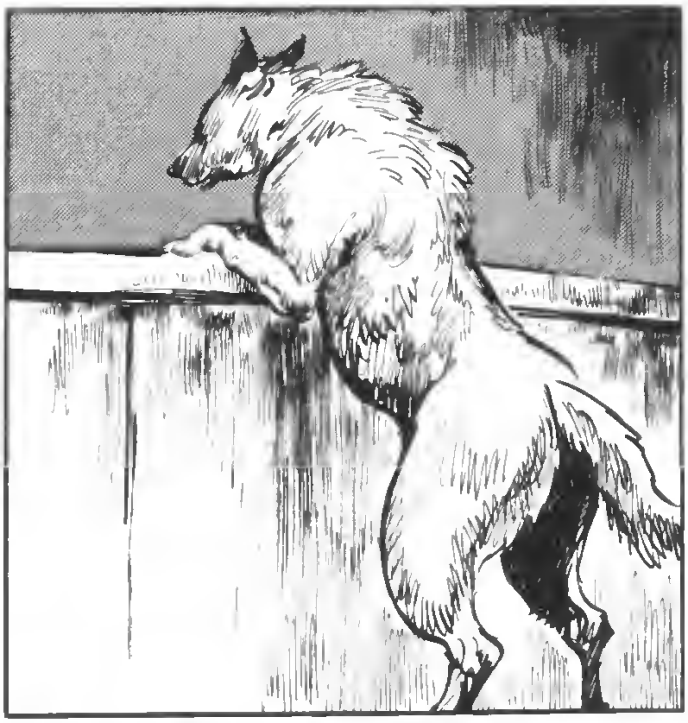

BUT FOR *YOUR* OWN WILL RIVALING THE DEMONS THEMSELVES, IT ALL WOULD HAVE BEEN FOR NAUGHT.
BUT, MY LORD... YOUR OWN IRON *RESOLUTION!* I MAY HAVE DEVISED THE PLAN, BUT *YOU* IMPLEMENTED IT.

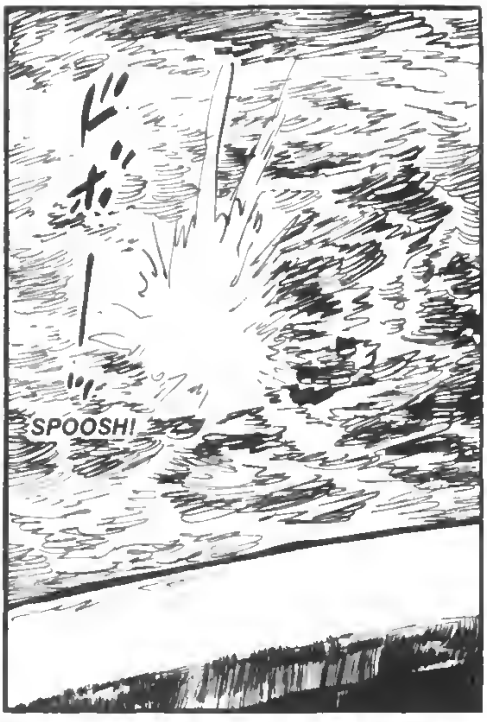
IT'S MORE THAN TWENTY YEARS SINCE YOU LEFT MY SIDE TO INFILTRATE SATSUMA.
HOW WELL YOU SURVIVED AS A SATOIRI NINJA*, THE SHŌGUN'S GRASS.
HOW HARD IT MUST HAVE BEEN.

*SEE FOOTNOTES.


THESE ARE THINGS WE CAN SHARE AT OUR LEISURE ON THE WAVES. FIRST WE HAVE TO GET YOU TO SATSUMA AS QUICKLY AS POSSIBLE.
TRUE ENOUGH. YOU FIRST?
AS YOU WISH!

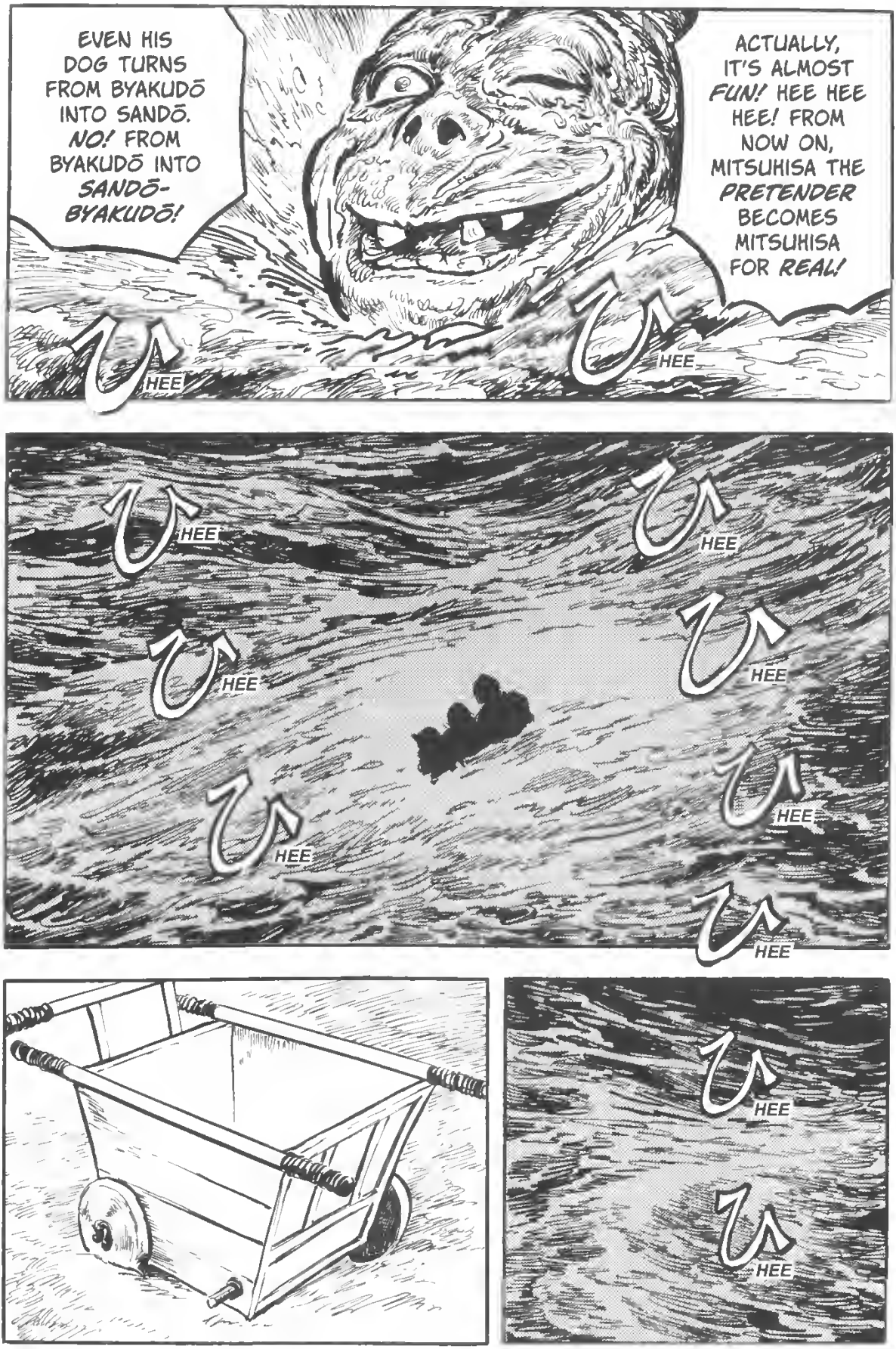


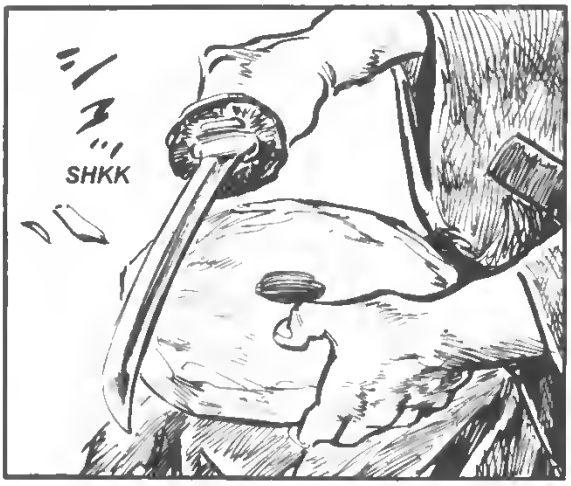


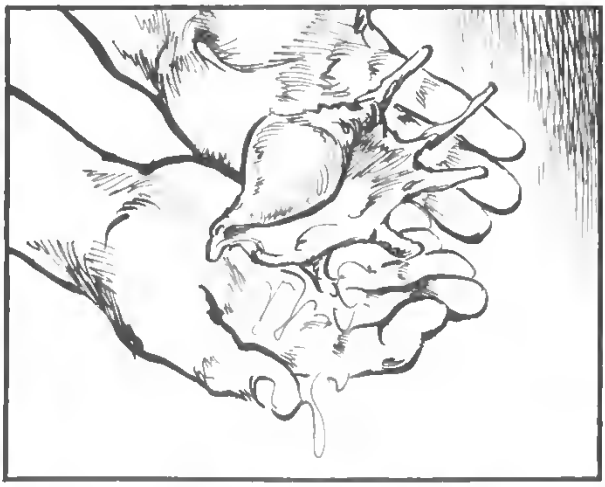

SPOOSH!

ARE YOU ALL RIGHT?!

HAHF


EVEN HIS DOG TURNS FROM BYAKUDŌ INTO SANDŌ. NO! FROM BYAKUDŌ INTO SANDŌ-BYAKUDŌ!
ACTUALLY, IT'S ALMOST FUN! HEE HEE HEE! FROM NOW ON, MITSUHISA THE PRETENDER BECOMES MITSUHISA FOR REAL!
HEE
HEE
HEE
HEE
HEE
HEE
HEE
HEE
HEE
HEE
HEE

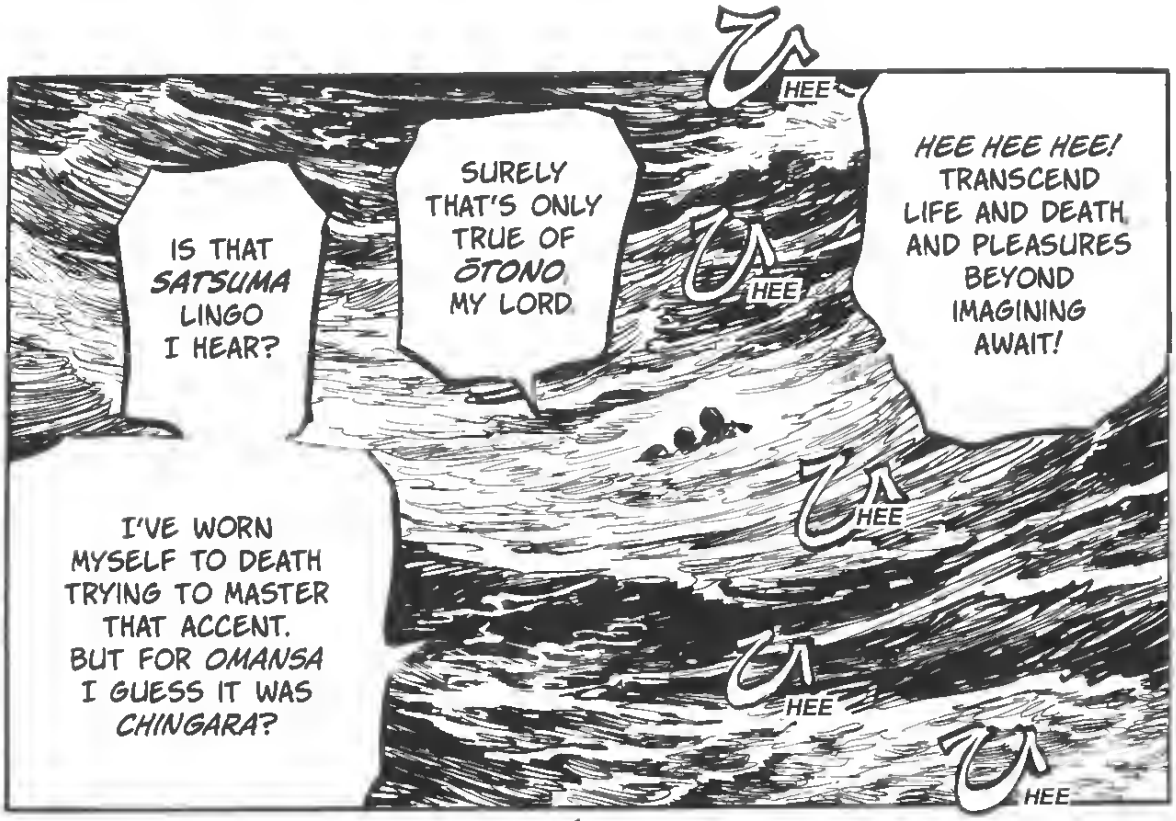

SHKK

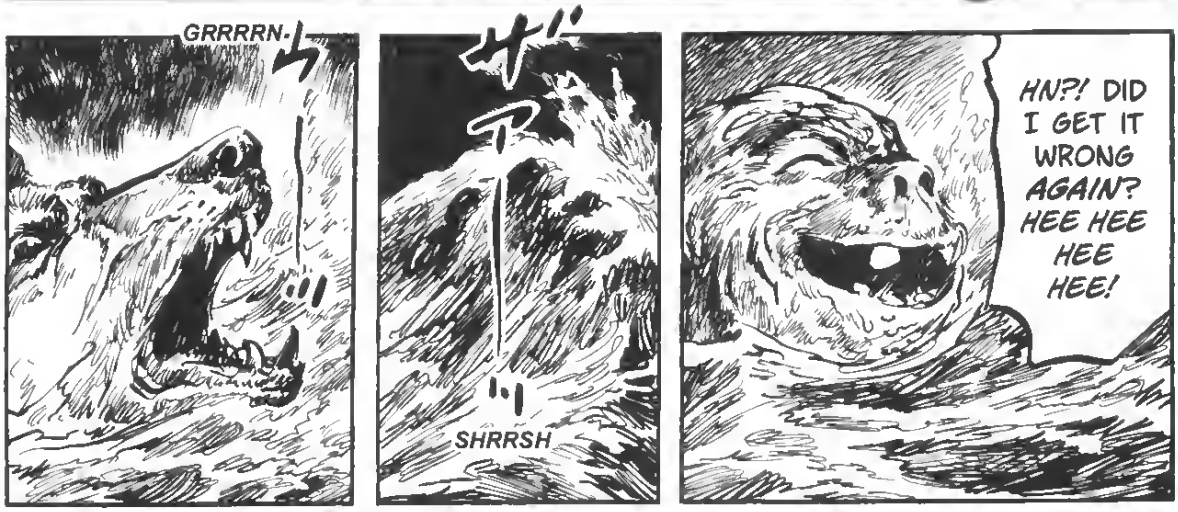


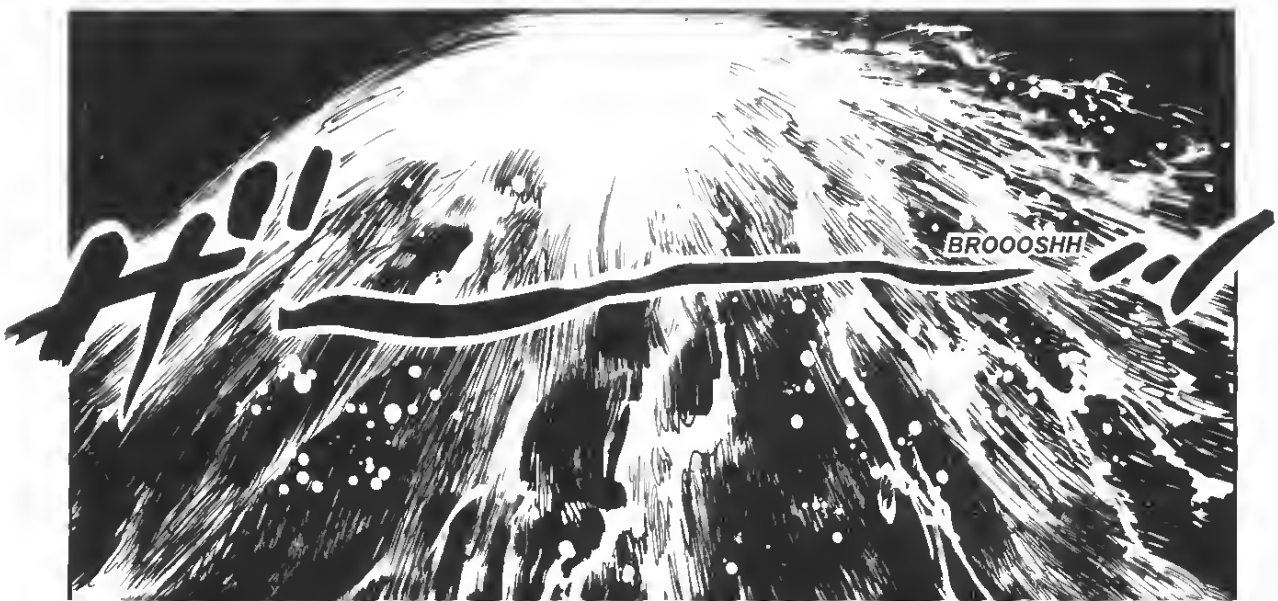
たけひめあんぞうの墓
HERE
LIES
TAKEHIME
ANZŌ
SHHRSSSH

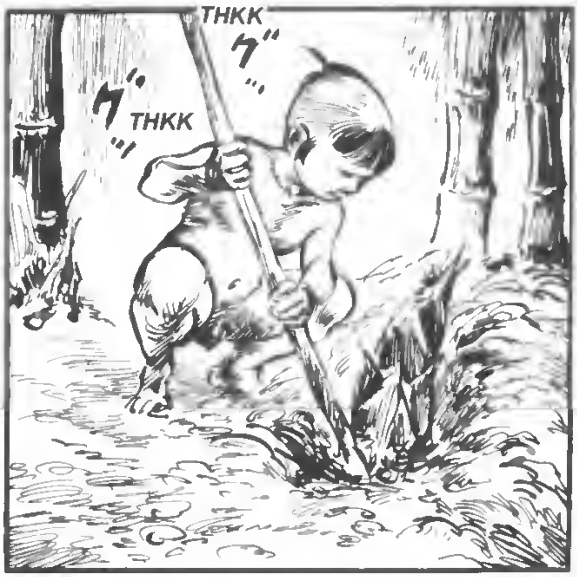
其之五
齒骨を噛ん(四)
THE FIFTH GNAWING ON BONES, PART 4

SHOOSH
KRASSH
SHOMMM
SHOOSH
HEE
HEE
HEE
HEE
HEE


HEE
HEE HEE HEE! TRANSCEND LIFE AND DEATH AND PLEASURES BEYOND IMAGINING AWAIT!
SURELY THAT'S ONLY TRUE OF ŌTONO, MY LORD
IS THAT SATSUMA LINGO I HEAR?
I'VE WORN MYSELF TO DEATH TRYING TO MASTER THAT ACCENT. BUT FOR OMANSA I GUESS IT WAS CHINGARA?
HEE
HEE
HEE
HEE


GRRRRN
SHRRSH
HN?! DID I GET IT WRONG AGAIN? HEE HEE HEE HEE!


BROOOSHH


THKK
THKK

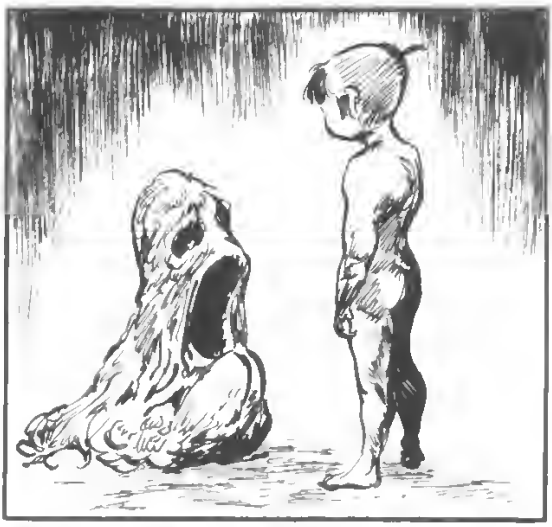
WHSSS

THK
THKK

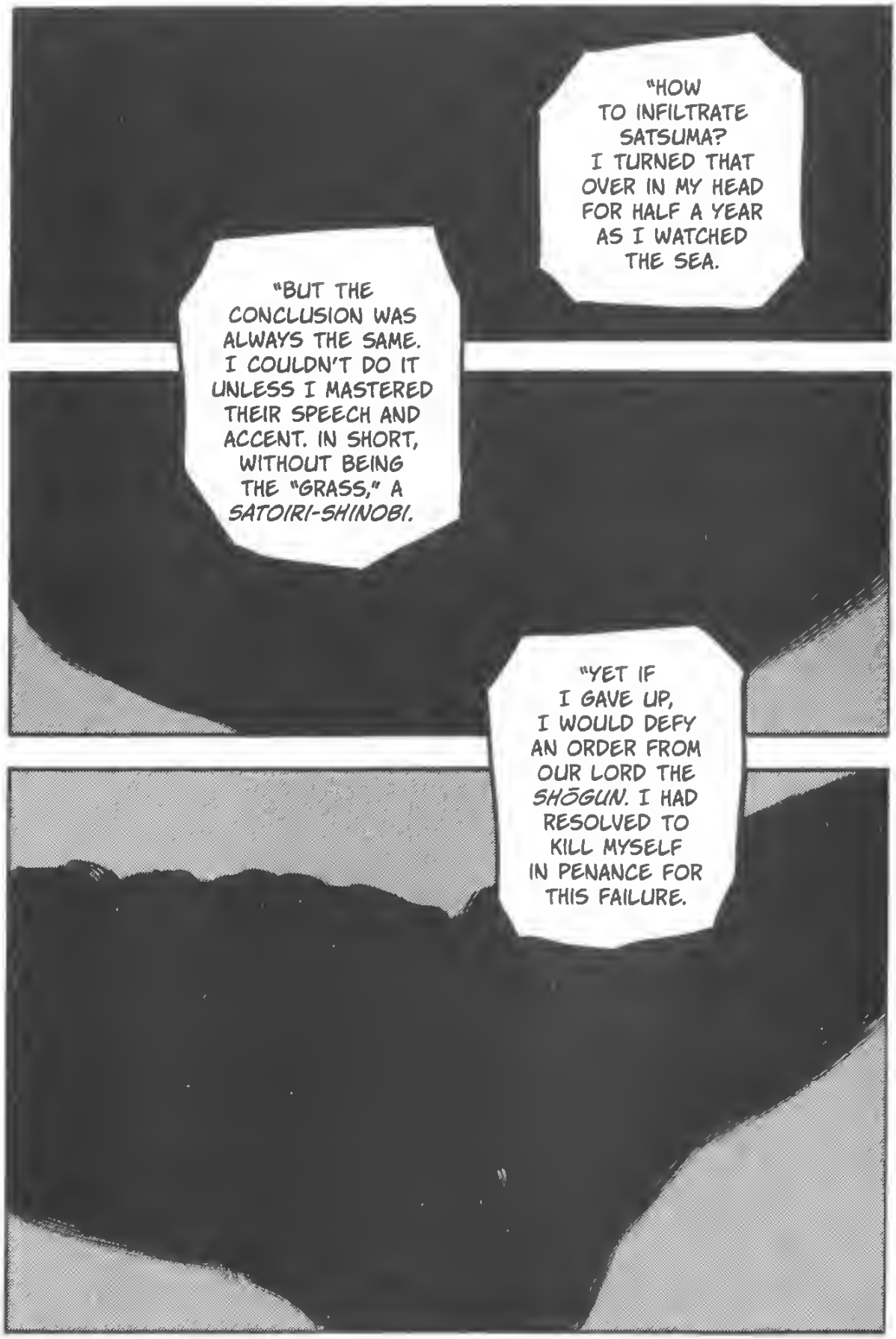
PLOPP
SHHAAAH
THAP
THAP
SPPASSH

SHAAAH
WHALES FREQUENT THESE WATERS.
PUHA
HEE HEE HEE HEE! WAS THAT A WHALE?! I NEARLY PEED!
WE'VE GOT A LONG WAY TO GO. TELL ME HOW YOU GOT TO SATSUMA.
SHOOSH
TRUE. I WOULDN'T BE HERE WITHOUT THEM.
YOU MEAN "HONORABLE WHALES," RINZŌ. THEY MADE YOU RICH!
IF IT PLEASES MY LORD.

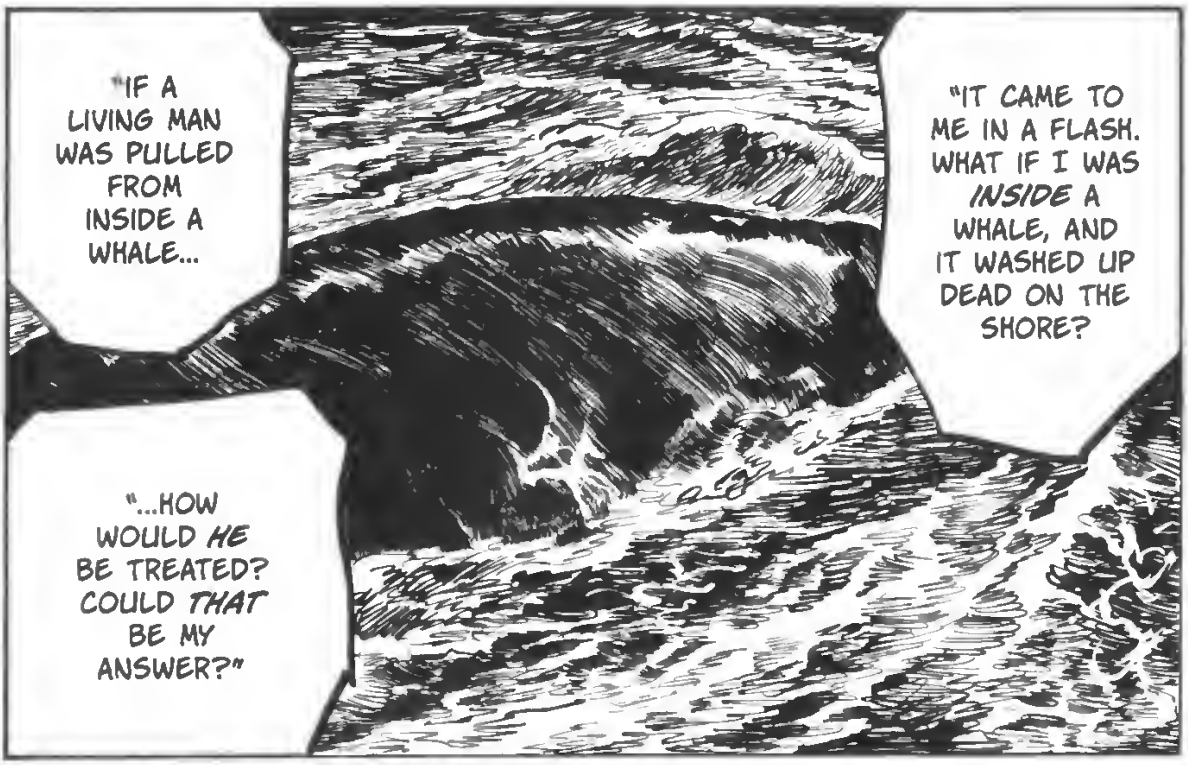
SKKSSSSH
THP
THAP
SPAK
GSSH
SPASSH
NGG
THUK

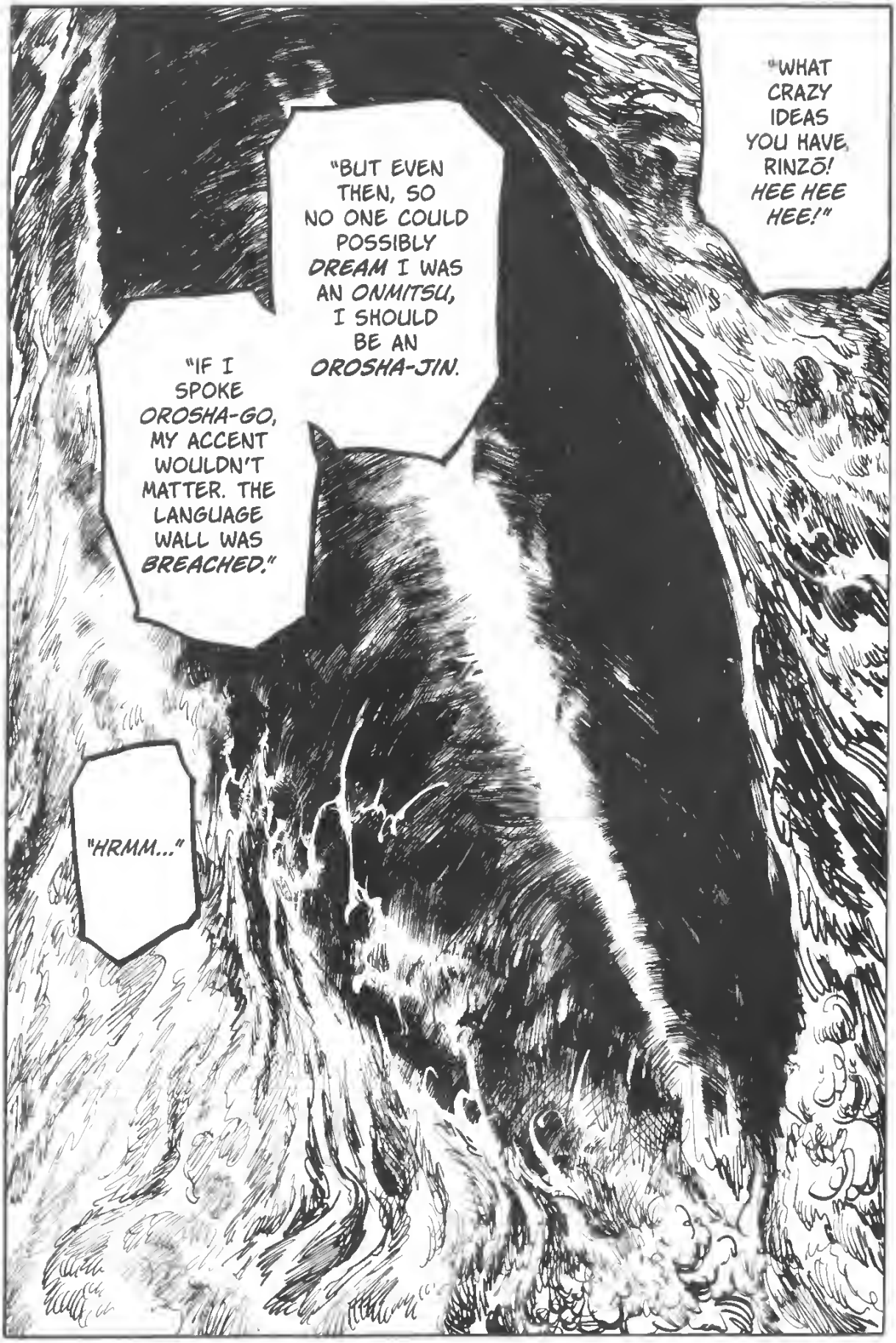


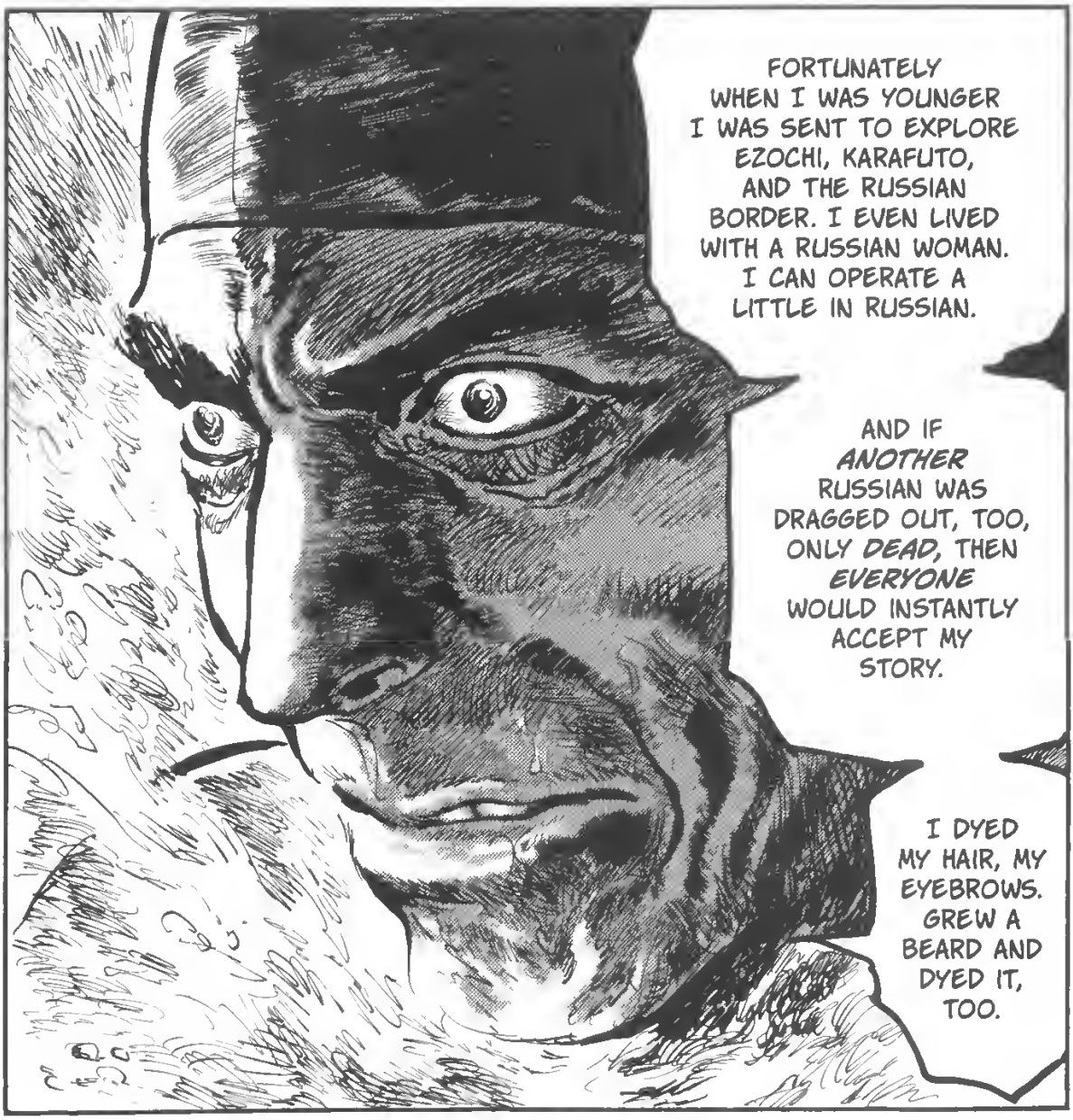
HFF
HAFF
HAFF


"HOW TO INFILTRATE SATSUMA? I TURNED THAT OVER IN MY HEAD FOR HALF A YEAR AS I WATCHED THE SEA.
"BUT THE CONCLUSION WAS ALWAYS THE SAME. I COULDN'T DO IT UNLESS I MASTERED THEIR SPEECH AND ACCENT. IN SHORT, WITHOUT BEING THE "GRASS," A *SATOIRI-SHINOBI*.
"YET IF I GAVE UP, I WOULD DEFY AN ORDER FROM OUR LORD THE *SHŌGUN*. I HAD RESOLVED TO KILL MYSELF IN PENANCE FOR THIS FAILURE.

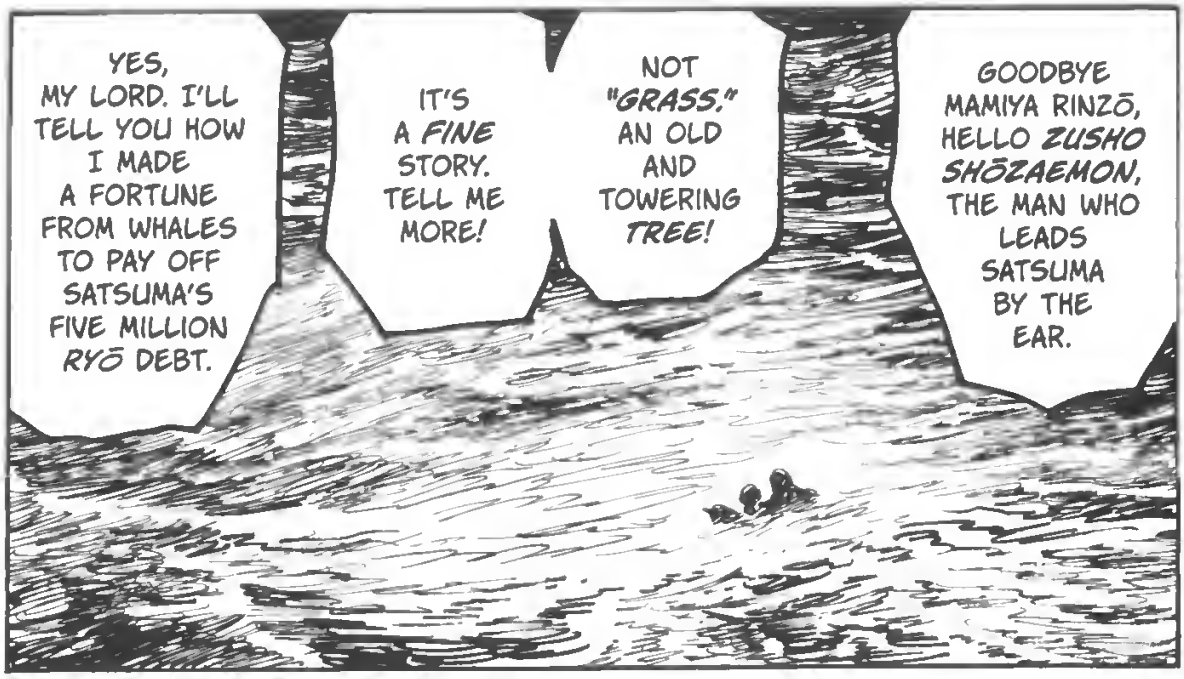
"AND AT THAT VERY *INSTANT*, I SAW A MIGHTY WHALE SPOUTING IN THE WAVES.


"IF A LIVING MAN WAS PULLED FROM INSIDE A WHALE...
"IT CAME TO ME IN A FLASH. WHAT IF I WAS *INSIDE* A WHALE, AND IT WASHED UP DEAD ON THE SHORE?
"...HOW WOULD *HE* BE TREATED? COULD *THAT* BE MY ANSWER?"


"WHAT CRAZY IDEAS YOU HAVE, RINZŌ! HEE HEE HEE!"
"BUT EVEN THEN, SO NO ONE COULD POSSIBLY *DREAM* I WAS AN *ONMITSU*, I SHOULD BE AN *OROSHA-JIN*.
"IF I SPOKE *OROSHA-GO*, MY ACCENT WOULDN'T MATTER. THE LANGUAGE WALL WAS *BREACHED*."
"HRMM..."


FORTUNATELY WHEN I WAS YOUNGER I WAS SENT TO EXPLORE EZOCHI, KARAFUTO, AND THE RUSSIAN BORDER. I EVEN LIVED WITH A RUSSIAN WOMAN. I CAN OPERATE A LITTLE IN RUSSIAN.
AND IF *ANOTHER* RUSSIAN WAS DRAGGED OUT, TOO, ONLY *DEAD*, THEN *EVERYONE* WOULD INSTANTLY ACCEPT MY STORY.
I DYED MY HAIR, MY EYEBROWS. GREW A BEARD AND DYED IT, TOO.

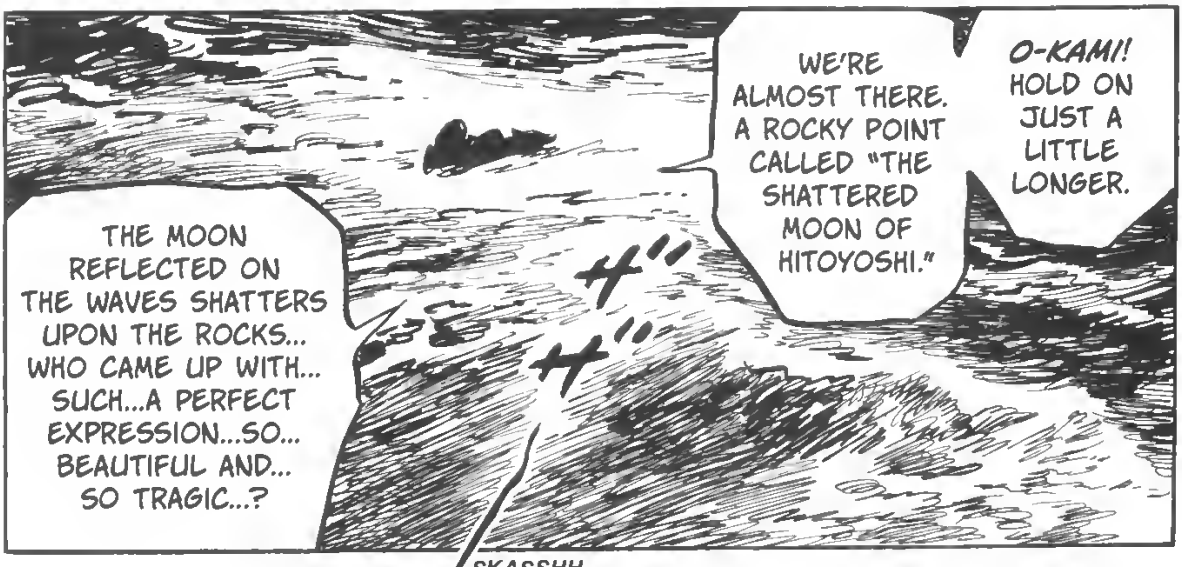
IF YOU SPENT TWENTY YEARS OR MORE AS A SATSUMA MAN, NO ONE WOULD NOTICE IF THE REAL COLORS EVENTUALLY GREW BACK...

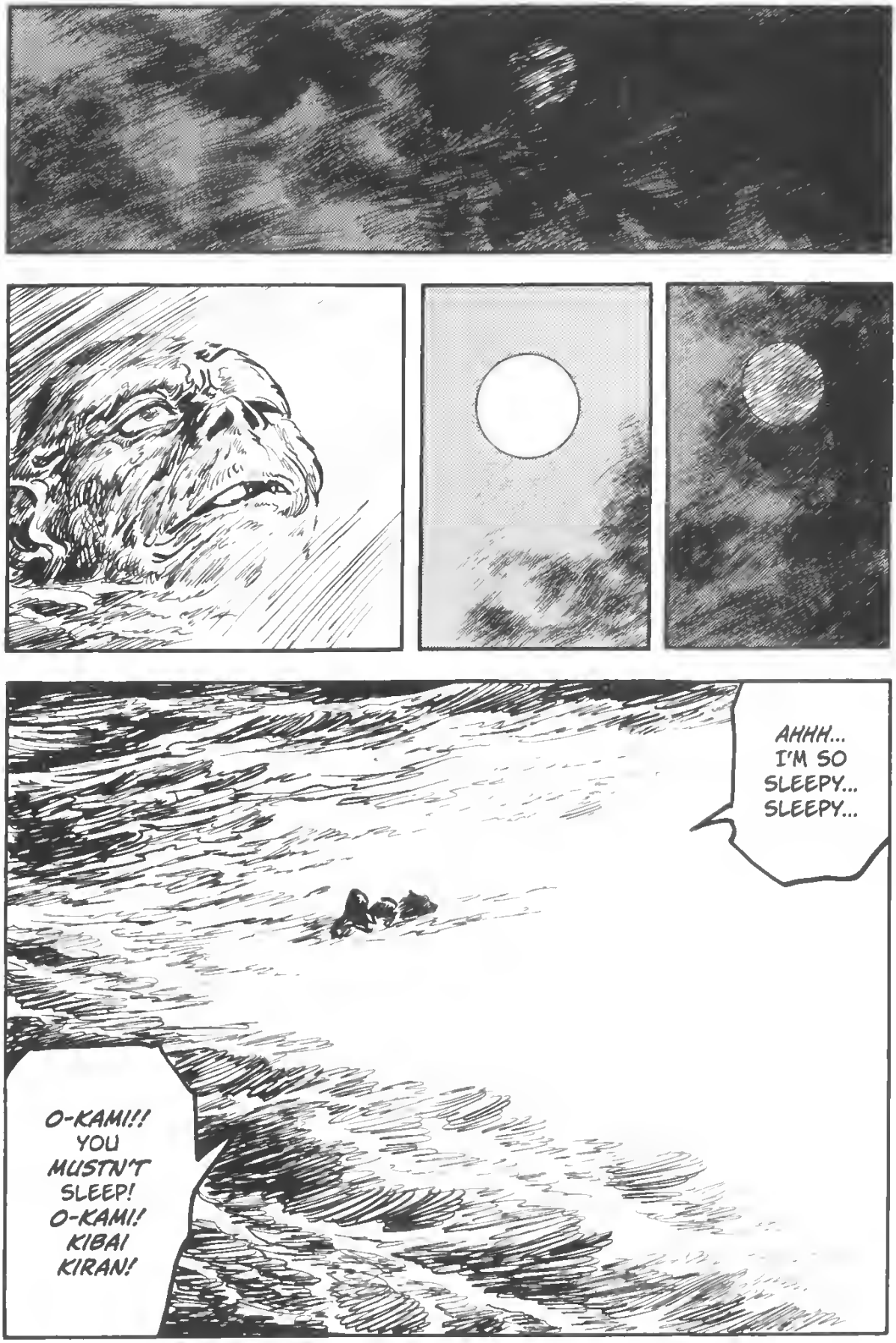

YES, MY LORD. I'LL TELL YOU HOW I MADE A FORTUNE FROM WHALES TO PAY OFF SATSUMA'S FIVE MILLION *RYŌ* DEBT.
IT'S A *FINE* STORY. TELL ME MORE!
NOT *"GRASS."* AN OLD AND TOWERING *TREE!*
GOODBYE MAMIYA RINZŌ, HELLO *ZUSHO SHŌZAEMON*, THE MAN WHO LEADS SATSUMA BY THE EAR.

HUFF
HFF

其之五
歯骨を噛ん(五)
THE FIFTH GNAWING ON BONES, PART 5

ヤ"
ア
SRRSHH

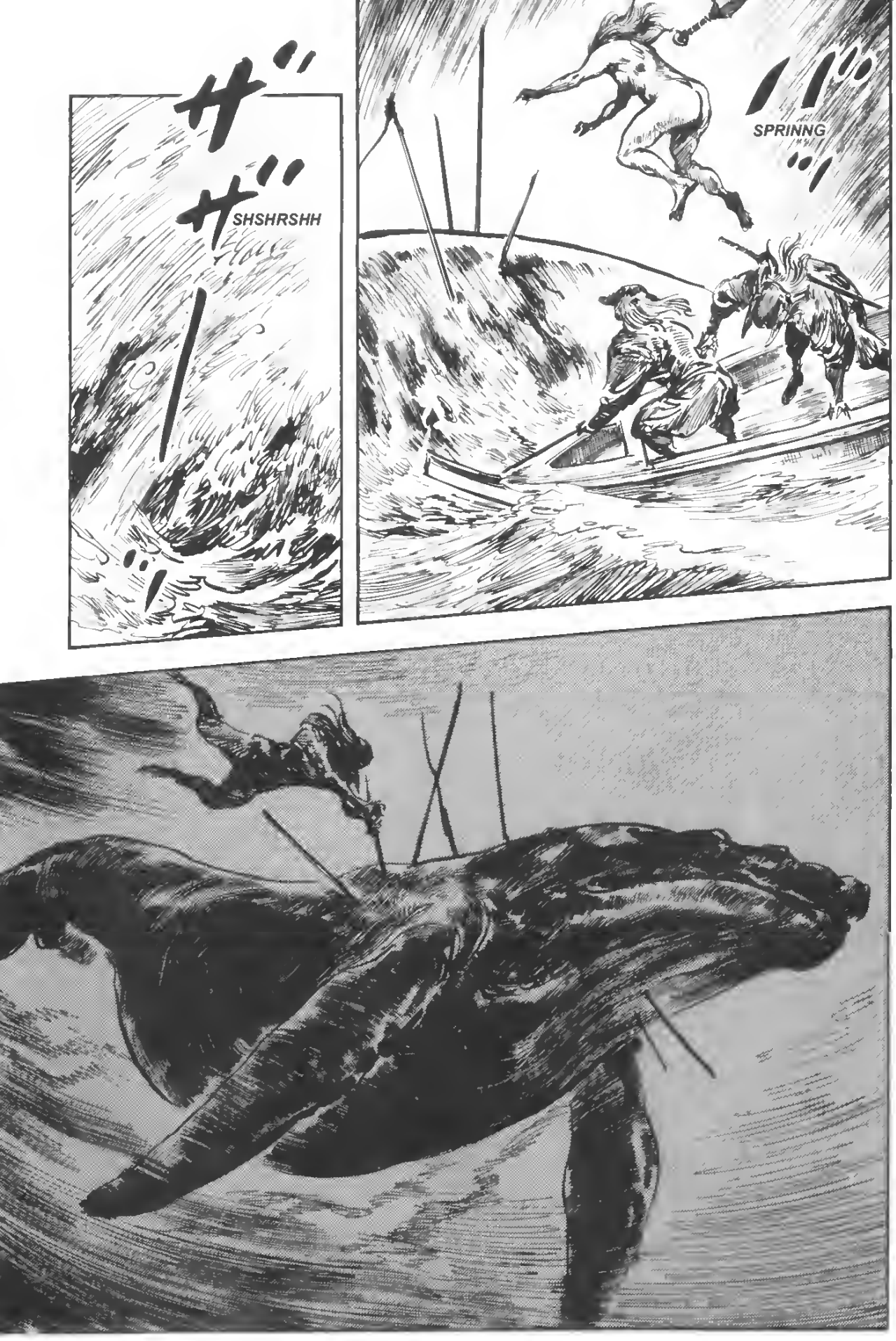

O-KAMI! HOLD ON JUST A LITTLE LONGER.
WE'RE ALMOST THERE. A ROCKY POINT CALLED "THE SHATTERED MOON OF HITOYOSHI."
THE MOON REFLECTED ON THE WAVES SHATTERS UPON THE ROCKS... WHO CAME UP WITH... SUCH...A PERFECT EXPRESSION...SO... BEAUTIFUL AND... SO TRAGIC...?
SKASSHH


AHHH... I'M SO SLEEPY... SLEEPY...
O-KAMI!! YOU MUSTN'T SLEEP! O-KAMI! KIBAI KIRAN!

DON'T WORRY. I'M FINE! SO, WHAT *HAPPENED*?! IT MUST HAVE *STUNK* INSIDE THAT WHALE!
SHALL I BORE YOU A LITTLE MORE?
KUJIRA RINZŌ, THEY CALLED ME. BORNE FROM THE BELLY OF A WHALE.
HERE'S HOW IT ENTERED SATSUMA...

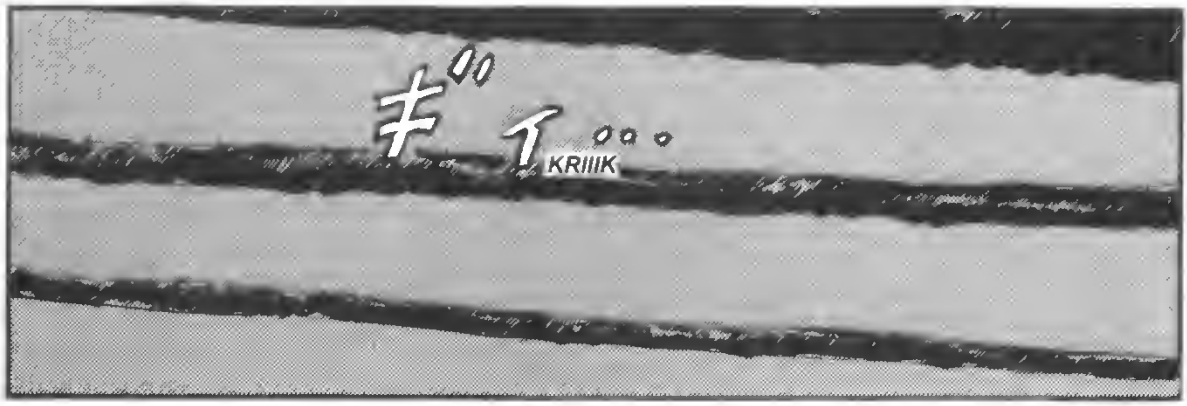
TWENTY-
FOUR
YEARS
AGO

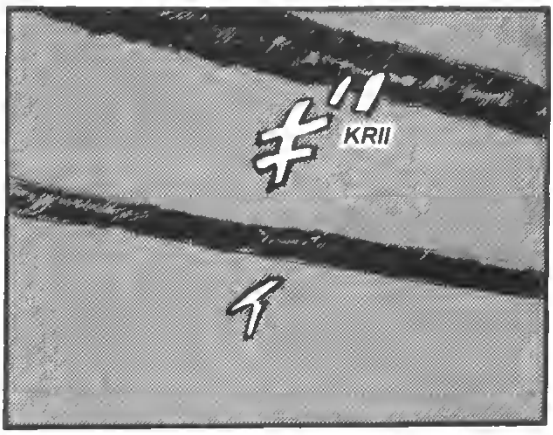
KILL IT!
DON'T LET IT ESCAPE, LADS!! YOU'LL NEVER SEE SUCH A BEHEMOTH AGAIN!
SHUK!
SHUK!
HSST
WHAT-EVER IT TAKES, TAKE IT DOWN!

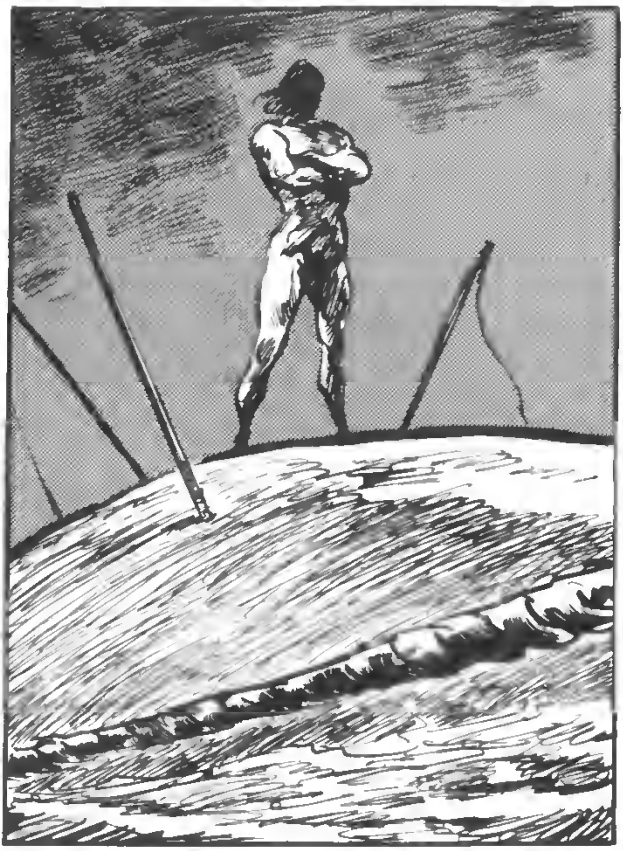

SHSHRSHH
SPRINNG

SPPASSH
DUN
DUN
DUN
THRUK

SKRRASSH
SHRUK


キ〜イ。。。
KRIIIK


キ〜
KRII
イ



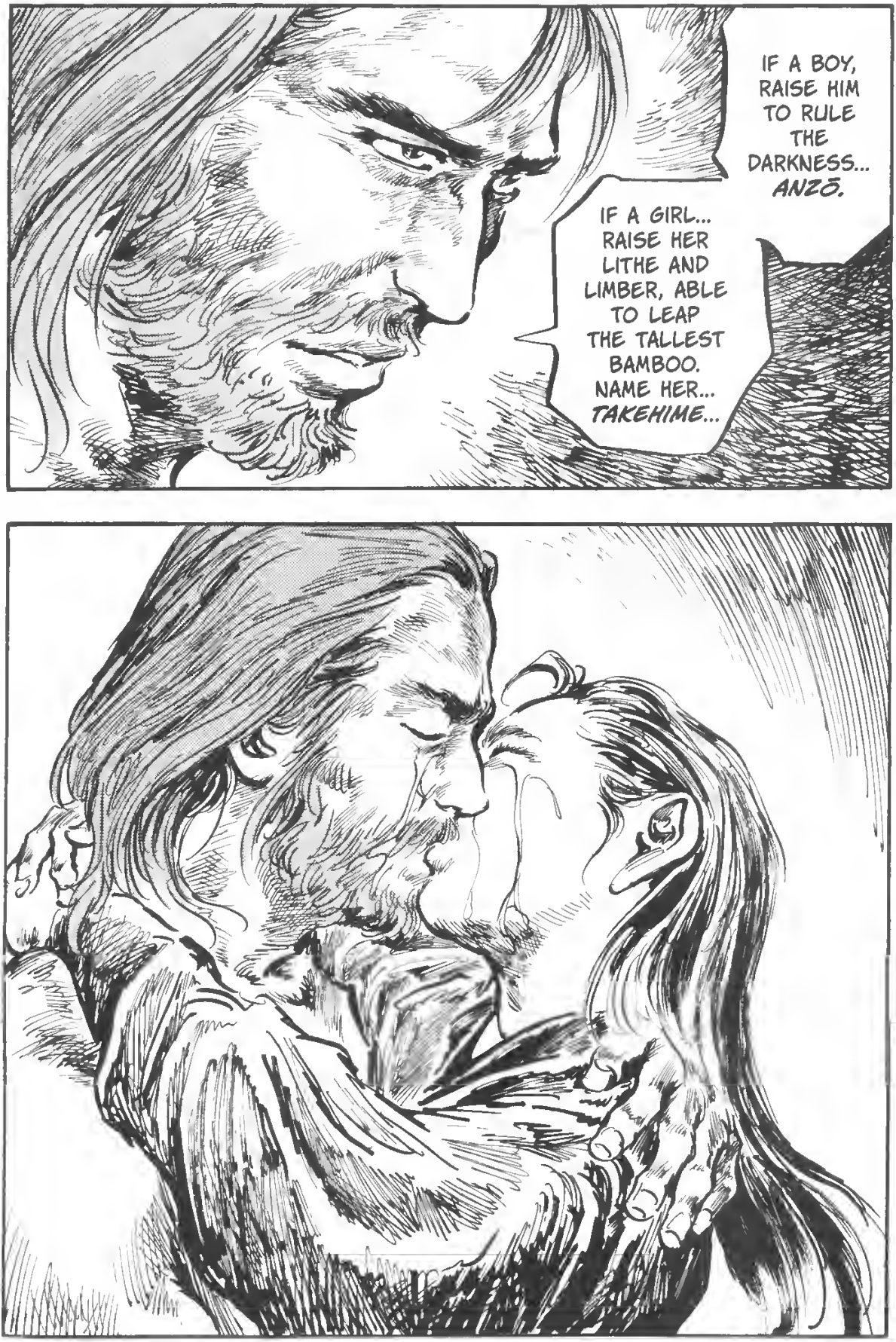
キ〜
KRIII
イ〜〜

USHIKUDONKI, THE SHŌGUN'S OWN. HELL FOR THOSE WHO LEAVE. HELL FOR THOSE LEFT BEHIND.
I DOUBT WE SHALL MEET AGAIN.
FARE-WELL, RINZŌ.

NAMU USHIKU KANZEON BOSATSU.

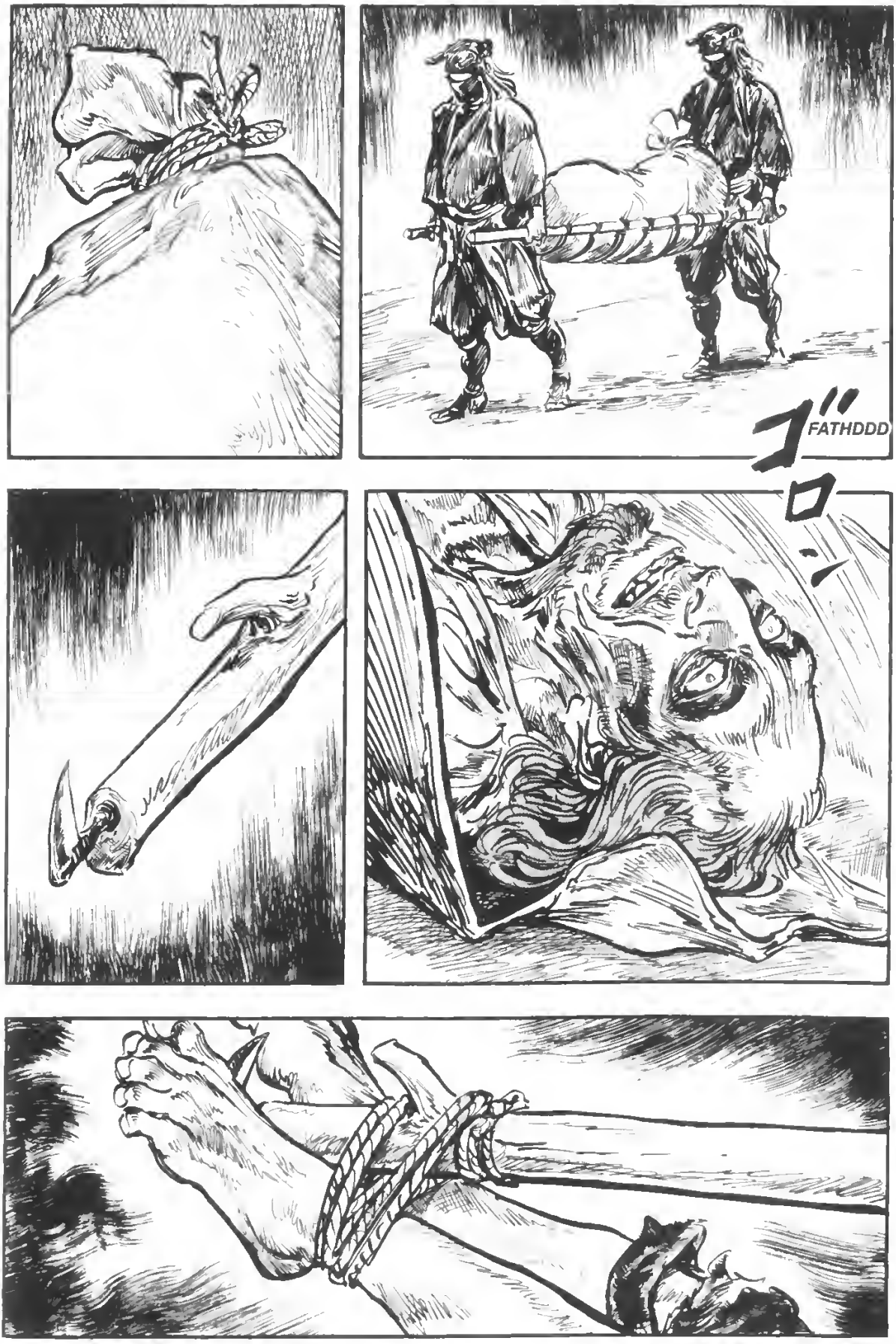
HUGG

I'M...
WITH CHILD!
NAME IT,
RINZŌ...

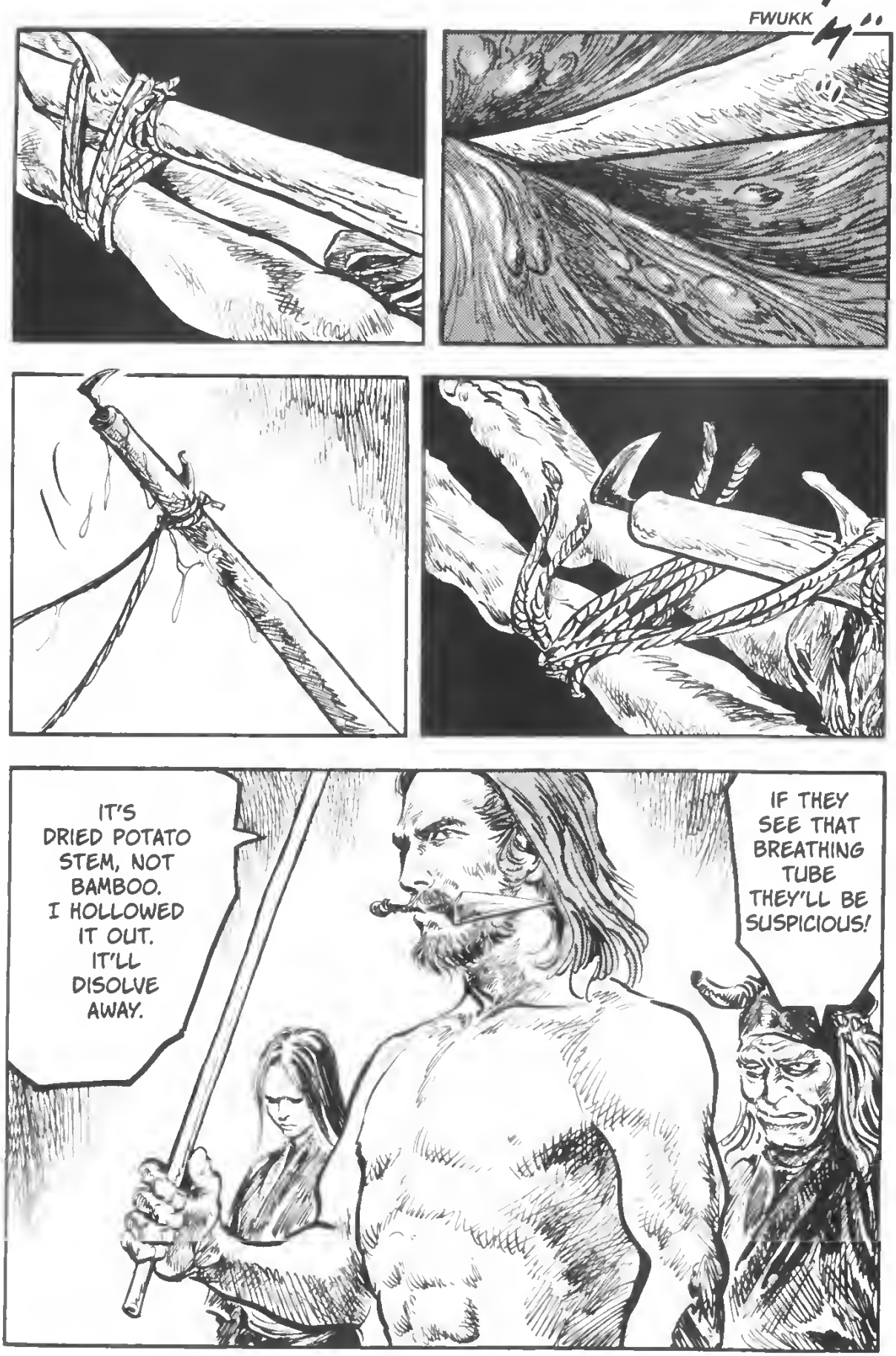

IF A BOY, RAISE HIM TO RULE THE DARKNESS... ANZŌ.
IF A GIRL... RAISE HER LITHE AND LIMBER, ABLE TO LEAP THE TALLEST BAMBOO. NAME HER... TAKEHIME...

其之五 歯骨を噛ん（六）

THE FIFTH GNAWING ON BONES, PART 6

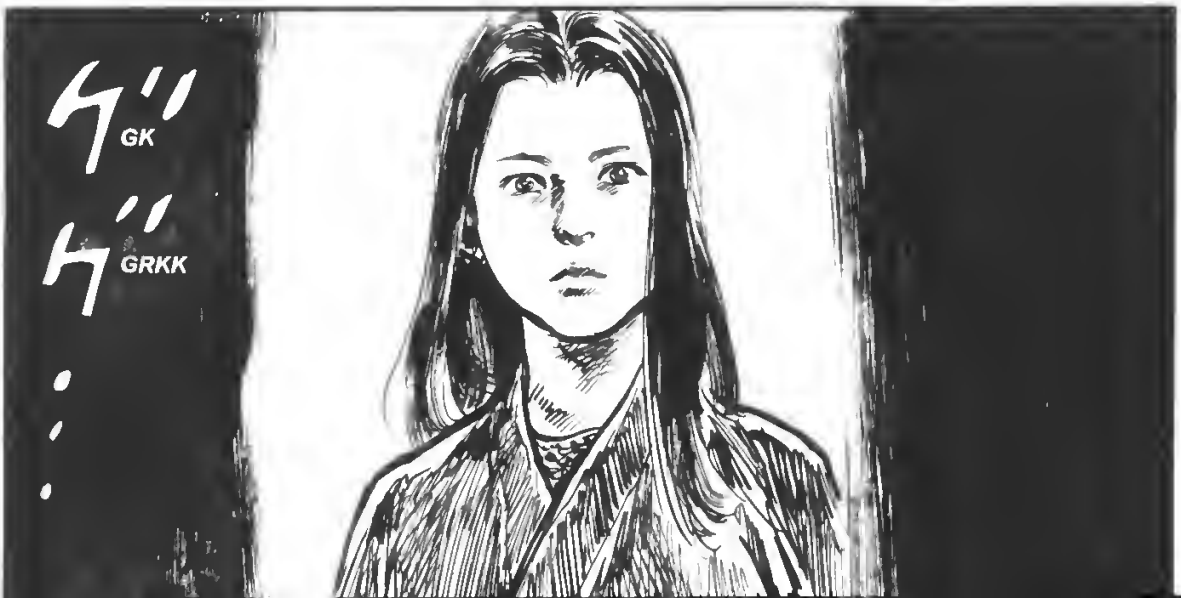

ゴ″
FATHDDD
ゴロ〜ン

GNFF
NFF

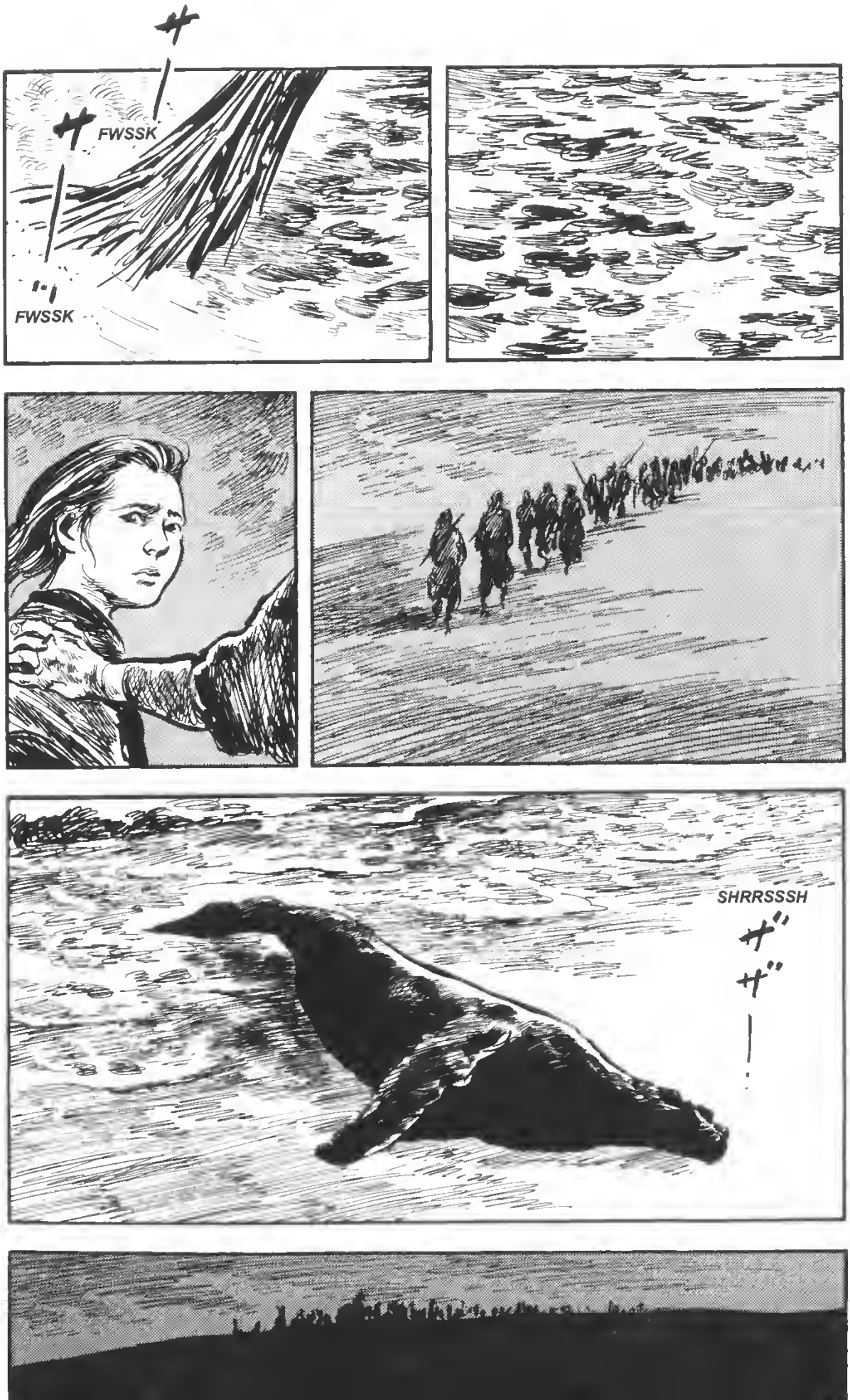

FWUKK
IT'S DRIED POTATO STEM, NOT BAMBOO. I HOLLOWED IT OUT. IT'LL DISOLVE AWAY.
IF THEY SEE THAT BREATHING TUBE THEY'LL BE SUSPICIOUS!

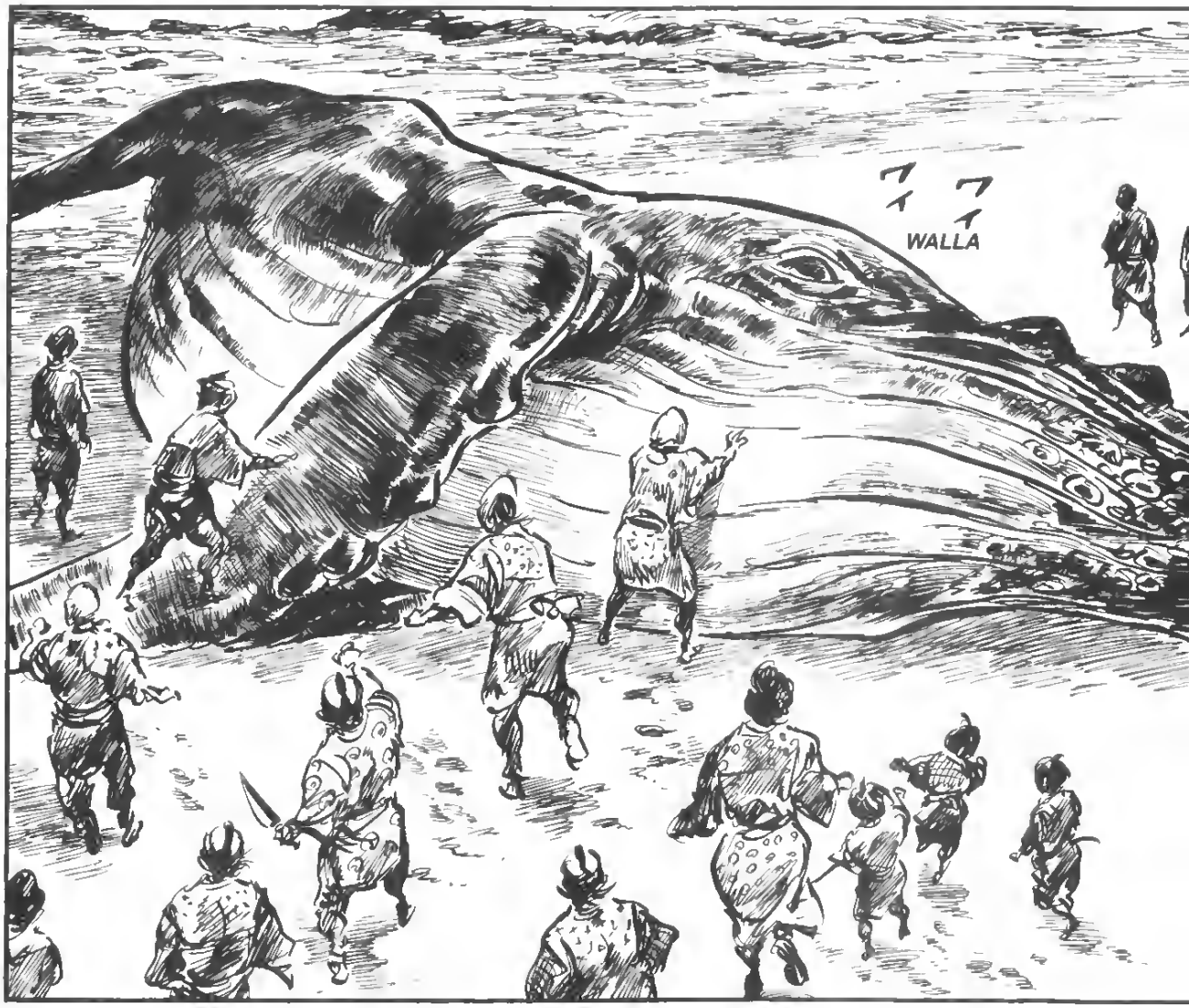
YES.
I SEE FOOD AS WELL
I'LL CHEW WHALE FLESH
AND FOR WATER ?!

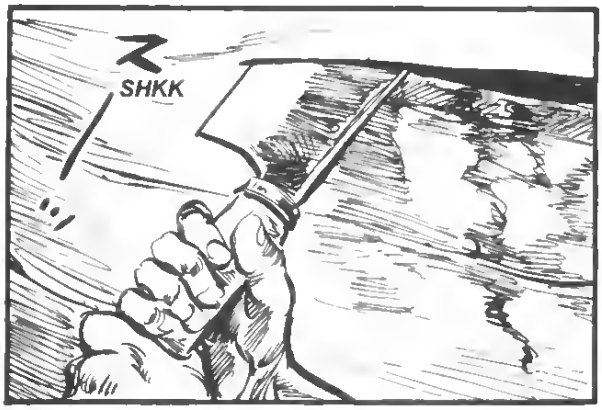
GRRK

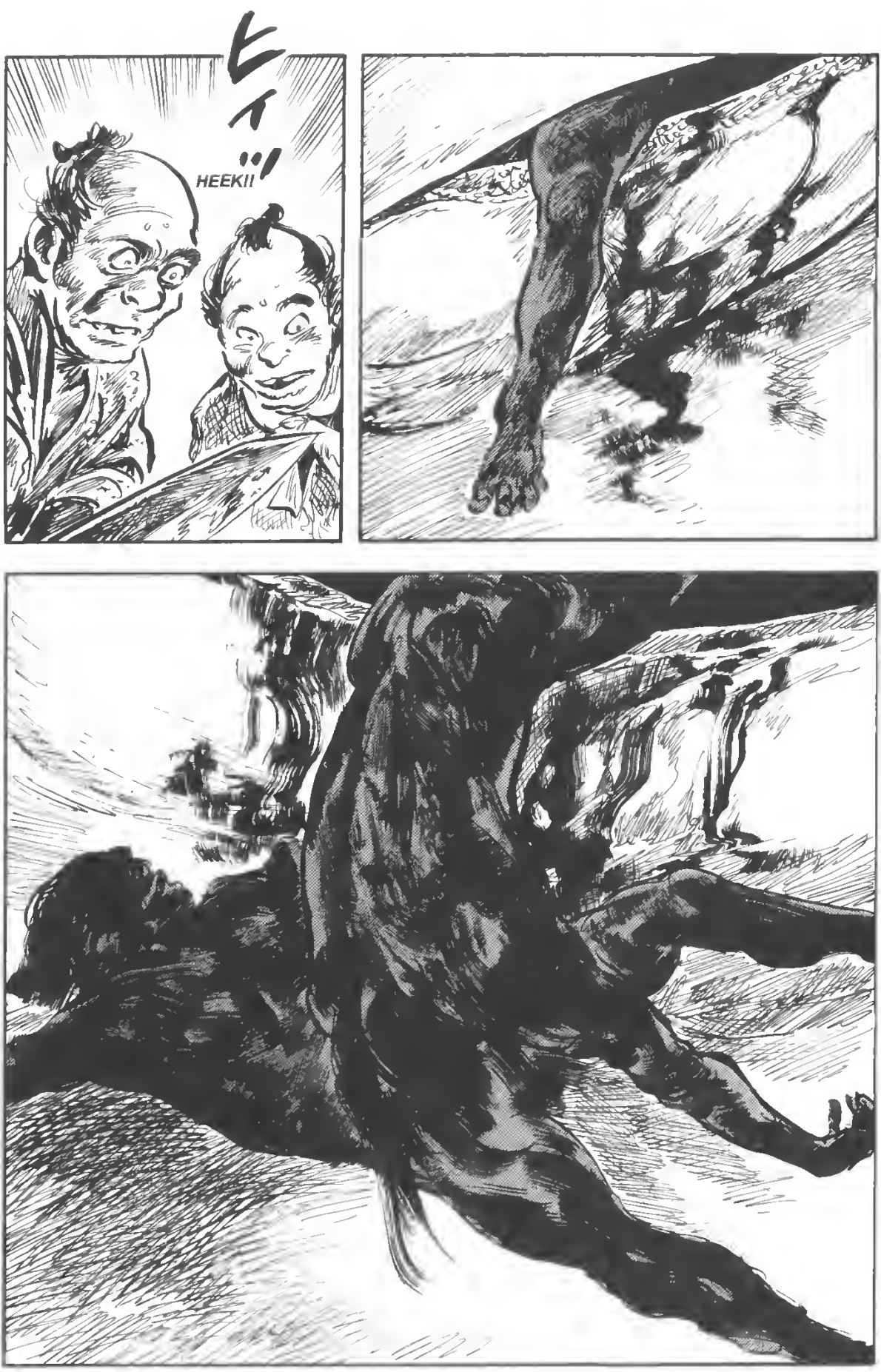

GK
GRKK

RINZŌ-
OOOO!!!
WAAAH
わあああ"!


FWSSK
FWSSK
SHRRSSSH


WALLA


SHKK


ヒィ…!!
HEEK!!

HE-
HE'S
ALIVE!
EXHILIRATING!
WHEN THEY
SAY A STORY
HURTS SO
MUCH IT FEELS
GOOD, THIS
IS WHAT
THEY
MEAN!
I
THINK...
I
SLEPT...
YOU DID
WELL TO
SURVIVE. SO
WELL. AND
HOW WAS IT?
IN THE BELLY
OF THE
WHALE!

AND WHEN I AWOKE...

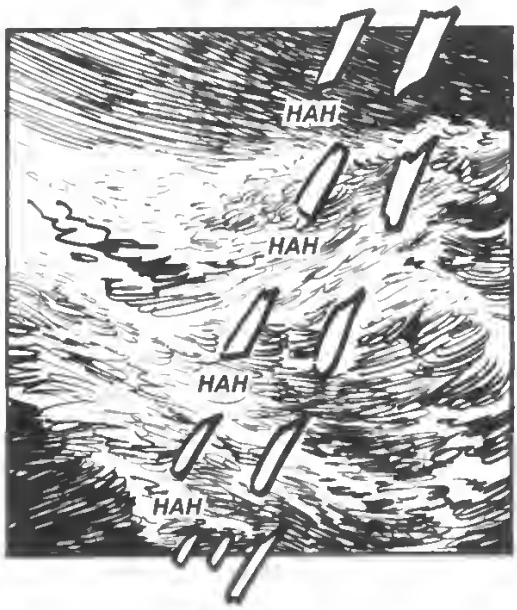
.....?!

ОЙ, ГДЕ Я?
(WH-WHERE...?!)
YOU'RE BACK FROM THE DEAD?

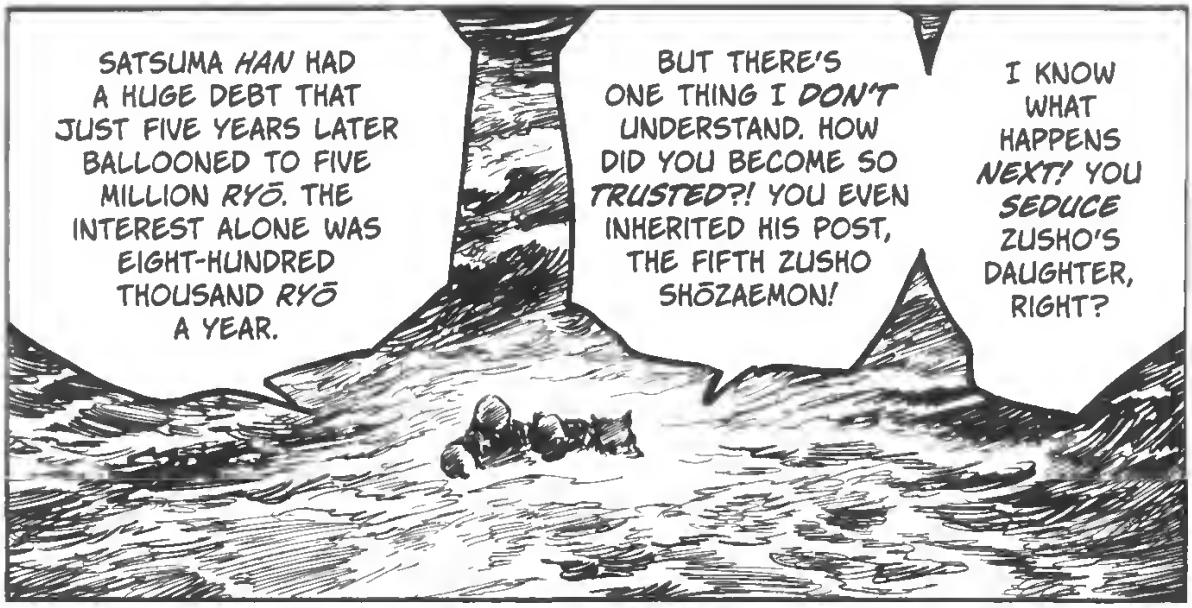
А, А КАК Я СЮДА ПОПАЛ?
(H-HOW DID I GET HERE...?)

THIS IS THE HOUSE OF ZUSHO SHŌZAEMON HIROSATO, *MACHI-BUGYŌ* OF SATSUMA *HAN.*

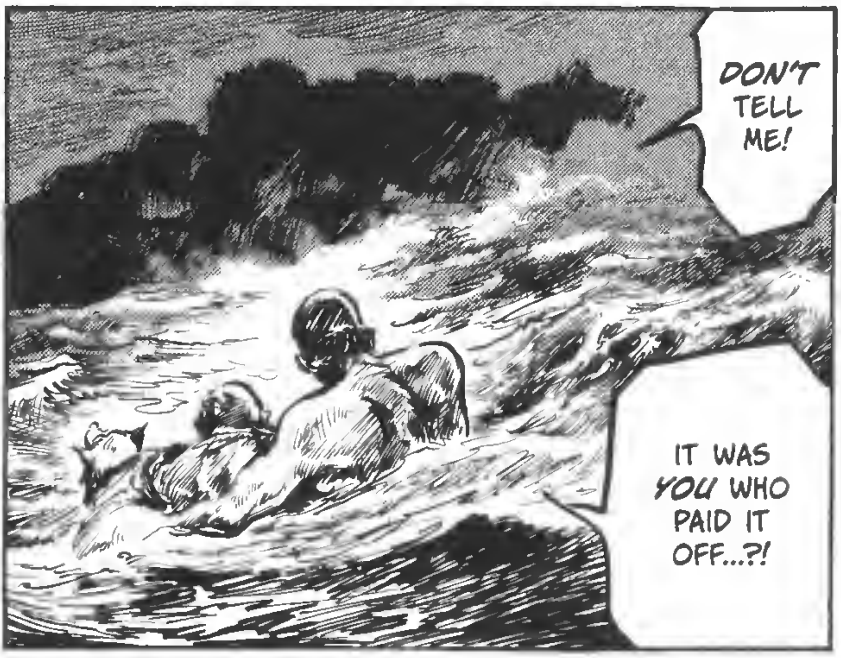
HE'S NOT JAPANESE, SHINO?
I THINK HE'S FROM OROSHA!

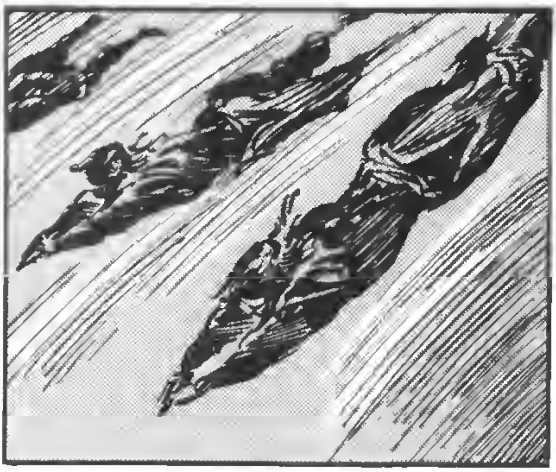

HAH
HAH
HAH
HAH

GET YOSHIZŌ IVANOV, THE TRANSLATOR.


SATSUMA *HAN* HAD A HUGE DEBT THAT JUST FIVE YEARS LATER BALLOONED TO FIVE MILLION *RYŌ*. THE INTEREST ALONE WAS EIGHT-HUNDRED THOUSAND *RYŌ* A YEAR.
BUT THERE'S ONE THING I ***DON'T*** UNDERSTAND. HOW DID YOU BECOME SO ***TRUSTED***?! YOU EVEN INHERITED HIS POST, THE FIFTH ZUSHO SHŌZAEMON!
I KNOW WHAT HAPPENS ***NEXT!*** YOU ***SEDUCE*** ZUSHO'S DAUGHTER, RIGHT?

ANOTHER DAY, MY LORD. WE'RE HERE.


DON'T TELL ME!
IT WAS ***YOU*** WHO PAID IT OFF...?!



SPASH
SPRRSH
SRRSSHHH
RNNG... IS... THIS... REALLY ...?

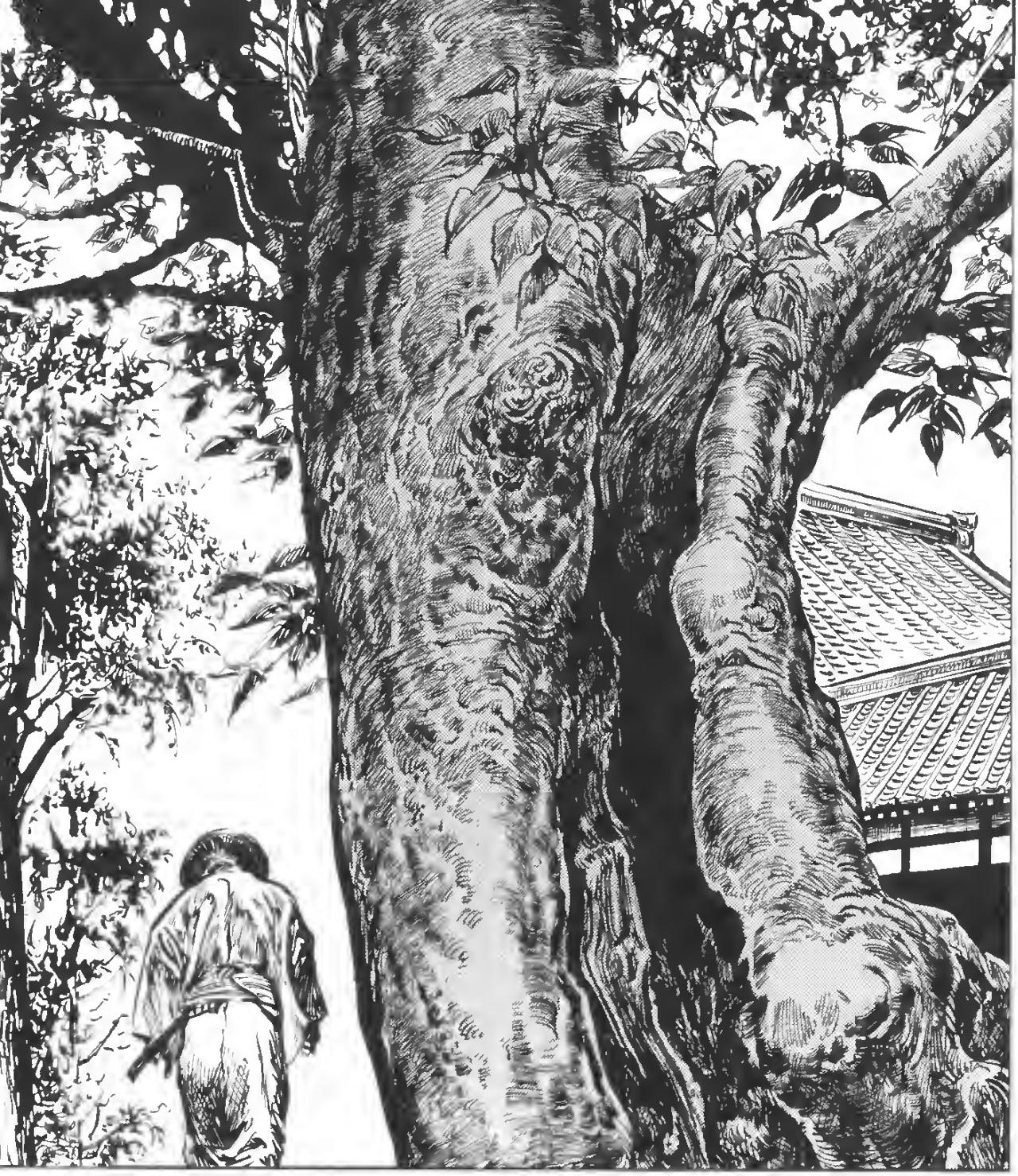
WE'VE WON!! THIS LAND BELONGS... TO THE TOKUGAWA !!
HRM! IT'S DECIDED. I'LL DESTROY THE TOKUGAWA!

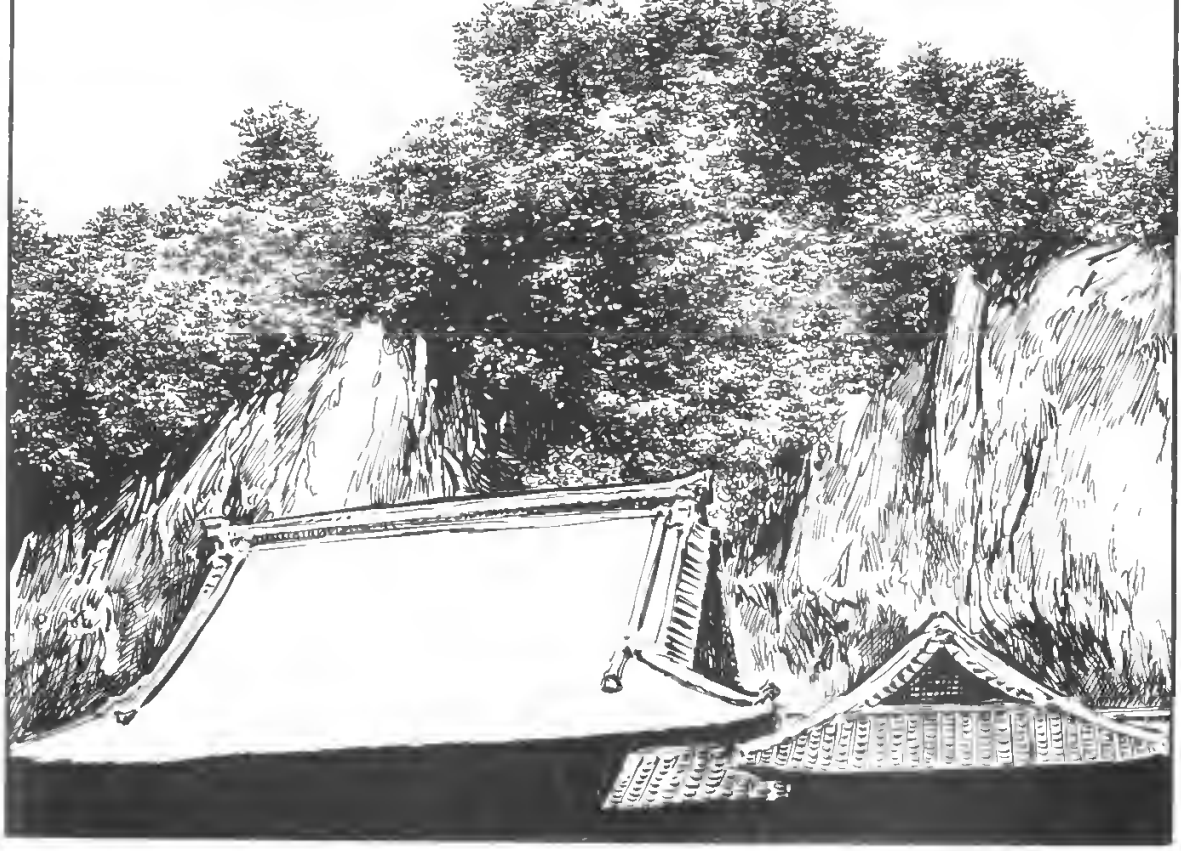
COMING WITH ME?!
YOKA.
SSSHH

其之五 歯骨を噛ん（七）

THE FIFTH GNAWING ON BONES, PART 7

KOFF
KII
KII
KII





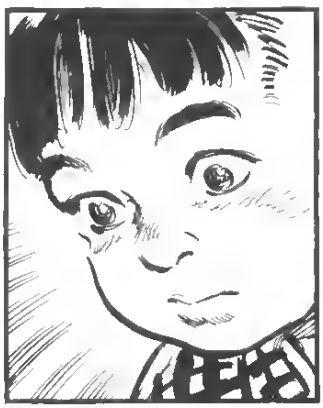
FSST
チー
CHKK

SPASSH
チン
CHKK

MNCH
MNCH

*SEE FOOTNOTES

SSST
SSST
SHSST



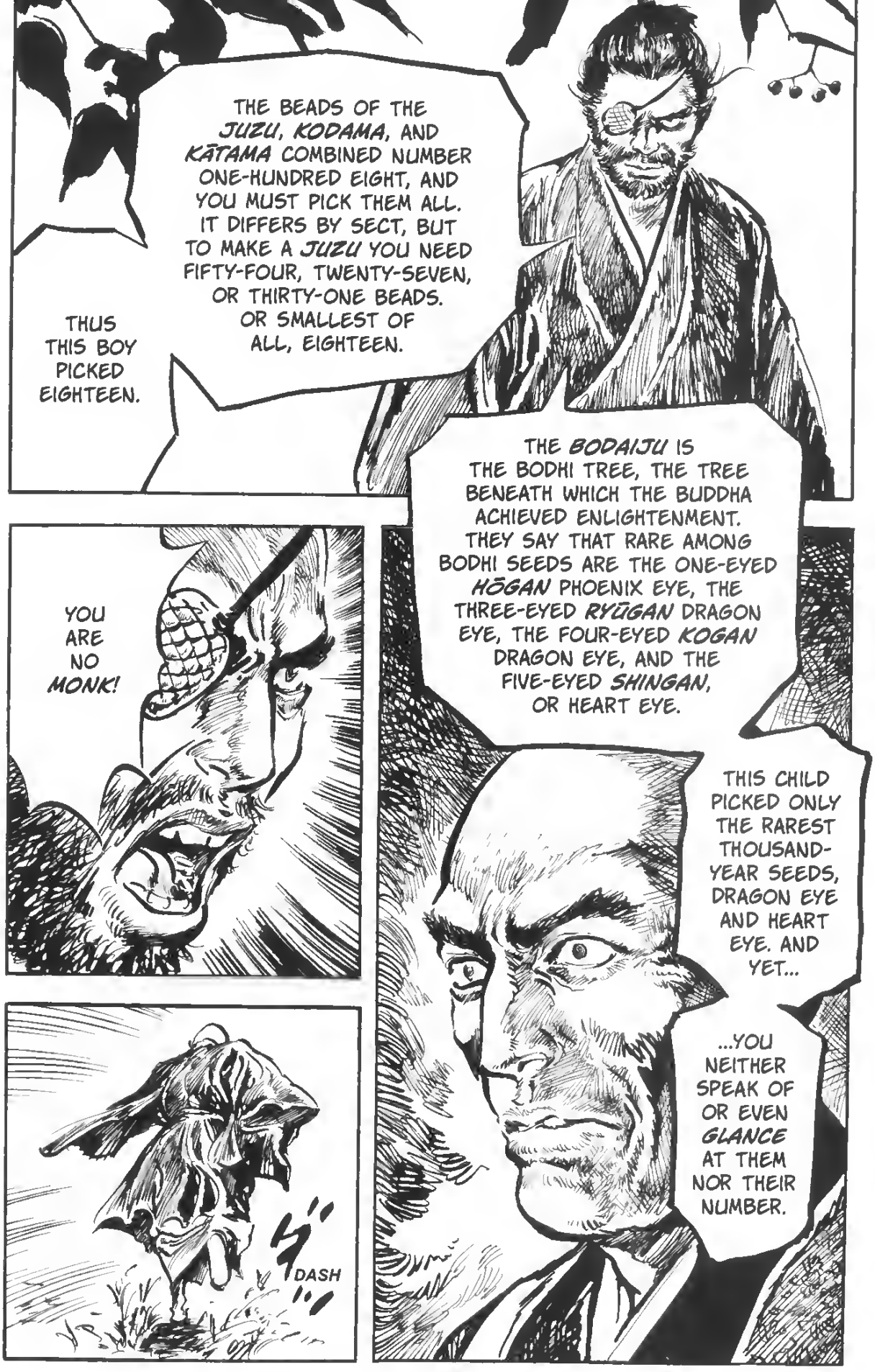
SEE FOOTNOTES.

PICK AS MANY AS YOU LIKE, AND TAKE WHATEVER YOU PICK. AREN'T THEY BIG?.
TŌGŌ SHIGE-KATA

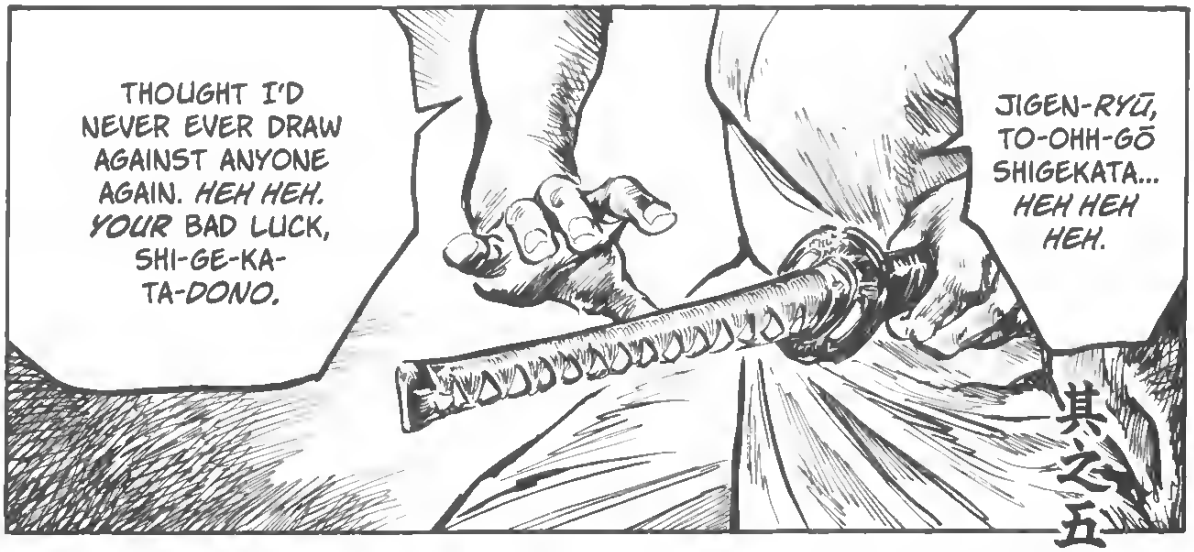
SHHH
I USED SLATE FROM YOUR HILLSIDE TO POLISH MY SWORD AND DRANK FROM THE WELL BELOW YOUR TEMPLE.
I OFFER MY THANKS.
IT'S NOTHING, NOTHING. THAT SWORD YOU POLISHED MUST BE THE WORK OF A MASTER.
MY THANKS.
I WOULD LOVE TO VIEW IT. WILL YOU HAVE TEA?
GOOD-NESS ME.
DŌTANUKI, KOZUKE-NO-SUKE MASAKUNI.*

*SEE FOOTNOTES

EIGHTEEN IN ALL.
OH! HOW MANY YOU PICKED! ONE, TWO, THREE, FOUR...
WWHPP
THAP


THE BEADS OF THE *JUZU*, *KODAMA*, AND *KĀTAMA* COMBINED NUMBER ONE-HUNDRED EIGHT, AND YOU MUST PICK THEM ALL. IT DIFFERS BY SECT, BUT TO MAKE A *JUZU* YOU NEED FIFTY-FOUR, TWENTY-SEVEN, OR THIRTY-ONE BEADS. OR SMALLEST OF ALL, EIGHTEEN.
THUS THIS BOY PICKED EIGHTEEN.
THE *BODAIJU* IS THE BODHI TREE, THE TREE BENEATH WHICH THE BUDDHA ACHIEVED ENLIGHTENMENT. THEY SAY THAT RARE AMONG BODHI SEEDS ARE THE ONE-EYED *HŌGAN* PHOENIX EYE, THE THREE-EYED *RYŪGAN* DRAGON EYE, THE FOUR-EYED *KOGAN* DRAGON EYE, AND THE FIVE-EYED *SHINGAN*, OR HEART EYE.
YOU ARE NO *MONK!*
THIS CHILD PICKED ONLY THE RAREST THOUSAND-YEAR SEEDS, DRAGON EYE AND HEART EYE. AND YET...
...YOU NEITHER SPEAK OF OR EVEN *GLANCE* AT THEM NOR THEIR NUMBER.
DASH

TPP
TPP
TPP
TPP
TAK
TAK
DAIGORO. STAND BACK.
INDEED! I GOT TIRED OF WANDERING THE COUNTRYSIDE.
HUNTED FOR SOMEONE IN THE PRIESTHOOD WHO LOOKED LIKE ME, AND WOUND UP HERE.
WAR-RIOR ?!
GOTTA STICK YOUR NOSE IN!
FWWP
WITH THAT SLATE MOUNTAIN, THIS TEMPLE'S ROLLING IN DOUGH.
FIGURED I'D KILL HIM AND MAKE MYSELF HEAD PRIEST. LIVE OUT MY LIFE HERE.

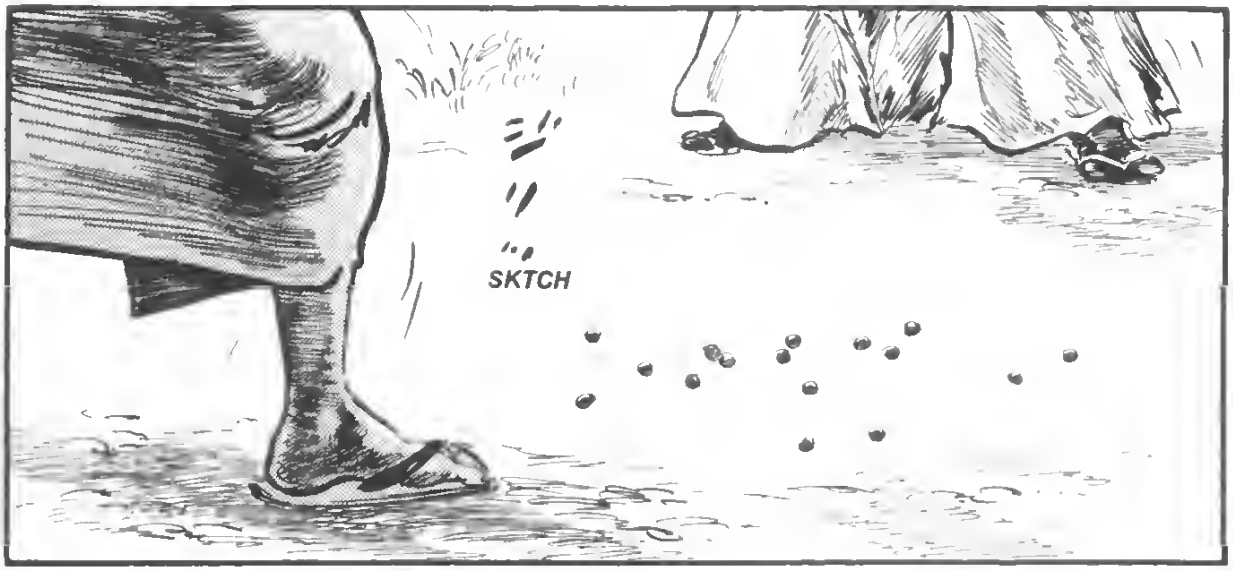

THOUGHT I'D NEVER EVER DRAW AGAINST ANYONE AGAIN. HEH HEH. YOUR BAD LUCK, SHI-GE-KA-TA-DONO.
JIGEN-RYŪ, TO-OHH-GŌ SHIGEKATA... HEH HEH HEH.
其之五

SKTCH

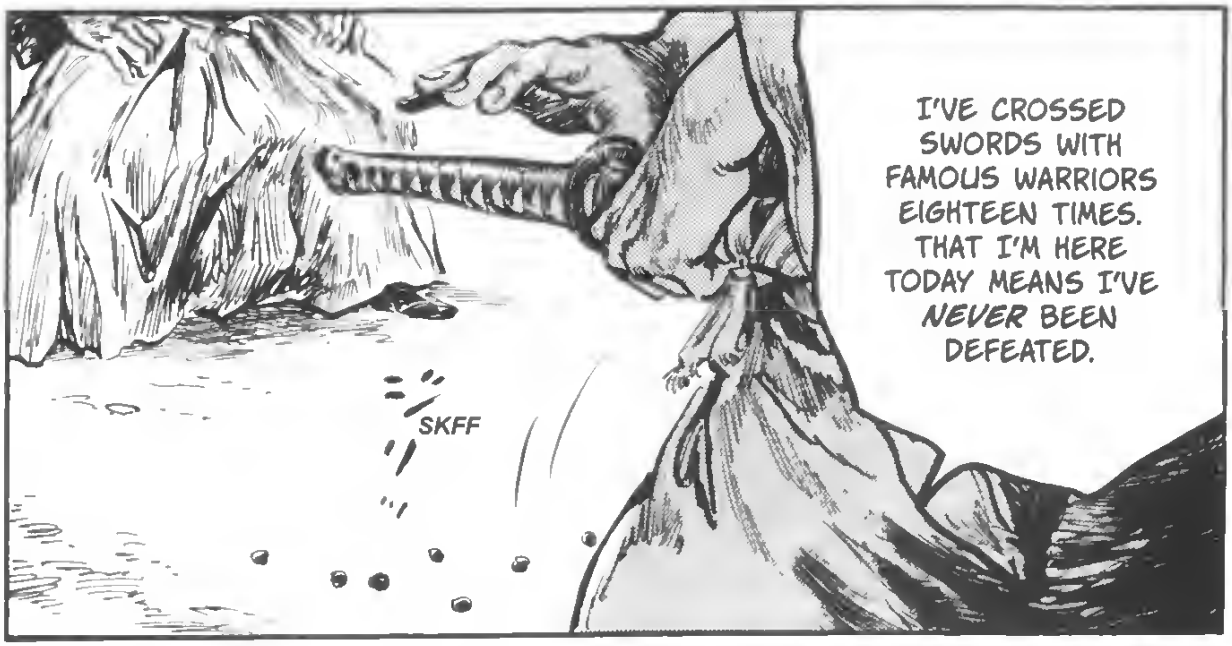
SKCH

歯骨を噛ん(八)

SKTCH
SKFF
THE FIFTH GNAWING ON BONES, PART 8

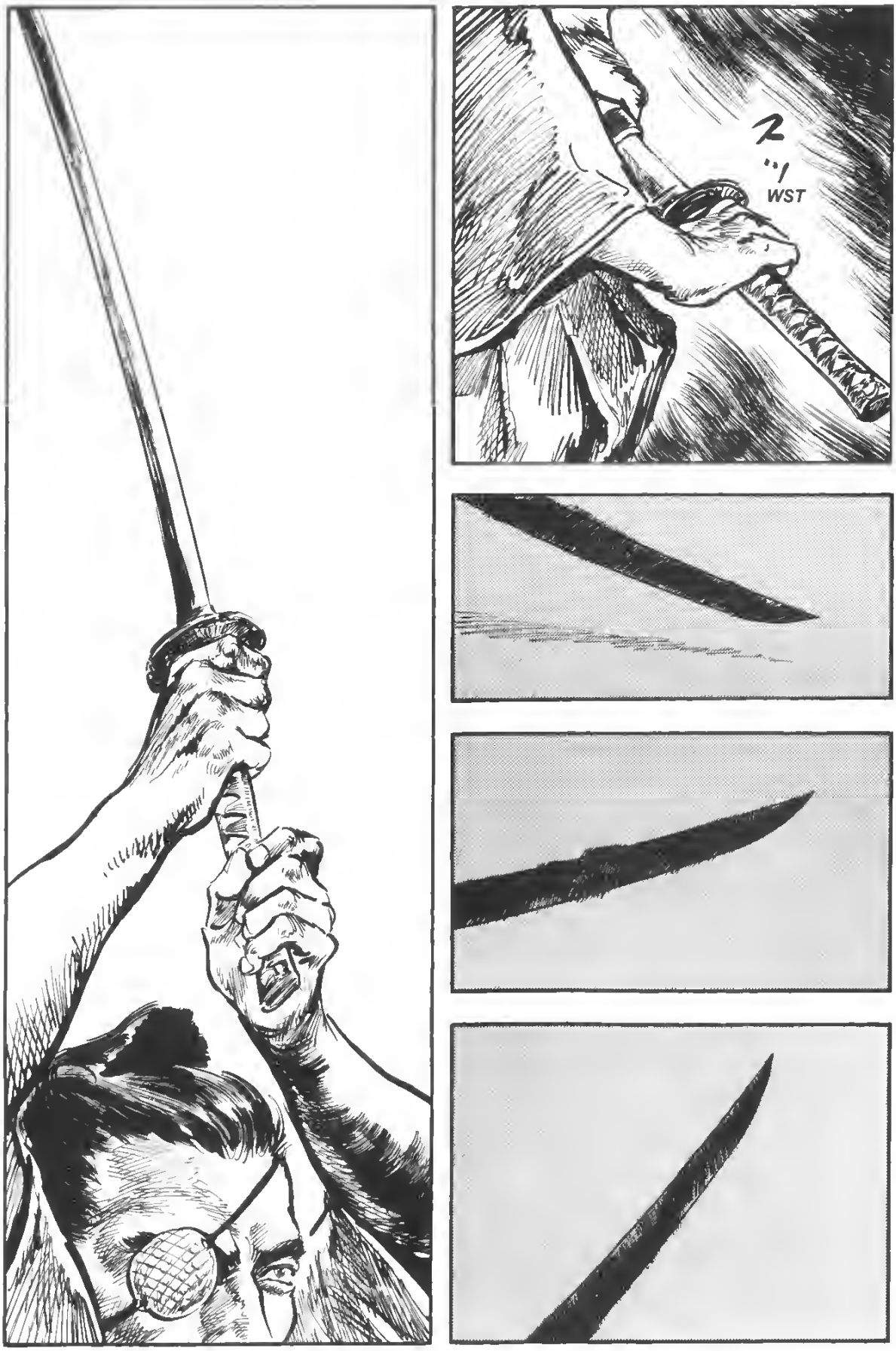

SKTCH

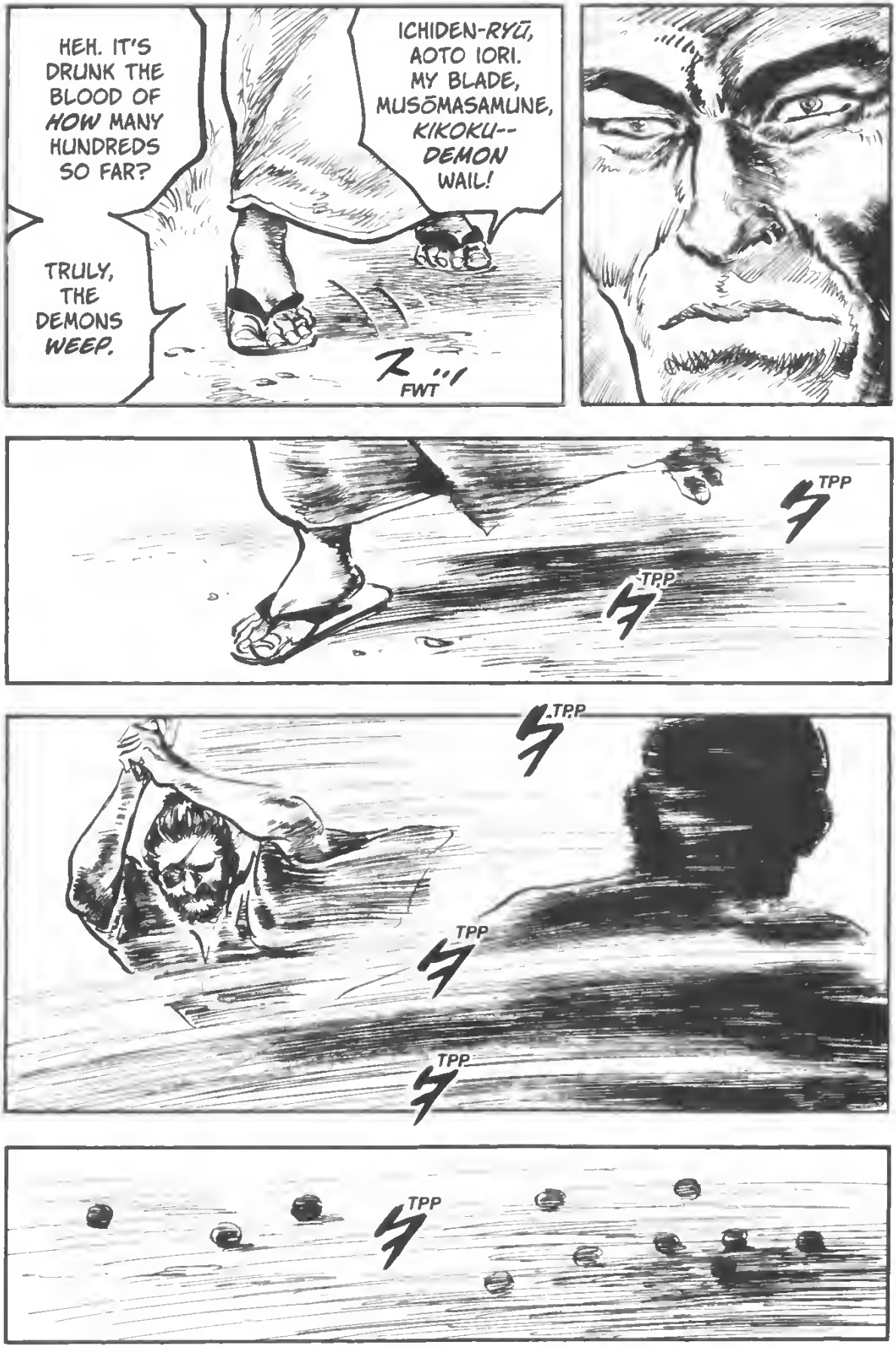
SKTCH


SKFF
I'VE CROSSED SWORDS WITH FAMOUS WARRIORS EIGHTEEN TIMES. THAT I'M HERE TODAY MEANS I'VE *NEVER* BEEN DEFEATED.

I'LL KILL YOUR KID, TOO.
SKTCH

SKCH

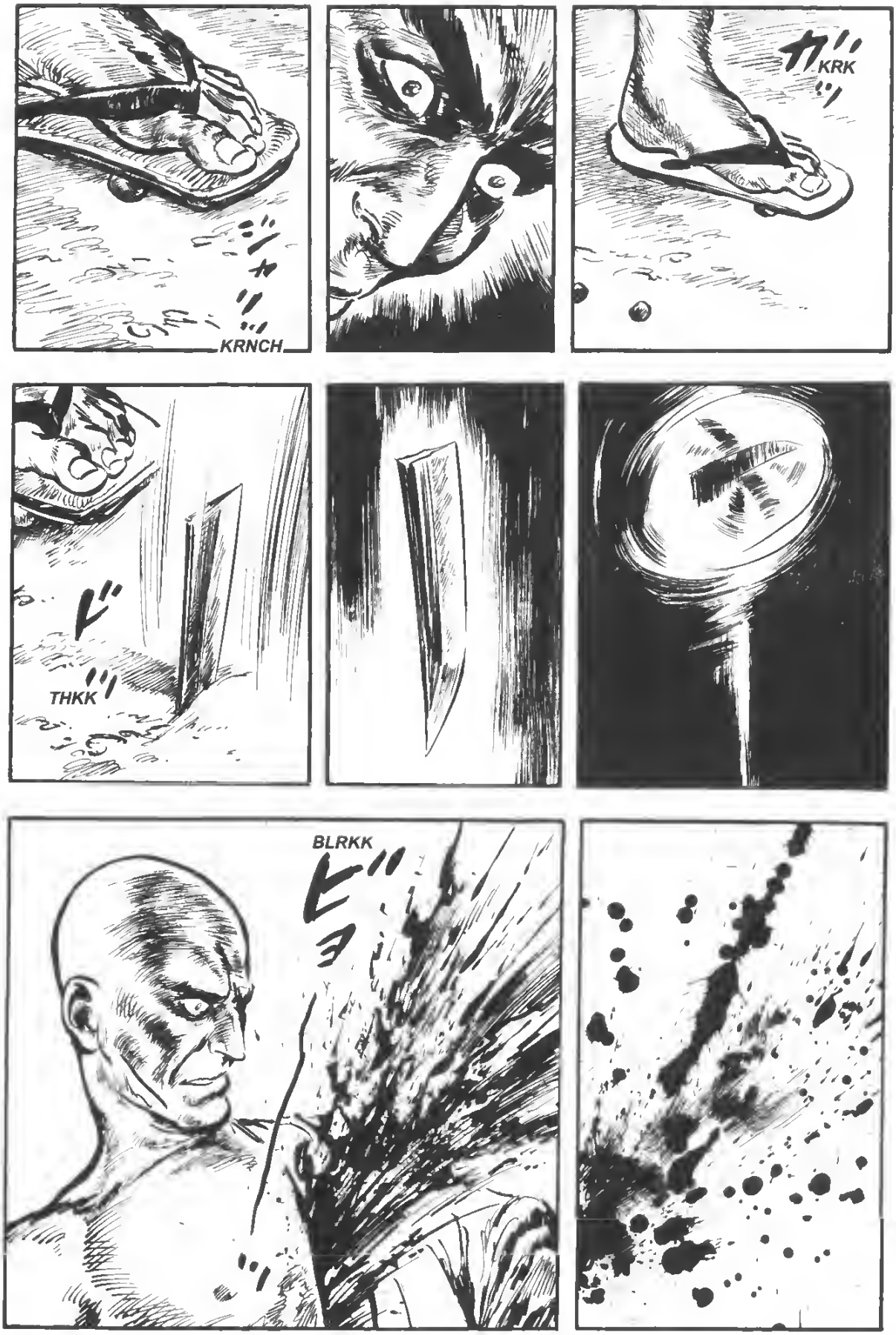

WST


HEH. IT'S DRUNK THE BLOOD OF *HOW* MANY HUNDREDS SO FAR?
TRULY, THE DEMONS *WEEP.*
ICHIDEN-*RYŪ*, AOTO IORI. MY BLADE, MUSŌMASAMUNE, *KIKOKU*-- *DEMON* WAIL!
FWT
TPP
TPP
TPP
TPP
TPP
TPP

TPP
TPP
TPP
TPP
TPP
GRPP
SKTT

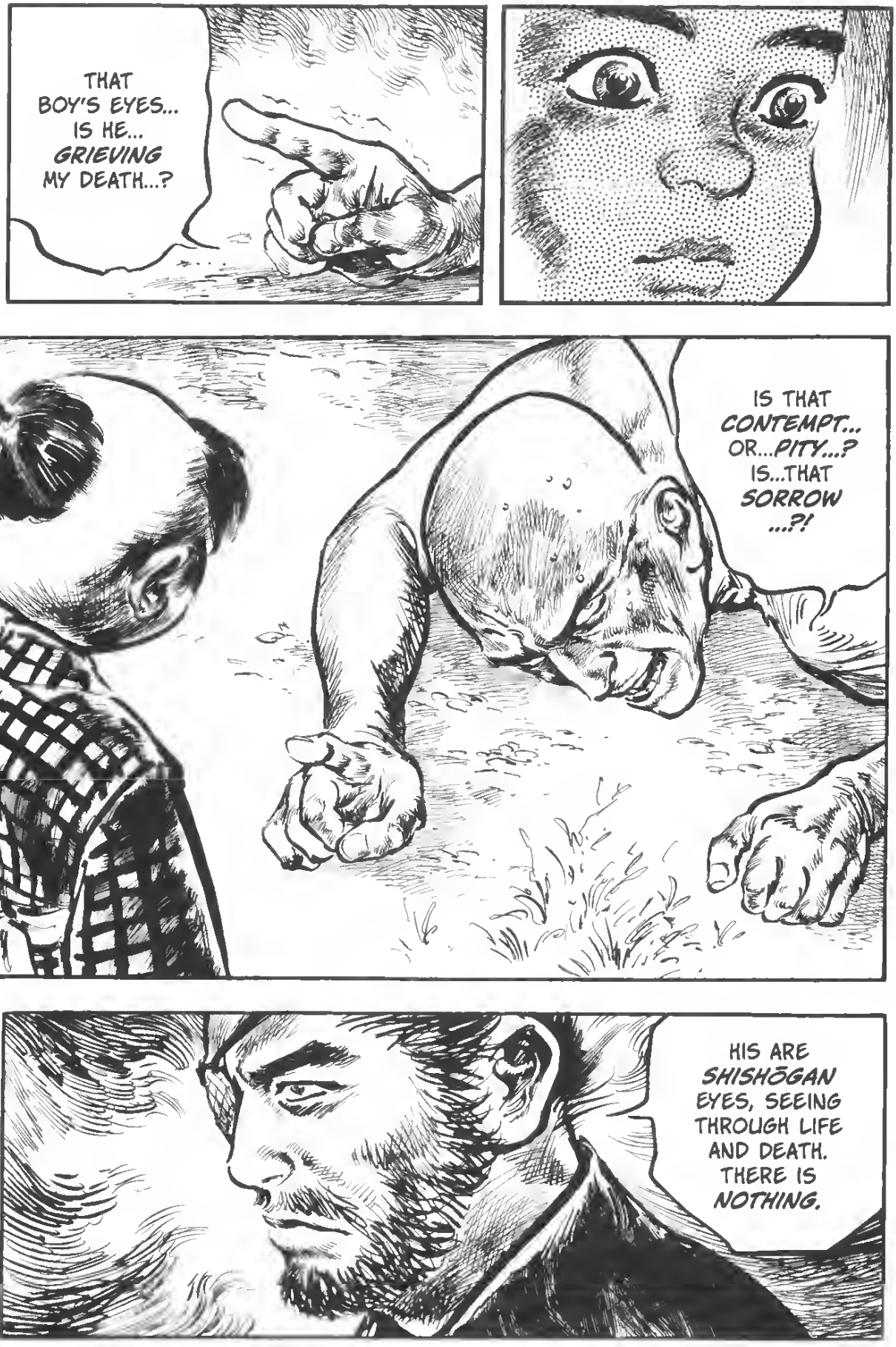
CHEEESU-
TOO-
OOO!!

SHNNG
CHKK


KRNCH
KRK
THKK
BLRKK

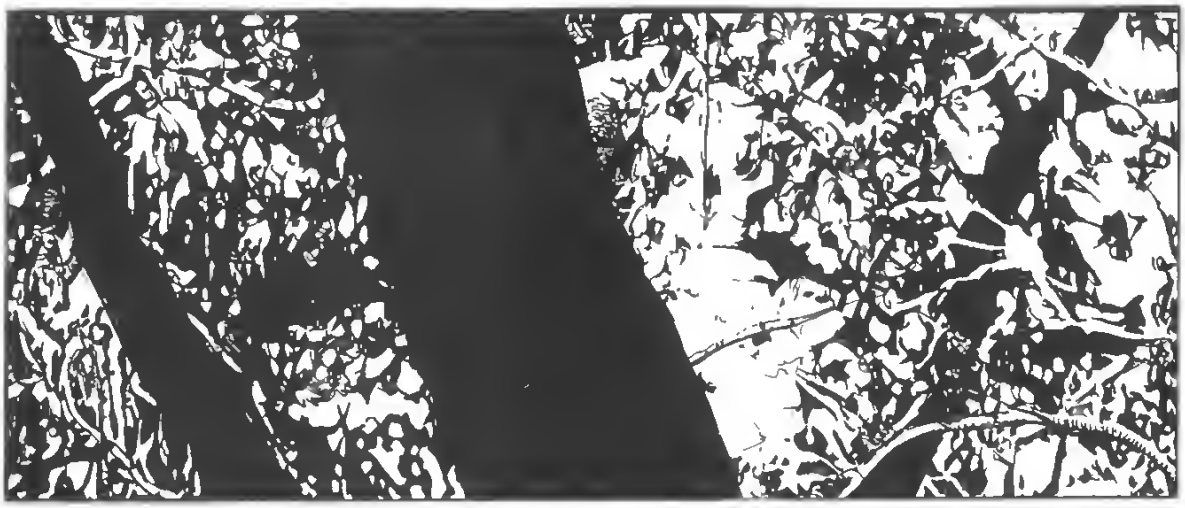
WHY USE THE *SWORD NAME* YOU MEANT TO *ABANDON?!*
SO DOING, YOU GROUND A HEART EYE UNDERFOOT, A SPLIT-SECOND DELAY.

IN PLACE OF THE SEED BENEATH YOUR FOOT, BEAD YOUR *JUZU* WITH YOUR LIFE.
EIGHTEEN.


THAT BOY'S EYES... IS HE... GRIEVING MY DEATH...?
IS THAT CONTEMPT... OR...PITY...? IS...THAT SORROW ...?!
HIS ARE SHISHŌGAN EYES, SEEING THROUGH LIFE AND DEATH. THERE IS NOTHING.

THD

ONLY HIS FATHER'S SHADOW...



其之五
歯骨を噛ん
九
THE FIFTH GNAWING ON BONES, PART 9

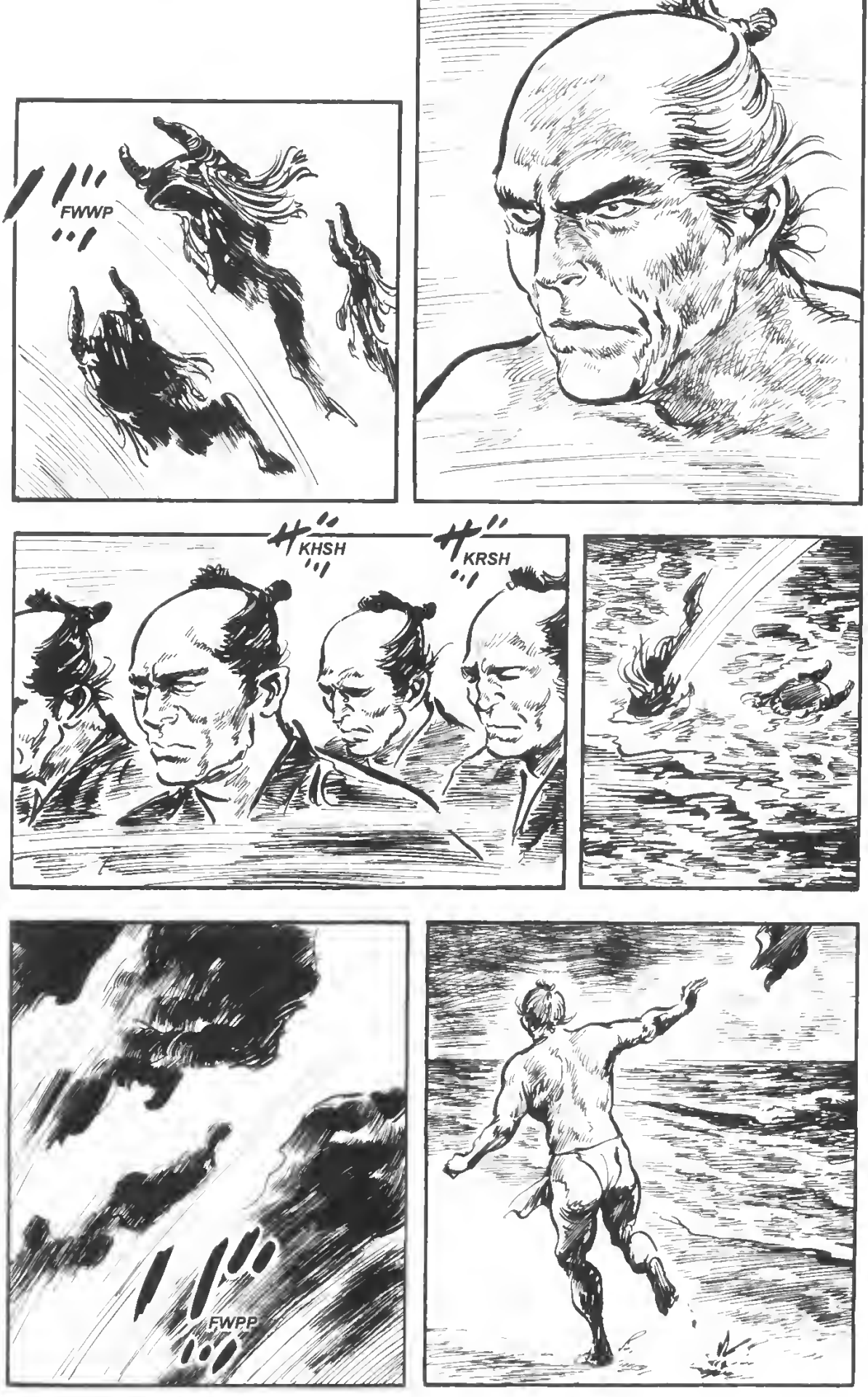
KRSS
KSSH
KRSH

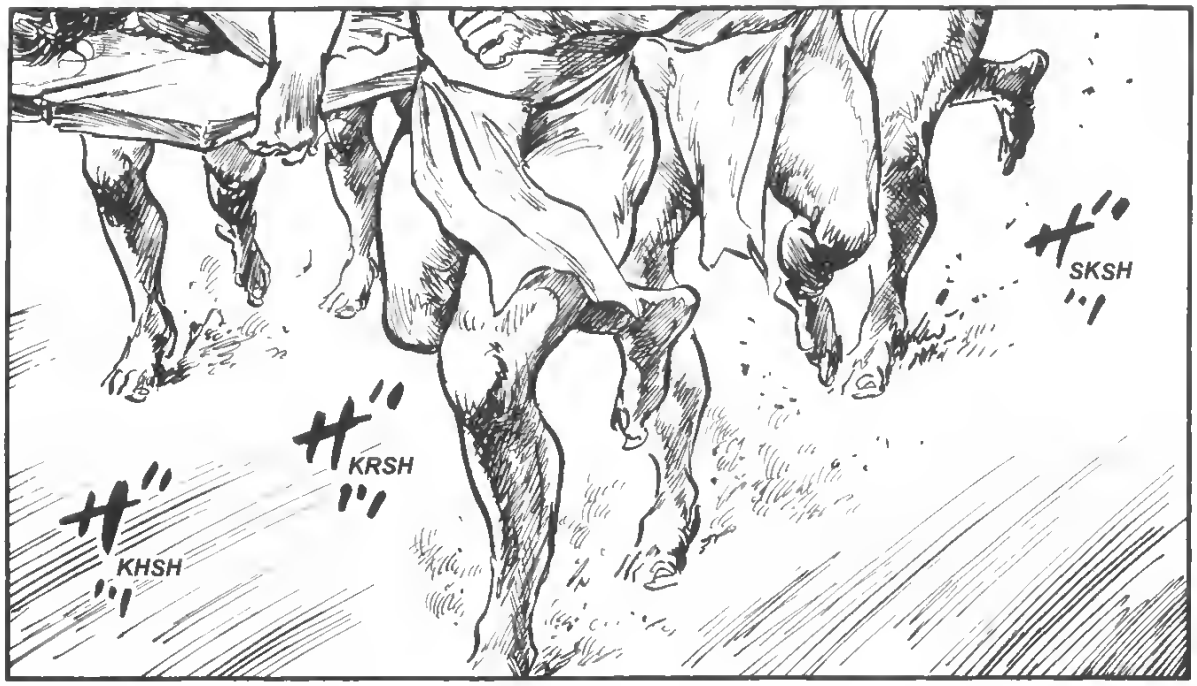
KRSSH
KSSH

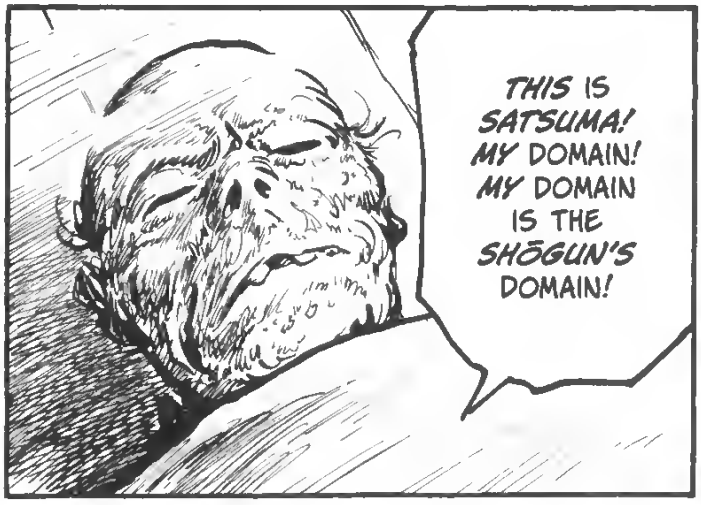
THP
THP

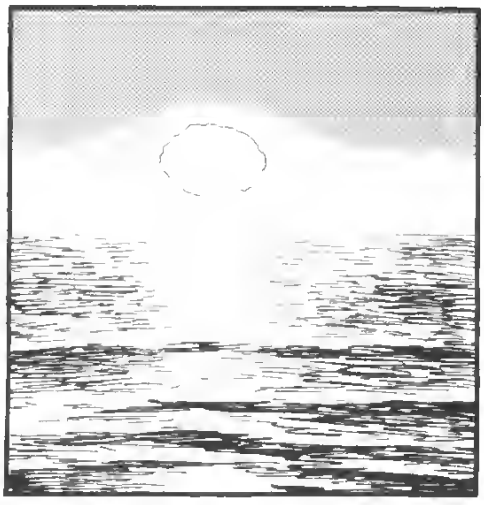
FWP

KRSH
KRSH


FWWP
KHSH
KRSH
FWPP

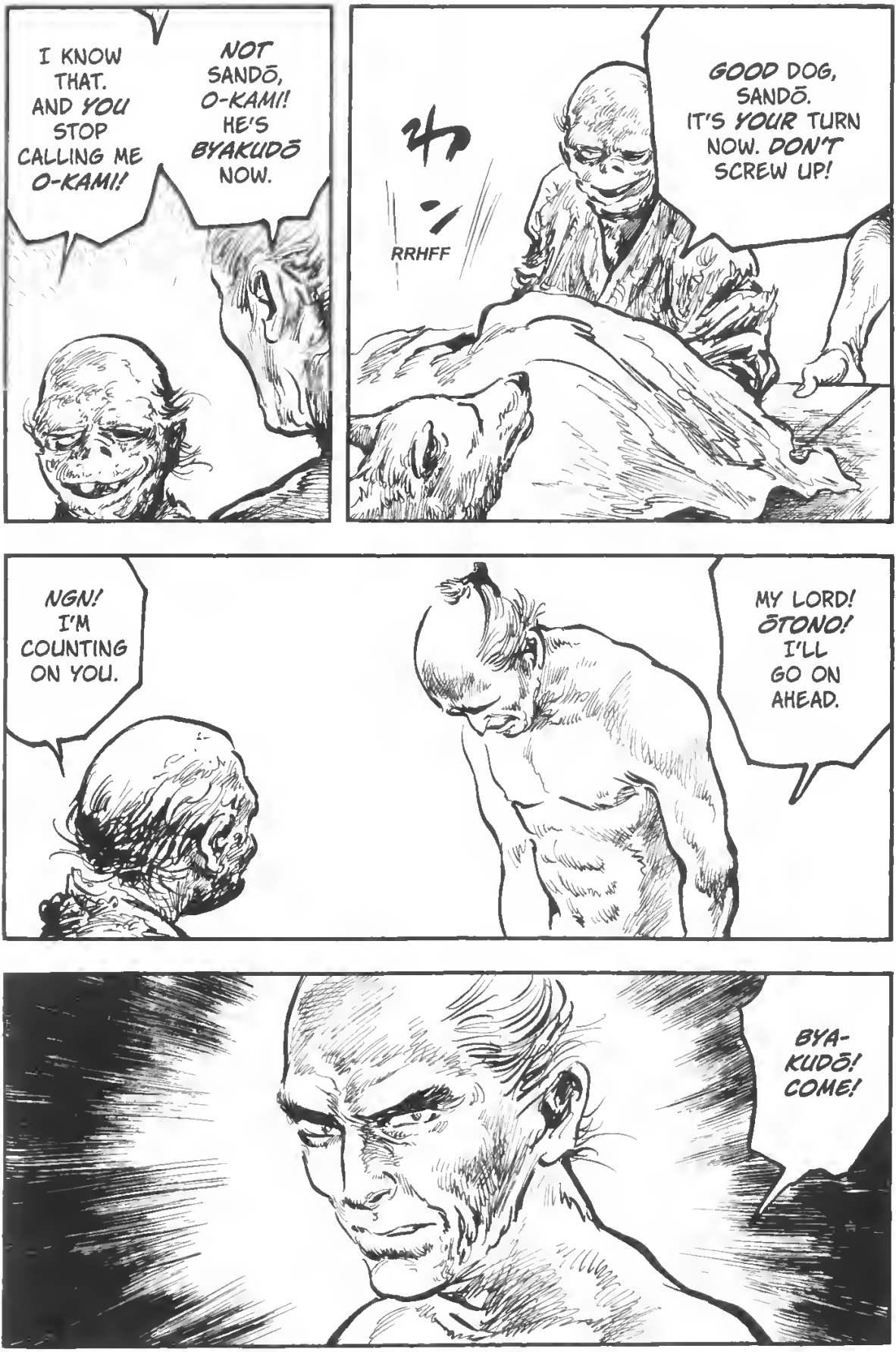

KHSH
KRSH
SKSH


THIS IS SATSUMA! MY DOMAIN! MY DOMAIN IS THE SHŌGUN'S DOMAIN!



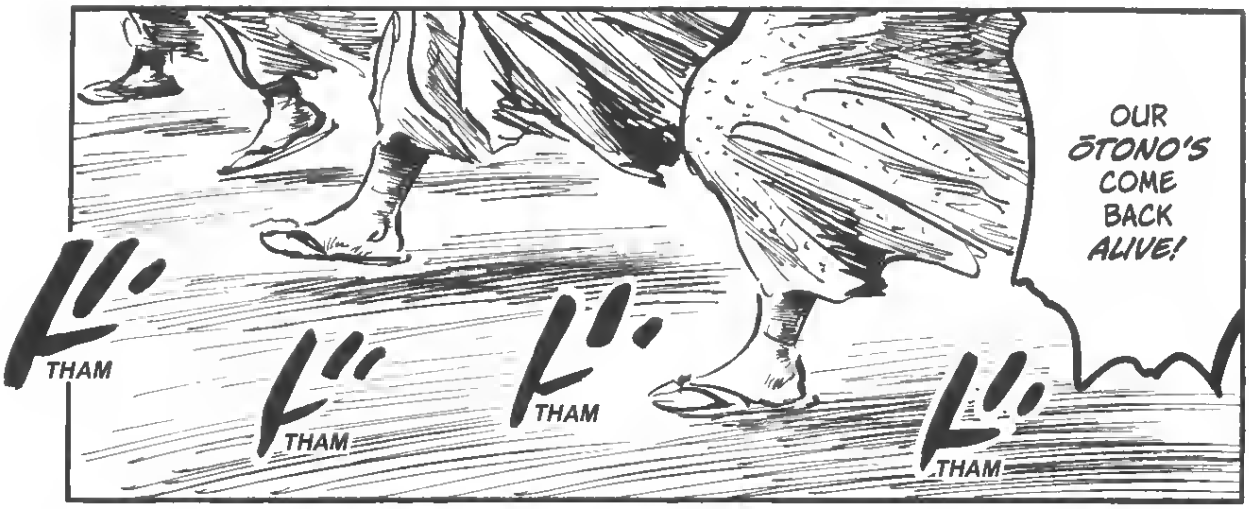
ピー
FWEEET

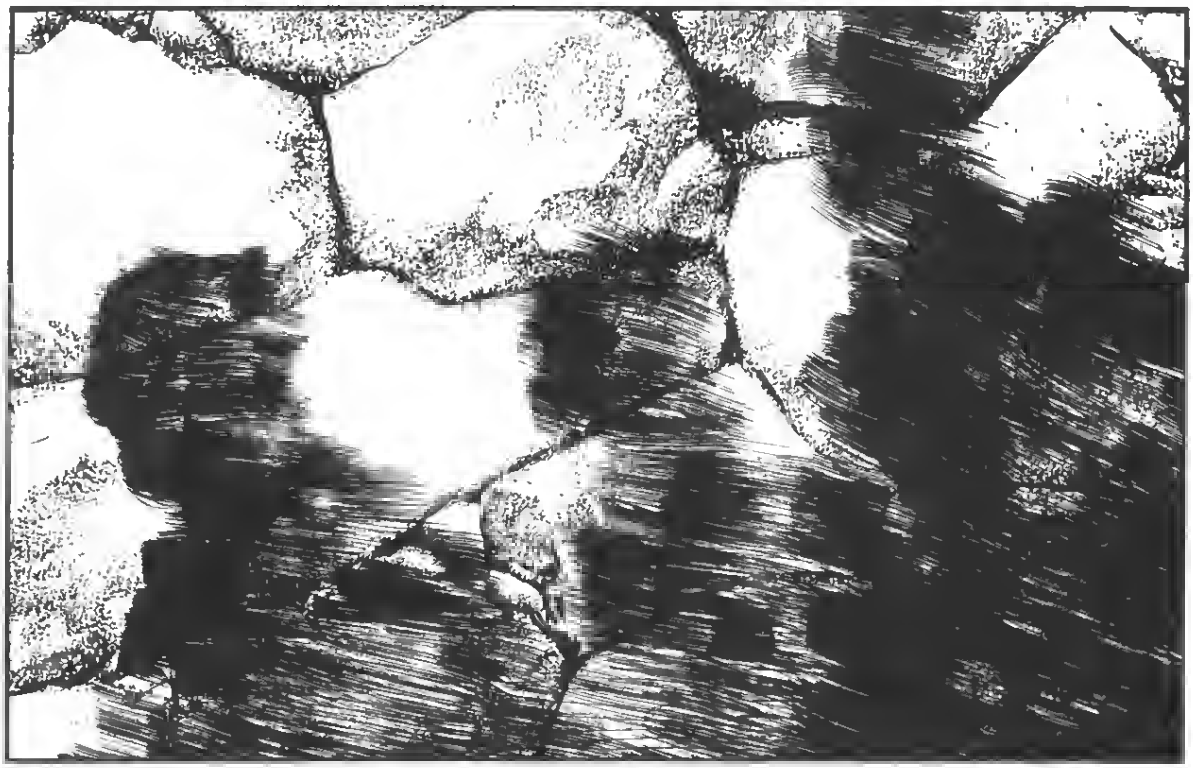
HEE HEE...

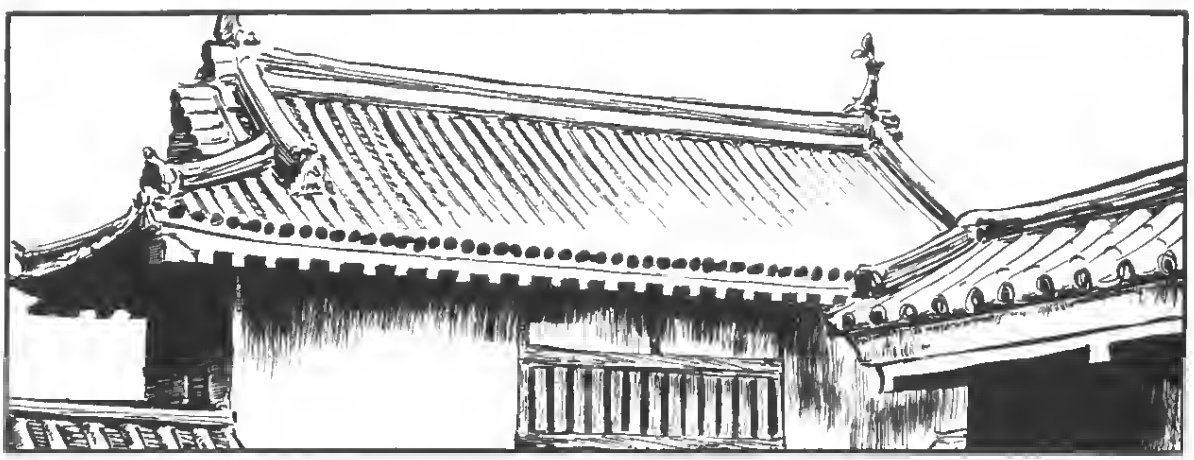

I KNOW THAT. AND YOU STOP CALLING ME O-KAMI!
NOT SANDŌ, O-KAMI! HE'S BYAKUDŌ NOW.
GOOD DOG, SANDŌ. IT'S YOUR TURN NOW. DON'T SCREW UP!
RRHFF
NGN! I'M COUNTING ON YOU.
MY LORD! ŌTONO! I'LL GO ON AHEAD.
BYA-KUDŌ! COME!

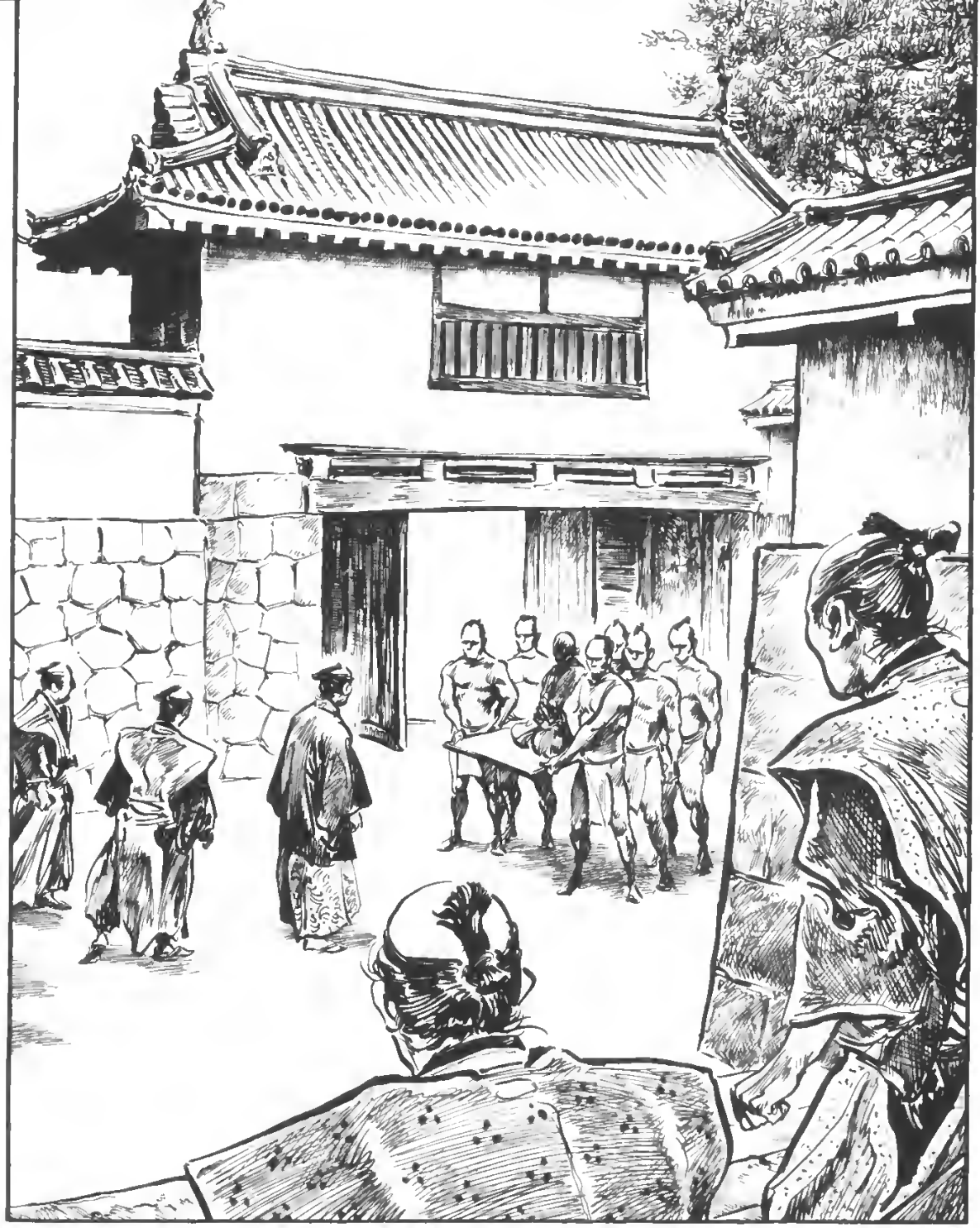
DASH
GO!
GO WITH RINZŌ!

ŌTONO!
ŌTONO
LIVES!!
THAM
THAM
THAM
THAM
THAM


OUR ŌTONO'S COME BACK ALIVE!
THAM
THAM
THAM
THAM

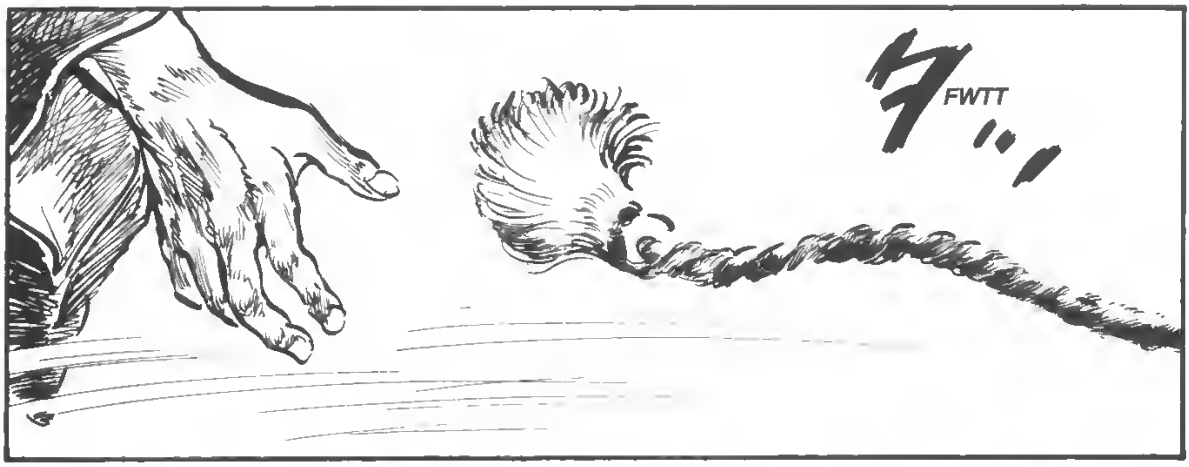






WHAT THE...? NO... NO!

F...
FATHER
...?!
GRRRR
RHARF


FWTT

OHH!! BYAKUDŌ...! YOU LOVABLE OLD MUTT!!
SLRP
SLRP

WHMP
FWMP
FWMP
F-
FATHER!!
YOU'RE
ALIVE...
YES,
NARIHISA.
SOMEHOW..
I PLUCKED
LIFE FROM
DEATH.

SHŌZA-
EMON!
O-
ŌTONO!
HEE
HEE...
HEE HEE
HEE
HEE...

EEEH
HEE
HEE
HEE
HEE

FOOTNOTES

page 9: High-ranking officials wore very long and elaborate *hakama* trousers, both as a sign of status and to encumber them should they ever have designs on the *shōgun*. They walked by essentially "skiing" along the wooden corridors and *tatami* mat floors with their feet inside tubes of fabric. You'll note that the *kaga-no-kami* is holding up the sides of his *hakama* to keep the fabric from bunching up.

page 11: The *Hanya Shingyō*, "The Heart of the Perfect Wisdom" sutra (as seen in volume 1), is the Japanese rendering of the Sanskrit Buddhist sutra *Prajnaparamita*, often chanted at funerals.

page 16: In Japanese, *nanban*, or "southern barbarian," referred to the Westerners who were beginning to reach Japan from the south after rounding the Horn of Africa and crossing the Indian Ocean. These were primarily Portuguese, Dutch, and British, but the term extended to encompass all Westerners.

page 32: The *kiai* battle cry of the Jigen-*ryū* sword school, founded by the historical Tōgō Shigekata (also called Tōgō Chūi). Jigen-*ryū* calls for defeating your enemy with an unblockable first stroke.

page 53: An evocation of Kanzeon Bosatsu, or the Buddhist bodhisattva Avalokitesvara, a deity of compassion known by many names in Japan and Asia, including Kanjizai Bosatsu (in the Japanese version of the Heart Sutra) and Guanyin (in China). The phrase *Namu Kanzeon Bosatsu* is used across many sects to call for the bodhisattva's help in one's darkest hour.

page 96: A mantra used in Shingon, a major sect of Japanese Mahayana Buddhism in the esoteric tradition, introduced in Japan in the ninth century by the Buddhist monk Kūkai. Unlike the Buddhist sutras, which were translated into Japanese, the Buddhist mantras are generally simply chanted phonetically in an approximation of the original Sanskrit. "Homage to the all-pervading Vajras! O Violent One of great wrath! Destroy!"

page 114: Takehime's "You!" is the Japanese *anata*, which is almost never used with children. Until now, people have called Daigoro *boya, ko*, and other words that refer to children, but never this adult form of address. It is a sign of how impressed Takehime is.

page 126: Sakurajima (Sakura Island) is the name of both the island and the active volcano that is still a symbol of Kagoshima, the capital city of today's Kagoshima Prefecture and the former castle town of Shimazu *han*.

TO PAGE 238

FROM PAGE 237

page 134: In addition to the ninja based in Edo, the shogunate placed ninja undercover in the *han* of rival lords. These moles, sometimes colloquially called *kusa*, or "grass," would monitor dissident *han* and gather evidence that could be used to blackmail or dissolve a *han* if it stepped out of line.

page 143: Showing off his own study of Satsuma dialect, Matsudaira uses *omansa* correctly, but then incorrectly uses *chingara* (referring to something that doesn't fit together or is screwed up) and makes some other mistakes in his attempt at speaking "Satsuma-ese."

page 185: In traditional Japan, jobs were often hereditary, and the job title itself became part of a family's name. The historical Zusho Shōzaemon Hirosato lived from 1776 to 1840 (later than the setting of *New Lone Wolf and Cub*). He is famous for having saved Satsuma *han* from its massive debt.

page 196: Sword polishers use several grades of sharpening stone, or *toishi*, during the polishing process, and naturally occurring slate was highly prized for this purpose in Edo Japan. Tōgō knows from the geology of this mountainside that it contains slate he can use for natural sharpening stones.

page 198: The nut shown is recognizably a bodhi seed, a nut from the Indian bodhi tree (*bodaiju* in Japanese). Siddhartha Gautama was meditating in the shade of one of these trees when he achieved enlightenment (*bodhi*) and became Gautama Buddha.

page 200: A *dōtanuki* battle sword made by legendary swordsmith Masakuni of Higo-no-kami on Japan's southern island of Kyūshū.

GLOSSARY

bai Satsuma dialect: a sentence-ending particle used for contextual emphasis.

chingara Satsuma dialect: something that doesn't fit together or is screwed up.

-dono Archaic honorific suffix; a marker of respect for higher-ranked or highly respected figures.

dōtanuki A battle sword; literally, "sword that cuts through torsos."

go-rōjū The inner circle of councilors directly advising the *shōgun*. The *rōjū* were the ultimate advisory body to the Tokugawa shogunate's national government. (*Go* is an honorific prefix, a marker of respect.)

go-rōkō A term of respect for an elderly lord or master. *Go* is an honorific.

han A feudal domain.

hikyaku Running couriers in an Edo-period version of the Pony Express, in which mail and money were delivered on foot.

Jigen-ryū A traditional school of Japanese martial arts founded in the sixteenth century by the historical Tōgō Shigekata in Satsuma Province. Jigen-*ryū* focuses mainly on swordsmanship and is known for its emphasis on the first strike.

juzu A Buddhist counting string for reciting the sutras, sometimes called a Buddhist rosary. It has a large *kātama* bead and smaller *kodama* beads.

kibai kiran Satsuma dialect: "Don't give up!"

kibare Satsuma dialect: "Give it your all!"

kikuwa Foxfire. The lights of the souls of the dead.

kō A respectful term for a *daimyō* or senior leader.

kujira A whale.

machi-bugyō A city or town commissioner. Here, the senior official administering the town outside the castle gates.

meifumadō The Buddhist hell. The way of demons and damnation.

muzoka Satsuma dialect: cute, adorable.

o-kami My lord, sir. Used for one socially higher than the speaker.

o-koto An Edo-period form of address indicating closeness and friendship.

omansa Satsuma dialect: a strong, honorable, and respected man. A man among men.

o-niwa-mono Ninja who protected the inner chambers of Edo Castle. Literally, "guards in the garden."

onmitsu A ninja.

orosha-jin A Russian. Russia was pronounced "Orosha" in Edo-era Japan. By this time, Japanese and Russian trappers and traders were encountering each other in the still-unclaimed wilderness of Hokkaido and the Sakhalin Islands.

TO PAGE 240

FROM PAGE 239

ōtono Satsuma dialect: lord of the *han*. In Edo-era Japanese, *tono* or *tono-sama*.

ryō A gold coin. One *ryō* was worth 100,000 yen in modern Japanese currency.

ryū Often translated as "school." The many variations of swordsmanship and other martial arts were passed down from generation to generation to the offspring of the originator of a technique or set of techniques, and to any *deishi* students that sought to learn from the master.

-sama Honorific suffix; a marker of respect used for superiors.

satoiri ninja Ninja of the *sato* (homeland).

Satsuma An Edo-period domain including the modern-day provinces of Satsuma, Ōsumi, and Hyūga of the Kagoshima and Miyazaki Prefectures on the island of Kyūshū.

shishōgan The eyes of life and death. The eyes of a master swordsman who has survived countless battles and achieved *muga*, freedom from the self.

shōgun A military governor of Japan from the twelfth to nineteenth centuries.

shogunate The government, rule, or office of the *shōgun*.

ue-sama Literally, "one who is above." Used for the Tokugawa *shōgun* at this time in Japanese history.

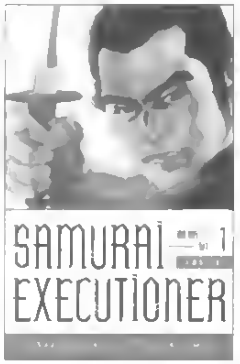
ushikudonki A semifictional spy organization that reported to the *wakadoshiyori* junior councilors. The spies of the Hattori clan historically reported to the *rōjū* senior councilors.

wakadoshiyori Junior councilors. The Tokugawa shogunate was a hybrid government, both a national government empowered by the emperor to lead the nation as a whole, and a *daimyō* government like that of any *han*. The *wakadoshiyori* council was the highest advisory body to the *shōgun* on matters affecting the clan, rather than the nation as a whole.

wakizashi Today, often used to refer to the *shōtō* short sword of a samurai's brace of swords. The core meaning refers to a second sword used if the main sword, the *honzashi*, is damaged or lost.

yoka Satsuma dialect: good, well done.

THE KAZUO KOIKE LIBRARY FROM DARK HORSE MANGA



NEW LONE WOLF AND CUB

Volume 1 ISBN 978-1-59307-649-8
Volume 2 ISBN 978-1-61655-357-9
Volume 3 ISBN 978-1-61655-358-6

$13.99 each

LONE WOLF AND CUB OMNIBUS

Volume 1 ISBN 978-1-61655-134-6
Volume 2 ISBN 978-1-61655-135-3
Volume 3 ISBN 978-1-61655-200-8
Volume 4 ISBN 978-1-61655-392-0
Volume 5 ISBN 978-1-61655-393-7

$19.99 each

PATH OF THE ASSASSIN

Volume 1 Serving in the Dark
ISBN 978-1-59307-502-6

Volume 2 Sand and Flower
ISBN 978-1-59307-503-3

Volume 3 Comparison of a Man
ISBN 978-1-59307-504-0

Volume 4 The Man Who Altered the River's Flow
ISBN 978-1-59307-505-7

Volume 5 Battle of One Hundred and Eight Days
ISBN 978-1-59307-506-4

Volume 6 Life's Greatest Difficulty
ISBN 978-1-59307-507-1

Volume 7 Center of the World
ISBN 978-1-59307-508-8

Volume 8 Shinobi with Extending Fists
ISBN 978-1-59307-509-5

Volume 9 Battle for Power Part One
ISBN 978-1-59307-510-1

Volume 10 Battle for Power Part Two
ISBN 978-1-59307-511-8

Volume 11 Battle for Power Part Three
ISBN 978-1-59307-512-5

Volume 12 Three Foot Battle
ISBN 978-1-59307-513-2

Volume 13 Hateful Burden
ISBN 978-1-59307-514-9

Volume 14 Bad Blood
ISBN 978-1-59307-515-6

Volume 15 One Who Rules the Dark
ISBN 978-1-59307-516-3

$9.99 each

COLOR OF RAGE

ISBN 978-1-59307-900-0

$14.99

CRYING FREEMAN

Volume 1 ISBN 978-1-59307-478-4
Volume 2 ISBN 978-1-59307-488-3
Volume 3 ISBN 978-1-59307-489-0
Volume 4 ISBN 978-1-59307-498-2
Volume 5 ISBN 978-1-59307-499-9

$14.99 each

LADY SNOWBLOOD

Volume 1 The Deep-Seated Grudge Part One
ISBN 978-1-59307-385-5

Volume 2 The Deep-Seated Grudge Part Two
ISBN 978-1-59307-443-2

Volume 3 Retribution Part One
ISBN 978-1-59307-458-6

Volume 4 Retribution Part Two
ISBN 978-1-59307-532-3

$14.99 each

SAMURAI EXECUTIONER OMNIBUS

Volume 1 ISBN 978-1-61655-319-7
Volume 2 ISBN 978-1-61655-320-3
Volume 3 ISBN 978-1-61655-531-3

$19.99 each

FOR MATURE READERS

AVAILABLE AT YOUR LOCAL COMICS SHOP OR BOOKSTORE! • To find a comics shop in your area, call 1-888-266-4226.
For more information or to order direct visit DarkHorse.com or call 1-800-862-0052 Mon.–Fri. 9 AM to 5 PM Pacific Time. Prices and availability subject to change without notice.

DarkHorse.com New Lone Wolf and Cub © Kazuo KOIKE/Hideki MORI/Goseki KOJIMA Lone Wolf and Cub © Kazuo Koike and Goseki Kojima. Color of Rage – HARADO © KAZUO KOIKE/SEISAKU KANO Path of the Assassin © KAZUO KOIKE/GOSEKI KOJIMA. Crying Freeman © by KAZUO KOIKE and RYOICHI IKEGAMI. Lady Snowblood © KAZUO KOIKE/KAZUO KAMIMURA. Samurai Executioner © Kazuo Koike and Goseki Kojima Dark Horse Manga™ is a trademark of Dark Horse Comics, Inc All rights reserved (BL 7063)

NEW LONE WOLF & CUB

新子連れ狼

Samurai Tōgō Shigekata has brought Daigoro, son of the dead Lone Wolf, to an oasis of safety: the warship of Tōgō's master. But dark agendas move in the shadows, and deadly plans have been set in motion. When Tōgō is falsely accused of treason, he sees before him the same path that Daigoro and his father traveled—the road to hell!

Kazuo Koike's *Lone Wolf and Cub* is an acclaimed masterpiece of graphic fiction, and *New Lone Wolf and Cub* (*Shin Kozure Ōkami*) is the long-awaited sequel to that groundbreaking manga. Illustrated by Hideki Mori and translated by Dana Lewis.

"The storylines are still intense, the characters well developed, and the art memorable."
—Review Fix

DARK HORSE MANGA

$13.99 US
$15.99 CAN

DARKHORSE.COM

ISBN 978-1-61655-358-6

51399>

9 781616 553586

HUMPERDIDO!